

REPUBLIC  
OF  
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK  
VAN  
SUID-AFRIKA

# Government Gazette

# Staatskoerant

Selling price • Verkoopprys  
(GST excluded • AVB uitgesluit)

Local 80c Plaaslik

Registered at the Post Office as a Newspaper Other countries R1,10 Buitelands As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer  
Post free • Posvry

Vol. 313

PRETORIA, 19 JULY JULIE 1991

No. 13416

## WARRANT

of the State President of the Republic of South Africa concerning the institution of the "CIVIL PROTECTION MEDAL FOR BRAVERY"

*To all to whom these presents shall come:*

GREETINGS!

Whereas I am desirous of affording recognition for deeds of bravery to members of civil protection corps whilst performing services in terms of the Civil Protection Act, 1977 (Act No. 67 of 1977), or an ordinance promulgated in terms thereof, or to other persons whilst performing services in terms of the said Act or ordinance;

Now, therefore, in terms of the powers vested in me by section 7 of the Civil Protection Act, 1977, I do hereby for that purpose institute a medal that shall be known as the "Civil Protection Medal for Bravery" (hereinafter referred to as the "medal") and I further ordain that the Rules contained in the Schedule shall apply in respect of the medal.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Eighth day of July, One thousand Nine hundred and Ninety-one.

F. W. DE KLERK,

State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

H. J. KRIEL,  
Minister of the Cabinet.

## BEVELSKRIF

van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika betreffende die instelling van die "BURGERLIKE BESKERMINGSMEDALJE VIR DAPPERHEID"

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

SALUUT!

Nademaal ek begerig is om erkenning te verleen vir dade van dapperheid deur lede van burgerlike beskermingskorps terwyl hulle diens ingevolge die Wet op Burgerlike Beskerming, 1977 (Wet No. 67 van 1977), of 'n ordonnansie daarkragtens uitgevaardig, verrig, of aan ander persone terwyl hulle diens ingevolge bedoelde Wet of ordonnansie verrig;

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 7 van die Wet op Burgerlike Beskerming, 1977, hierby vir daardie doel 'n medalje instel wat bekend sal staan as die "Burgerlike Beskermingsmedalje vir Dapperheid" (hierna die "medalje" genoem) en verorden ek voorts dat die Reëls vervat in die Bylae ten opsigte van die medalje sal geld.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agste dag van Julie Eenduisend Negehonderd Een-en-negentig.

F. W. DE KLERK,  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

H. J. KRIEL,  
Minister van die Kabinet.

**SCHEDULE****RULES IN RESPECT OF THE "CIVIL PROTECTION MEDAL FOR BRAVERY"****Form of medal**

1. (1) The medal shall consist of a wreath of leaves surmounted by a cross, all in silver, thereon a red medallion charged with four stretchers conjoined crosswise between the arms of four aloes, all in silver.

(2) A serial number shall be stamped on the rim of every medal.

(3) The medal shall be worn pendent from a red ribbon 32 millimetres in width with two vertical white stripes each 1 millimetre in width and each 5 millimetres from each side and two vertical yellow stripes each 1 millimetre in width and each 8 millimetres from each side.

(4) For recognition for deeds of bravery by persons to whom the medal has already been awarded a silver bar 32 millimetres in length and 6 millimetres in width, decorated with laurel wreaths, shall be attached to the ribbon from which the medal is pendent.

(5) Miniatures of the medal shall be half the size of the medal, and the dimensions of the ribbon wherfrom the miniature of the medal is pendent, shall be half the dimensions of the ribbon wherfrom the medal is pendent.

**Eligibility for medal**

2. (1) The medal may be awarded to—

- (a) members of civil protection corps;
- (b) members of recognised first aid organisations; or
- (c) other persons;

who have distinguished themselves by rendering deeds of bravery in mortal danger whilst performing services within the meaning of the Civil Protection Act, 1977 (Act No. 67 of 1977), or an ordinance promulgated in terms thereof.

(2) The medal may be awarded posthumously.

(3) The medal shall only be awarded if such deed of bravery has not been suitably rewarded with any other award.

(4) Members of the South African Police, the South African Defence Force and the Department of Correctional Services shall, in respect of service rendered in their capacity as such members, be excluded from the award of the medal.

**Powers of Minister of Planning, Provincial Affairs and National Housing**

3. The Minister of Planning, Provincial Affairs and National Housing (hereinafter referred to as the "Minister") may, subject to the provisions of these Rules—

- (a) confer awards;
- (b) withdraw awards;
- (c) reconfer awards that have been withdrawn in terms of paragraph (b).

**BYLAE****REËLS TEN OPSIGTE VAN DIE "BURGERLIKE BESKERMINGSMEDALJE VIR DAPPERHEID"****Vorm van medalje**

1. (1) Die medalje bestaan uit 'n blarekrans belaai met 'n kruis, alles van silwer, daarop 'n rooi medaljon belaai met vier aanstotende draagbare kruisgewys gerangskik tussen die arms van vier aalwyne, alles van silwer.

(2) 'n Reeksnommer word op die rand van elke medalje gestempel.

(3) Die medalje word gedra aan 'n rooi lint 32 millimeter breed met twee vertikale wit strepe, elk 1 millimeter breed en elk 5 millimeter van elke rand en twee vertikale geel strepe elk 1 millimeter breed en 8 millimeter van elke rand.

(4) Vir erkenning vir dade van dapperheid deur persone aan wie die medalje reeds toegeken is, word 'n silwer balk 32 millimeter lank en 6 millimeter breed, versier met lourierblare, geheg aan die lint waaraan die medalje hang.

(5) Miniature van die medalje is die helfte van die grootte van die medalje en die afmetings van die lint waaraan die miniatuur van die medalje hang, is die helfte van die afmetings van die lint waaraan die medalje hang.

**Benoembaarheid vir medalje**

2. (1) Die medalje kan toegeken word aan—

- (a) lede van burgerlike beskermingskorps;
- (b) lede van erkende noodhulporganisasies; of
- (c) ander persone;

wat hulle onderskei het deur dade van dapperheid in lewensgevaar te verrig terwyl hulle diens binne die betekenis van die Wet op Burgerlike Beskerming, 1977 (Wet No. 67 van 1977), of 'n ordonnansie daarkragtens uitgevaardig, verrig.

(2) Die medalje kan postuum toegeken word.

(3) Die medalje word slegs toegeken indien sodanige dapperheidsdaad met geen ander eerbewys passlik beloon is nie.

(4) Lede van die Suid-Afrikaanse Polisie, die Suid-Afrikaanse Weermag en die Departement van Korrektiewe Dienste word, met betrekking tot diens verrig in hulle hoedanigheid as sodanige lede, van die toekenning van die medalje uitgesluit.

**Bevoegdhede van Minister van Beplanning, Proviniale Sake en Nasionale Behuisung**

3. Die Minister van Beplanning, Proviniale Sake en Nasionale Behuisung (hieronder die "Minister" genoem) kan behoudens die bepalings van hierdie Reëls—

- (a) toekennings maak;
- (b) toekennings intrek;
- (c) toekennings wat ingevolge paragraaf (b) ingetrek is, hertoeken.

**Recommendations for award of medal**

**4.** (1) Recommendations for the award of the medal shall be made by way of affidavits in which particulars of the deeds of bravery concerned are fully motivated.

(2) Recommendations for the award of the medal to—

- (a) members of rural civil protection organisations established in terms of an ordinance promulgated in terms of section 3 (1) of the Civil Protection Act, are made by the management of the organisation concerned to the Director-General of the provincial administration concerned for evaluation;
- (b) employees of local authorities, enrolled members of the corps and members of the public in urban or town areas are made by the local authority concerned to the Director-General of the provincial administration concerned for evaluation;
- (c) members of recognised first aid organisations are made by the controlling body of the organisation concerned to a central committee, which may be appointed from time to time by the Minister from representatives of those organisations, for evaluation,

and thereafter the recommendations shall be submitted to the Director-General of Planning, Provincial Affairs and National Housing (hereinafter referred to as the "Director-General") or a person designated for the purpose by him, for final adjudication and submission to the Minister.

(3) In the evaluation of the risks incurred by the person concerned, due regard shall be had to the ordinary duties and responsibilities of such person.

**Withdrawal and reconferral of awards**

**5.** (1) The Minister may withdraw an award made in terms of the Warrant if the person on whom it was conferred, is convicted of—

- (a) high treason, *crimen laesae majestatis*, sedition, or any other offence, whether under the common law or any statute, which clearly endangers the safety of the State; or
- (b) any offence of a dishonest or disgraceful nature.

(2) The person concerned shall on the withdrawal of an award, surrender the medal to a person designated for the purpose by the Director-General.

(3) The Minister may reconfer a withdrawn award if the person concerned is in his opinion deserving and worthy of such reconferral.

**Award and wearing of medal**

**6.** (1) Upon award, the medal shall be presented by the Minister or by a person designated by him.

(2) A medal awarded to a person who dies before the presentation may, at the discretion of the Minister, be presented to the next-of-kin or any other relative of such a person.

(3) The medal shall be worn on the left breast.

**Aanbevelings vir toekenning van medalje**

**4.** (1) Aanbevelings vir die toekenning van die medalje geskied by wyse van beëdigde verklaring waarin die besonderhede van die betrokke dade van dapperheid duidelik uiteengesit word.

(2) Aanbevelings vir die toekenning van die medalje aan—

- (a) lede van landelike burgerlike beskermingsverenigings ingestel ingevolge 'n ordonnansie uitgevaardig kragtens artikel 3 (1) van die Wet op Burgerlike Beskerming, geskied deur die bestuur van die betrokke vereniging na die Direkteur-generaal van die betrokke provinsiale administrasie vir evaluasie;
- (b) werknemers van plaaslike owerhede, ingeskweke korpslede en lede van die publiek in stads- en dorpsgebiede geskied deur die betrokke plaaslike owerheid na die Direkteur-generaal van die betrokke provinsiale administrasie vir evaluasie;
- (c) lede van erkende noordhulporganisasies geskied deur die beheerliggaam van die betrokke organisasie na 'n sentrale komitee wat van tyd tot tyd deur die Minister uit die verteenwoordigers van die organisasies saamgestel kan word, vir evaluasie

en daarna word die aanbevelings na die Direkteur-generaal van Beplanning, Provinciale Sake en Nasionale Behuising (hieronder die "Direkteur-generaal" genoem) of 'n persoon wat hy vir die doel aangewys het, voorgelê vir finale beoordeling en voorlegging aan die Minister.

(3) By die beoordeling van die gevaar waaraan die betrokke persoon hom blootgestel het, word daar rekening gehou met die gewone pligte en verantwoordelikhede van sodanige persoon.

**Intrekking en hertoekenning van toekenning**

**5.** (1) Die Minister kan 'n toekenning wat ingevolge die Bevelskrif gemaak is, intrek indien die persoon aan wie dit gemaak is, skuldig bevind word aan—

- (a) hoogverraad, *crimen laesae majestatis*, sedisie, of 'n ander misdryf, hetsy ingevolge die gemenerig of 'n statuut, wat klaarblyklik die veiligheid van die Staat in gevaar stel; of
- (b) 'n misdryf van 'n oneerlike of skandelike aard.

(2) Die betrokke persoon besorg by intrekking van die toekenning die medalje aan 'n persoon wat die Direkteur-generaal vir die doel aangewys het, terug.

(3) Die Minister kan die ingetrokke medalje hertoeken indien die betrokke persoon na sy mening sodanige hertoekenning verdien en dit waardig is.

**Toekenning en dra van medalje**

**6.** (1) Die medalje word na toekenning aangebied deur die Minister of deur 'n persoon wat hy aangewys het.

(2) 'n Medalje wat toegeken is aan 'n persoon wat voor die oorhandiging daarvan sterf kan na die goeddunke van die Minister aan die naasbestaande of ander familielid van sodanige persoon oorhandig word.

(3) Die medalje word op die linkerbors gedra.

(4) The medal shall be worn only by the person to whom it was awarded.

(5) A miniature of the medal may be worn on appropriate occasions by a person to whom the medal was awarded.

(6) The conferral, withdrawal and reconferal of the medal shall be announced in the *Government Gazette*.

### General

**7.** (1) Award of the medal shall not entail the assumption of any designation, title, rank or privilege.

(2) The medal shall be awarded to a recipient at Government expense.

(3) A miniature of the medal may be supplied to the recipient against the payment determined by the Director-General.

(4) A replica of the medal may, subject to conditions approved by the Treasury, be made available to recognised museums or similar institutions approved by a person designated for the purpose by the Director-General.

(5) A certificate of award in a form determined by the Minister shall be issued to every recipient of the medal.

(6) A person designated for the purpose by the Director-General shall maintain a register in which shall be recorded—

- (a) the serial number of every medal;
- (b) the names of recipients of such medals including the names of museums or similar institutions to which the medal has been made available;
- (c) the withdrawal, reconferal, loss or replacement of the medal.

(7) No person to whom the medal has been awarded shall pledge, barter or sell such medal or dispose of it other than by way of testamentary bequest.

(8) The recipient shall report the loss of a medal to the Director-General in writing.

(9) If, in the opinion of a person designated for the purpose by the Director-General, the loss of the medal was not due to the negligence or default of the recipient, he may authorise replacement thereof at Government expense.

(10) A sealed model of the medal and ribbon as well as the miniature thereof shall be kept in the office of the State President of the Republic of South Africa.

(11) These Rules shall apply *mutatis mutandis* to the bar referred to in rule 1 (4).

### Rescission of Warrant and transitory provision

**8.** (1) The Warrant of institution of the "Civil Defence Medal for Bravery" dated 7 May 1976, and all rules and regulations made thereunder, are hereby rescinded.

(2) Any medal awarded in terms of the Warrant referred to in subrule (1) shall be deemed to have been awarded in terms of this Warrant and Rules.

(4) Die medalje word slegs gedra deur die persoon aan wie dit toegeken is.

(5) 'n Miniatur van die medalje kan by paslike geleenthede gedra word deur 'n persoon aan wie die medalje toegeken is.

(6) Die toekenning, intrekking en hertoekenning van die medalje word in die *Staatskoerant* bekendgemaak.

### Algemeen

**7.** (1) Toekenning van die medalje bring nie die aanvaarding van 'n benaming, rang, titel of voorreg mee nie.

(2) Die medalje word teen Staatskoste aan 'n ontvanger verskaf.

(3) 'n Miniatur van die medalje kan teen die betaling wat die Direkteur-generaal bepaal, aan 'n ontvanger verskaf word.

(4) 'n Replika van die medalje kan, behoudens voorwaardes wat die Tesourie goedkeur, beskikbaar gestel word aan erkende museums of soortgelyke instigtings goedgekeur deur 'n persoon wat die Direkteur-generaal vir die doel aangewys het.

(5) 'n Toekenningsertifikaat in 'n vorm bepaal deur die Minister word aan elke ontvanger van die medalje uitgereik.

(6) 'n Persoon wat die Direkteur-generaal vir die doel aangewys het, hou 'n register waarin—

- (a) die reeksnommer van elke medalje;
  - (b) die name van ontvangers van medaljes insluitende die name van museums of soortgelyke instigtings aan wie die medalje beskikbaar gestel is;
  - (c) die intrekking, hertoekenning, verlies of vervanging van 'n medalje;
- aangeteken word.

(7) Niemand aan wie die medalje toegeken is, mag sodanige medalje verpand, verruil, verkoop of dit wegmaak behalwe by wyse van testamentêre bemaking nie.

(8) Die ontvanger rapporteer die verlies van 'n medalje skriftelik aan die Direkteur-generaal.

(9) Indien die verlies van die medalje volgens die oordeel van 'n persoon wat die Direkteur-generaal vir die doel aangewys het, nie aan die ontvanger se nalatigheid of versuum te wye is nie, kan hy magtig vir die vervanging daarvan teen Staatskoste verleen.

(10) 'n Verseëerde model van die medalje en lint asook die miniatur daarvan word bewaar in die kantoor van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika.

(11) Hierdie Reëls is *mutatis mutandis* ook van toepassing op die balk bedoel in reël 1 (4).

### Intrekking van Bevelskrif en oorgangsbeperking

**8.** (1) Die Bevelskrif ter instelling van die "Burgerlike Beskermingsmedalje vir Dapperheid" gedateer 7 Mei 1976, en alle reëls en regulasies daarkragtens uitgevaardig, word hierby ingetrek.

(2) Enige medalje wat ingevolge die Bevelskrif bedoel in subreël (1) uitgereik is, word geag ingevolge hierdie Bevelskrif en Reëls uitgereik te wees.

**WARRANT**

**of the State President of the Republic of South Africa concerning the institution of the "CIVIL PROTECTION MEDAL FOR MERITORIOUS SERVICE"**

*To all to whom these presents shall come:*

Greetings!

Whereas I am desirous of affording recognition to members of civil protection corps who, whilst performing services in terms of the Civil Protection Act, 1977 (Act No. 67 of 1977), or an ordinance promulgated in terms thereof, or to other persons who, whilst performing services in terms of the said Act or ordinance, have distinguished themselves by rendering meritorious service and displaying devotion to duty;

Now, therefore, in terms of the powers vested in me by section 7 of the Civil Protection Act, 1977, I do hereby for that purpose institute a medal that shall be known as the "**Civil Protection Medal for Meritorious Service**" (hereinafter referred to as the "medal") and I further ordain that the Rules contained in the Schedule shall apply in respect of the medal.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Eighth day of July, One thousand Nine hundred and Ninety-one.

**F. W. DE KLERK,**

State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

**H. J. KRIEL,**

Minister of the Cabinet.

**SCHEDULE****RULES IN RESPECT OF THE "CIVIL PROTECTION MEDAL FOR MERITORIOUS SERVICE"****Form of medal**

1. (1) The medal shall consist of a circular shaped medal gules, thereon a silver oval charged with four stretchers conjoined crosswise.

(2) A serial number shall be stamped on the rim of every medal.

(3) The medal shall be worn pendent from a yellow ribbon 32 millimetres in width with two vertical white stripes each 4 millimetres in width and each 2 millimetres from each side, which two white stripes shall be each divided in two by a vertical red stripe 2 millimetres in width.

(4) Miniatures of the medal shall be half the size of the medal, and the dimensions of the ribbon wherefrom the miniature of the medal is pendent, shall be half the dimensions of the ribbon wherefrom the medal is pendent.

**BEVELSKRIF**

**van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika betreffende die instelling van die "BURGERLIKE BESKERMINGSMEDALJE VIR VOORTREFLIKE DIENS"**

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

Saluut!

Nademaal ek begerig is om erkenning te verleen aan lede van burgerlike beskermingskorps wat, terwyl hulle diens ingevolge die Wet op Burgerlike Beskerming, 1977 (Wet No. 67 van 1977), of 'n ordonnansie daarkragtens uitgevaardig, verrig, of aan ander persone wat, terwyl hulle diens ingevolge bedoelde Wet of ordonnansie verrig, hulle onderskei deur buitengewone voortreflike diens te lewer en besondere toegewydheid te openbaar;

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 7 van die Wet op Burgerlike Beskerming, 1977, hierby vir daardie doel 'n medalje instel wat bekend sal staan as die "**Burgerlike Beskermingsmedalje vir Voortreflike Diens**" (hierna die "medalje" genoem) en verorden ek voorts dat die Reëls vervat in die Bylae ten opsigte van die medalje sal geld.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agste dag van Julie Eenduisend Negehonderd Een-en-negentig.

**F. W. DE KLERK,**

Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

**H. J. KRIEL,**

Minister van die Kabinet.

**BYLAE****REËLS TEN OPSIGTE VAN DIE "BURGERLIKE BESKERMINGSMEDALJE VIR VOORTREFLIKE DIENS"****Vorm van medalje**

1. (1) Die medalje bestaan uit 'n rooi sirkel, daarop 'n ovaal van silwer belaai met vier aanstotende draagbare kruisgewys gerangskik.

(2) 'n Reeksnummer word op die rand van elke medalje gestempel.

(3) Die medalje word gedra aan 'n geel lint 32 millimeter breed met twee vertikale wit strepe, elk 4 millimeter breed en elk 2 millimeter van elke rand, welke twee wit strepe elk in twee verdeel word deur 'n vertikale rooi steep 2 millimeter breed.

(4) Miniature van die medalje is die helfte van die grootte van die medalje en die afmetings van die lint waaraan die miniatuur van die medalje hang, is die helfte van die afmetings van die lint waaraan die medalje hang.

**Eligibility for medal**

2. (1) The medal may be awarded to—

- (a) members of civil protection corps;
- (b) members of recognised first aid organisations; or
- (c) other persons;

who have distinguished themselves by rendering meritorious service and displaying devotion to duty whilst performing services within the meaning of the Civil Protection Act, 1977 (Act No. 67 of 1977), or an ordinance promulgated in terms thereof.

(2) The medal shall only be awarded if such meritorious service has not been suitably rewarded with any other reward.

(3) Members of the South African Police, the South African Defence Force and the Department of Correctional Services shall, in respect of service rendered in their capacity as such members, be excluded from the award of the medal.

**Powers of Minister of Planning, Provincial Affairs and National Housing**

3. The Minister of Planning, Provincial Affairs and National Housing (hereinafter referred to as the "Minister") may, subject to the provisions of these Rules—

- (a) confer awards;
- (b) withdraw awards;
- (c) reconfer awards that have been withdrawn in terms of paragraph (b).

**Recommendations of award of medal**

4. (1) Recommendations for the award of the medal shall be made by way of affidavits in which particulars of the meritorious service concerned are fully motivated.

(2) Recommendations of the award of the medal to—

- (a) members of rural civil protection organisations established in terms of an ordinance promulgated in terms of section 3 (1) of the Civil Protection Act, are made by the management of the organisation concerned to the Director-General of the provincial administration concerned for evaluation;
- (b) employees of local authorities, enrolled members of the corps and members of the public in urban or town areas are made by the local authority concerned to the Director-General of the provincial administration concerned for evaluation;
- (c) members of recognised first aid organisations are made by the controlling body of the organisation concerned to a central committee, which may be appointed from time to time by the Minister from representatives of those organisations, for evaluation,

and thereafter the recommendations shall be submitted to the Director-General of Planning, Provincial Affairs and National Housing (hereinafter referred to as the "Director-General") or a person designated for the purpose by him, for final adjudication and submission to the Minister.

**Benoembaarheid vir medalje**

2. (1) Die medalje kan toegeken word aan—

- (a) lede van burgerlike beskermingskorps;
- (b) lede van erkende noodhulporganisasies; of
- (c) ander persone;

wat hulle onderskei het deur buitengewone voortreflike diens te lever en besondere toegewydheid te openbaar terwyl hulle diens binne die betekenis van die Wet op Burgerlike Beskerming, 1977 (Wet No. 67 van 1977), of 'n ordonnansie daarkragtens uitgevaardig, verrig.

(2) Die medalje word slegs toegeken indien sodanige voortreflike diens met geen ander eerbewys paslik beloon is nie.

(3) Lede van die Suid-Afrikaanse Polisie, die Suid-Afrikaanse Weermag en die Departement van Korrektiewe Dienste word, met betrekking tot diens verrig in hulle hoedanigheid as sodanige lede, van die toekenning van die medalje uitgesluit.

**Bevoegdhede van Minister van Beplanning, Proviniale Sake en Nasionale Behuisung**

3. Die Minister van Beplanning, Proviniale Sake en Nasionale Behuisung (hieronder die "Minister" genoem) kan behoudens die bepalings van hierdie Reëls—

- (a) toekennings maak;
- (b) toekennings intrek;
- (c) toekennings wat ingevolge paragraaf (b) ingetrek is, hertoeken..

**Aanbevelings vir die toekenning van medalje**

4. (1) Aanbevelings vir die toekenning van die medalje geskied by wyse van beëdigde verklaring waarin die besonderhede van die betrokke verdienstelikheid duidelik uiteengesit word.

(2) Aanbevelings vir die toekenning van die medalje aan—

- (a) lede van landelike burgerlike beskermingsverenigings ingestel ingevolge 'n ordonnansie uitgevaardig kragtens artikel 3 (1) van die Wet op Burgerlike Beskerming, geskied deur die bestuur van die betrokke vereniging na die Direkteur-generaal van die betrokke provinsiale administrasie vir evaluasie;
- (b) werknemers van plaaslike owerhede, ingeskweke korpslede en lede van die publiek in stads- en dorpsgebiede geskied deur die betrokke plaaslike owerheid na die Direkteur-generaal van die betrokke provinsiale administrasie vir evaluasie;
- (c) lede van erkende noodhulporganisasies geskied deur die beheerliggaam van die betrokke organisasie na 'n sentrale komitee wat van tyd tot tyd deur die Minister uit die verteenwoordigers van die organisasies saamgestel kan word, vir evaluasie,

en daarna word die aanbevelings na die Direkteur-generaal van Beplanning, Proviniale Sake en Nasionale Behuisung (hieronder die "Direkteur-generaal" genoem) of 'n persoon wat hy vir die doel aangewys het, voorgelê vir finale beoordeling en voorlegging aan die Minister.

**Withdrawal and reconferal of awards**

**5.** (1) The Minister may withdraw an award made in terms of the Warrant if the person on whom it was conferred, is convicted of—

- (a) high treason, *crimen laesae majestatis*, sedition, or any other offence, whether under the common law or any statute, which clearly endangers the safety of the State; or

- (b) any offence of a dishonest or disgraceful nature.

(2) The person concerned shall on the withdrawal of an award, surrender the medal to a person designated for the purpose by the Director-General.

(3) The Minister may reconfer a withdrawn award if the person concerned is in his opinion deserving and worthy of such reconferal.

**Award and wearing of medal**

**6.** (1) Upon award, the medal shall be presented by the Minister or by a person designated by him.

(2) A medal awarded to a person who dies before the presentation may, at the discretion of the Minister, be presented to the next-of-kin or any other relative of such a person.

(3) The medal shall be worn on the left breast.

(4) The medal shall be worn only by the person to whom it was awarded.

(5) A miniature of the medal may be worn on appropriate occasions by a person to whom the medal was awarded.

(6) The conferral, withdrawal and reconferal of the medal shall be announced in the *Government Gazette*.

**General**

**7.** (1) Award of the medal shall not entail the assumption of any designation, title, rank or privilege.

(2) The medal shall be awarded to a recipient at Government expense.

(3) A miniature of the medal may be supplied to the recipient against the payment determined by the Director-General.

(4) A replica of the medal may, subject to conditions approved by the Treasury, be made available to recognised museums or similar institutions approved by a person designated for the purpose by the Minister.

(5) A certificate of award in a form determined by the Minister shall be issued to every recipient of the medal.

(6) A person designated for the purpose by the Director-General shall maintain a register in which shall be recorded—

- (a) the serial number of every medal;
- (b) the names of recipients of such medals including the names of museums or similar institutions to which the medal has been made available;
- (c) the withdrawal, reconferal, loss or replacement of the medal.

**Intrekking en hertoekenning van toekennings**

**5.** (1) Die Minister kan 'n toekenning wat ingevolge die Bevelskrif gemaak is, intrek indien die persoon aan wie dit gemaak is, skuldig bevind word aan—

- (a) hoogverraad, *crimen laesae majestatis*, sedisie, of 'n ander misdryf, hetsy ingevolge die gemenerg of 'n statuut, wat klaarblyklik die veiligheid van die Staat in gevaar stel; of
- (b) 'n misdryf van 'n oneerlike of skandelike aard.

(2) Die betrokke persoon besorg by intrekking van die toekenning die medalje aan 'n persoon wat die Direkteur-generaal vir die doel aangewys het, terug.

(3) Die Minister kan die ingetrokke medalje hertoeken indien die betrokke persoon na sy mening sodanige hertoekenning verdien en dit waardig is.

**Toekenning en dra van medalje**

**6.** (1) Die medalje word na toekenning aangebied deur die Minister of deur 'n persoon wat hy aangewys het.

(2) 'n Medalje wat toegeken is aan 'n persoon wat voor die oorhandiging daarvan sterf kan na die goeddunke van die Minister aan die naasbestaande of ander familielid van sodanige persoon oorhandig word.

(3) Die medalje word op die linkerbors gedra.

(4) Die medalje word slegs gedra deur die persoon aan wie dit toegeken is.

(5) 'n Miniatur van die medalje kan by paslike geleenthede gedra word deur 'n persoon aan wie die medalje toegeken is.

(6) Die toekenning, intrekking en hertoekenning van die medalje word in die *Staatskoerant* bekendgemaak.

**Algemeen**

**7.** (1) Toekenning van die medalje bring nie die aanvaarding van 'n benaming, rang, titel of voorreg mee nie.

(2) Die medalje word teen Staatskoste aan 'n ontvanger verskaf.

(3) 'n Miniatur van die medalje kan teen die betaaling wat die Direkteur-generaal bepaal, aan 'n ontvanger verskaf word.

(4) 'n Replika van die medalje kan, behoudens voorwaardes wat die Tesourie goedkeur, beskikbaar gestel word aan erkende museums of soortgelyke inrigtings goedgekeur deur 'n persoon wat die Direkteur-generaal vir die doel aangewys het.

(5) 'n Toekenningsertifikaat in 'n vorm bepaal deur die Minister word aan elke ontvanger van die medalje uitgereik.

(6) 'n Persoon wat die Direkteur-generaal vir die doel aangewys het, hou 'n register waarin—

- (a) die reeksnommer van elke medalje;
  - (b) die name van ontvangers van medaljes insluitende die name van museums of soortgelyke inrigtings aan wie die medalje beskikbaar gestel is;
  - (c) die intrekking, hertoekenning, verlies of vervanging van 'n medalje;
- aangeteken word.

(7) No person to whom the medal has been awarded shall pledge, barter or sell it or dispose of such medal other than by way of testamentary bequest.

(8) The recipient shall report the loss of a medal to the Director-General in writing.

(9) If, in the opinion of a person designated for the purpose by the Director-General, the loss of the medal was not due to the negligence or default of the recipient, he may authorise replacement thereof at Government expense.

(10) A sealed model of the medal and ribbon as well as the miniature thereof shall be kept in the office of the State President of the Republic of South Africa.

#### **Rescission of Warrant and transitory provision**

**8.** (1) The Warrant of institution of the "Civil Defence Medal for Meritorious Service" dated 7 May 1976, and all rules and regulations made thereunder, are hereby rescinded.

(2) Any medal awarded in terms of the Warrant referred to in subrule (1) shall be deemed to have been awarded in terms of this Warrant and Rules.

## **WARRANT**

### **of the State President of the Republic of South Africa concerning the institution of the "CIVIL PROTECTION CERTIFICATE FOR MERITORIOUS SERVICE"**

*To all to whom these presents shall come:*

GREETINGS!

Whereas I am desirous of affording recognition to members of civil protection corps who, whilst performing services in terms of the Civil Protection Act, 1977 (Act No. 67 of 1977), or an ordinance promulgated in terms thereof, or to other persons who, whilst performing services in terms of the said Act or ordinance, have distinguished themselves by rendering meritorious service and displaying devotion to duty;

Now, therefore, in terms of the powers vested in me by section 7 of the Civil Protection Act, 1977, I do hereby for that purpose institute a certificate that shall be known as the "**Civil Protection Certificate for Meritorious Service**" (hereinafter referred to as the "certificate") and I further ordain that the Rules contained in the Schedule shall apply in respect of the certificate.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Eighth day of July, One thousand Nine hundred and Ninety-one.

**F. W. DE KLERK,**  
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

**H. J. KRIEL,**  
Minister of the Cabinet.

(7) Niemand aan wie die medalje toegeken is, mag sodanige medalje verpand, verruil, verkoop of dit wegmaak behalwe by wyse van testamentêre bemaking nie.

(8) Die ontvanger rapporteer die verlies van 'n medalje skriftelik aan die Direkteur-generaal.

(9) Indien die verlies van die medalje volgens die oordeel van 'n persoon wat die Direkteur-generaal vir die doel aangewys het, nie aan die ontvanger se nalatigheid of versuim te wye is nie, kan hy magtiging vir die vervanging daarvan teen Staatskoste verleen.

(10) 'n Verseëerde model van die medalje en lint asook die miniatuur daarvan word in die kantoor van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika bewaar.

#### **Intrekking van Bevelskrif en oorgangs-bepaling**

**8.** (1) Die Bevelskrif ter instelling van die "Burgerlike Beskermingsmedalje vir Voortreflike Diens" gedateer 7 Mei 1976, en alle reëls en regulasies daarkragtens uitgevaardig, word hierby ingetrek.

(2) Enige medalje wat ingevolge die Bevelskrif bedoel in subreël (1) uitgereik is, word geag ingevolge hierdie Bevelskrif en Reëls uitgereik te wees.

## **BEVELSKRIF**

### **van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika betreffende die instelling van die "BURGERLIKE BESKERMINGCERTIFIKAAT VIR VOORTREFLIKE DIENS"**

*Aan almal wat hiervan kennis mag neem:*

SALUUT!

Nademaal ek begerig is om erkenning te verleen aan lede van burgerlike beskermingskorps wat, terwyl hulle diens ingevolge die Wet op Burgerlike Beskerming, 1977 (Wet No. 67 van 1977), of 'n ordonnansie daarkragtens uitgevaardig verrig, of aan ander persone wat, terwyl hulle ingevolge bedoelde Wet of ordonnansie diens verrig, hulle onderskei het deur voortreflike diens te lever en toegewydheid te openbaar;

So is dit dat ek kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 7 van die Wet op Burgerlike Beskerming, 1977, hierby vir daardie doel 'n sertifikaat instel wat bekend sal staan as die "**Burgerlike Beskermingscertifikaat vir Voortreflike Diens**" (hierna die "sertifikaat" genoem) en verorden ek voorts dat die Reëls vervat in die Bylae ten opsigte van die sertifikaat sal geld.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Agste dag van Julie Eenduisend Negehonderd Een-en-negentig.

**F. W. DE KLERK,**  
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

**H. J. KRIEL,**  
Minister van die Kabinet.

**SCHEDULE****RULES IN RESPECT OF THE "CIVIL PROTECTION CERTIFICATE FOR MERITORIOUS SERVICE"****Form of certificate**

1. The certificate shall be materially in the form as described in Annexure A.

**Eligibility for certificate**

2. (1) The certificate may be awarded to—

- (a) members of civil protection corps;
- (b) members of recognised first-aid organisations; or
- (c) other persons;

who have distinguished themselves by rendering meritorious service and displaying devotion to duty whilst performing services within the meaning of the Civil Protection Act, 1977 (Act No. 67 of 1977), or an ordinance promulgated in terms thereof.

(2) The certificate shall only be awarded if such meritorious service has not been suitably rewarded with any other award.

(3) Members of the South African Police, the South African Defence Force and the Department of Correctional Services shall, in respect of service rendered in their capacity as such members, be excluded from the award of the certificate.

**Powers of Administrator**

3. The Administrator of the province concerned (hereinafter referred to as the "Administrator") may, subject to the provisions of these Rules—

- (a) confer awards;
- (b) withdraw awards;
- (c) reconfer awards that have been withdrawn in terms of paragraph (b).

**Recommendations for award of certificate**

4. (1) Recommendations for the award of the certificate shall be made by way of affidavits in which particulars of the meritorious service concerned are fully motivated.

(2) Recommendations for the award of the certificate to—

- (a) members of rural civil protection organisations established in terms of an ordinance promulgated in terms of section 3 (1) of the Civil Protection Act, 1977, are made by the management of the organisation concerned to the Director-General of the provincial administration concerned for evaluation;
- (b) employees of local authorities, enrolled members of the corps and members of the public in urban or town areas are made by the local authority concerned to the Director-General of the provincial administration concerned for evaluation;

**BYLAE****REËLS TEN OPSIGTE VAN DIE "BURGERLIKE BESKERMINGSENTIFIKAAT VIR VOORTREFLIKE DIENS"****Vorm van sertifikaat**

1. Die sertifikaat is wesenlik in die vorm soos beskryf in Aanhengsel A.

**Benoembaarheid vir sertifikaat**

2. (1) Die sertifikaat kan toegeken word aan—

- (a) lede van burgerlike beskermingskorpsse;
- (b) lede van erkende noodhulporganisasies; of
- (c) ander persone;

wat hulle onderskei het deur voortreflike diens te lever en toegewydheid te openbaar terwyl hulle diens binne die betekenis van die Wet op Burgerlike Beskerming, 1977 (Wet No. 67 van 1977), of 'n ordonnansie daar-kragtens uitgevaardig, doen.

(2) Die sertifikaat word slegs toegeken indien sodanige voortreflike diens met geen ander eerbewys paslik beloon is nie.

(3) Lede van die Suid-Afrikaanse Polisie, die Suid-Afrikaanse Weermag en die Departement van Korrektiewe Dienste word, met betrekking tot diens verrig in hulle hoedanigheid as sodanige lede, van die toekenning van die sertifikaat uitgesluit.

**Bevoegdhede van Administrateur**

3. Die Administrateur van die betrokke provinsie (hieronder die "Administrateur" genoem) kan behoudens die bepalings van hierdie Reëls—

- (a) toekennings maak;
- (b) toekennings intrek;
- (c) toekennings wat ingevolge paragraaf (b) ingetrek is, hertoeken.

**Aanbevelings vir toekenning van sertifikaat**

4. (1) Aanbevelings vir die toekenning van die sertifikaat geskied by wyse van beëdigde verklarings waarin die besonderhede van die betrokke verdienstelikheid volledig uiteengesit word.

(2) Aanbevelings vir die toekenning van die sertifikaat aan—

- (a) lede van landelike burgerlike beskermingsverenigings ingestel ingevolge 'n ordonnansie uitgevaardig kragtens artikel 3 (1) van die Wet op Burgerlike Beskerming, 1977, geskied deur die bestuur van die betrokke vereniging na die Direkteur-generaal van die betrokke provinsiale administrasie vir evaluasie;
- (b) werknemers van plaaslike owerhede, ingeskweke korpslede en lede van die publiek in stads- of dorpsgebiede geskied deur die betrokke plaaslike owerheid na die Direkteur-generaal van die betrokke provinsiale administrasie vir evaluasie;

- (c) members of recognised first aid organisations are made by the controlling body of the organisation concerned to a central committee, which may be appointed from time to time by the Administrator from representatives of those organisations, for evaluation,

and thereafter the recommendations shall be submitted to a person designated by the Administrator for the purpose, for final adjudication and submission to the Administrator.

#### **Withdrawal and reconferal of awards**

**5.** (1) The Administrator may withdraw an award made in terms of the Warrant if the person on whom it was conferred, is convicted of—

- (a) high treason, *crimen laesae majestatis*, sedition, or any other offence, whether under the common law or any statute, which clearly endangers the safety of the State; or
- (b) any offence of a dishonest or disgraceful nature.

(2) The person concerned shall on the withdrawal of an award, surrender the certificate to a person designated for the purpose by the Administrator.

(3) The Administrator may reconfer a withdrawn award if the person concerned is in his opinion deserving and worthy of such reconferal.

#### **General**

**6.** (1) Award of the certificate shall not entail the assumption of any designation, title, rank or privilege.

(2) The certificate shall be provided to a recipient at Government expense.

(3) An example of the certificate may, subject to conditions approved by the Treasury, be made available to recognised museums or similar institutions approved by a person designated for the purpose by the Administrator.

(4) A person designated for the purpose by the Administrator shall maintain a register in which shall be recorded—

- (a) the serial number of every certificate;
- (b) the names of recipients of such certificates including the names of museums or similar institutions to which the certificate have been made available;
- (c) the withdrawal, reconferal, loss or replacement of the certificate.

(5) The conferral, withdrawal and reconferal of the certificate shall be announced in the *Official Gazette* of the province concerned.

(6) Upon award, the certificate shall be presented by the Administrator or by a person designated by him.

(7) A certificate awarded to a person who dies before the presentation may, at the discretion of the Administrator, be presented to the next-of-kin or any other relative of such a person.

(8) No person to whom the certificate has been awarded shall pledge, barter or sell such certificate or dispose of it other than by way of testamentary bequest.

- (c) lede van erkende nooddelporganisasies geskied deur die beheerliggaam van die betrokke organisasie na 'n sentrale komitee wat van tyd tot tyd deur die Administrateur uit verteenwoordigers van die organisasies saamgestel kan word, vir evaluasie,

en daarna word die aanbevelings aan 'n persoon wat deur die Administrateur vir die doel aangewys is voorgelê vir finale beoordeling en voorlegging aan die Administrateur.

#### **Intrekking en hertoekenning van toekennings**

**5.** (1) Die Administrateur kan 'n toekening wat ingevolge die Bevelskrif gemaak is intrek indien die persoon aan wie dit gemaak is, skuldig bevind word aan—

- (a) hoogverraad, *crimen laesae majestatis*, sedisie of 'n ander misdryf, het sy ingevolge die gemeenerg of 'n statut, wat klaarblyklik die veiligheid van die Staat in gevaar stel; of
- (b) 'n misdryf van 'n oneerlike of skandelike aard.

(2) Die betrokke persoon moet by intrekking van 'n toekening die sertifikaat aan 'n persoon wat die Administrateur vir die doel aangewys het, terugbesorg.

(3) Die Administrateur kan die ingetrokke sertifikaat hertoeken indien die betrokke persoon na sy mening sodanige hertoekenning verdien en dit waardig is.

#### **Algemeen**

**6.** (1) Toekenning van die sertifikaat bring nie die aanvaarding van 'n benaming, titel, rang of voorreg mee nie.

(2) Die sertifikaat word teen Staatskoste aan 'n ontvanger verskaf.

(3) 'n Voorbeeld van die sertifikaat kan, behoudens voorwaardes wat die Tesourie goedkeur, beskikbaar gestel word aan erkende museums of soortgelyke inrigtings goedkeur deur 'n persoon wat die Administrateur vir die doel aangewys het.

(4) 'n Persoon wat die Administrateur vir die doel aangewys het, hou 'n register waarin—

- (a) die reeksnommer van elke sertifikaat;
  - (b) die name van ontvangers van sertifikate insluitende die name van museums of inrigtings aan wie die sertifikaat beskikbaar gestel is;
  - (c) die intrekking, hertoekenning, verlies of vervanging van 'n sertifikaat;
- aangeteken word.

(5) Die toekenning, intrekking en hertoekenning van die sertifikaat word in die *Offisiële Koerant* van die betrokke provinsie bekend gemaak.

(6) Die sertifikaat word na toekenning aangebied deur die Administrateur of deur 'n persoon wat hy aangewys het.

(7) 'n Sertifikaat wat toegeken is aan 'n persoon wat voor die oorhandiging daarvan sterf kan na die goeddunke van die Administrateur aan die naasbestaande of ander familielid van sodanige persoon oorhandig word.

(8) Niemand aan wie die sertifikaat toegeken is, mag sodanige sertifikaat verpand, verruil, verkoop of dit wegmaak behalwe by wyse van testamentêre bemaking nie.

(9) The recipient shall report the loss of a certificate to the Administrator in writing.

(10) If, in the opinion of a person designated for the purpose by the Administrator, the loss of a certificate was not due to the negligence or default of the recipient, he may authorise replacement thereof at Government expense.

#### ANNEXURE A

##### DESCRIPTION OF THE "CIVIL PROTECTION CERTIFICATE FOR MERITORIOUS SERVICE"

The certificate referred to in the Warrant shall be materially in the following form:

On white A3-sized paper, a serial number printed on the reverse side, on the face framed in gold, the coat of arms of the provincial administration concerned in proper colour at the top, with the name of the provincial administration concerned in the official languages on either side of the coat of arms, with the following wording thereunder in black:

##### "Certificate for Meritorious Service Sertifikaat vir Voortreflike Diens

*Awarded to • Toegeken aan*

for meritorious service rendered and dedication to the promotion of Civil Protection

vir voortreflike diens gelewer en toewyding aan die bevordering van Burgerlike Beskerming

Signed at ..... on .....  
Getekken te ..... op .....

*Administrator  
Administrateur"*

(9) Die ontvanger rapporteer die verlies van 'n sertifikaat skriftelik aan die Administrateur.

(10) Indien die verlies van 'n sertifikaat volgens die oordeel van 'n persoon wat die Administrateur vir die doel aangewys het, nie aan die ontvanger se nataligheid of versuim te wye is nie, kan hy magtiging vir die vervanging daarvan teen Staatskoste verleen.

#### AANHANGSEL A

##### BESKRYWING VAN DIE "BURGERLIKE BESKERMING-SERTIFIKAAT VIR VOORTREFLIKE DIENS"

Die sertifikaat bedoel in die Bevelskrif is wesentlik in die volgende vorm:

Op wit A3-grootte papier, 'n reeksnommer op die rugkant gedruk, aan die voorwand met goud omraam, die wapen van die betrokke provinsiale administrasie in volkleur bo, met die naam van die betrokke provinsiale administrasie in die ampelike tale weerskante van die provinsiale wapen, met die volgende bewoording daaronder in swart:

**"Sertifikaat vir Voortreflike Diens  
Certificate for Meritorious Service**

*Toegeken aan • Awarded to*

vir voortreflike diens gelewer en toewyding aan die bevordering van Burgerlike Beskerming

for meritorious service rendered and dedication to the promotion of Civil Protection

Getekken te ..... op .....  
Signed at ..... on .....

*Administrateur  
Administrator"*

#### PRESS RELEASE

*by the*

*Commissioner for Inland Revenue*

##### INCOME TAX AND PROVISIONAL TAX IN RESPECT OF MARRIED WOMEN—1991/1992 TAX YEAR

1. In respect of the 1990/1991 tax year a married woman's investment income (interest and building society dividends) was taxable in her husband's hands. For the 1991/1992 tax year, however, the position has changed and such income is now taxable in the wife's hands, unless it is derived by her as a result of—

1.1 a donation, settlement or other disposition made on or after 20 March 1991; or

#### PERSVERKLARING

*deur die*

*Kommissaris van Binnelandse Inkomste*

##### INKOMSTEBELASTING EN VOORLOPIGE BELASTING MET BETREKKING TOT GETROUDE VROUE—1991/1992-BELASTINGJAAR

1. Met betrekking tot die 1990/1991-belastingjaar was die beleggingsinkomste (rente en bouvereniging-dividende) van 'n getrouwe vrou belasbaar in die hande van haar gade. Vir die 1991/1992-belastingjaar het die posisie verander en sodanige inkomste is nou belasbaar in die vrou se hande, tensy dit haar toeval as gevolg van—

1.1 'n skenking, oormaking of ander beskikking gemaak op of na 20 Maart 1991, of

- 1.2 a transaction, operation or scheme entered into or carried out by her husband on or after 20 March 1991 with the purposes of reducing, postponing or avoiding his tax liability,

in which case the income will continue to be taxed in the husband's hands.

2. A married woman who receives only investment income in the 1991/1992 tax year which is taxable in her and not her husband's hands and who is **not yet registered as a taxpayer** must apply to her local Receiver of Revenue for registration as a taxpayer if her investment income for the year will exceed R2 000.

3. Normally such a married woman would be required to make a first provisional tax payment on or before 31 August 1991 and a second payment on or before 28 February 1992. It has been decided, however, that married women who are not yet registered as provisional taxpayers but who now qualify for registration by virtue of their investment income which was previously taxed in their husband's hands need not make provisional tax payments for the 1991/1992 tax year. They must, however, apply to their local Receiver of Revenue for registration as a taxpayer so that a tax return (IT 12) can be sent to them in 1992. Such married women will, therefore, make provisional tax payments for the first time in the 1992/1993 tax year, but should an IRP 6 (i) return for the 1991/1992 tax year be received by them, the return must be returned to the Receiver of Revenue as a "NIL" return.

4. Where the husband was taxed in the 1990/1991 tax year on his wife's investment income he may base his estimated taxable income for provisional tax purposes for the 1991/1992 tax year on his taxable income as previously assessed **excluding** his wife's taxable investment income.

5. If the husband was a provisional taxpayer in 1990/1991 solely because his wife derived investment income, he is no longer a provisional taxpayer and may submit a "nil" provisional tax return on 31 August 1991, and may apply to the Receiver of Revenue to have his name removed from the provisional tax register.

6. Any enquiries concerning this notice must be addressed to the nearest Departmental Receiver of Revenue and not to a Magisterial Receiver of Revenue.

**Issued by:** The Commissioner for Inland Revenue  
P.O. Box 402  
PRETORIA  
0001

**Enquiries:** Mr J. Hanssen.  
Telephone (012) 315-5324 (Pretoria).

**Date:** 12 July 1991.

- 1.2 'n transaksie, handeling of skema aangegaan of uitgevoer deur haar gade op of na 20 Maart 1991 met die uitsluitlike doel om sy belastingaanspreeklikheid te verminder, uit te stel of te vermy,

in welke geval die inkomste steeds belasbaar sal wees in die man se hande.

2. 'n Getroude vrou wat slegs beleggingsinkomste ontvang in die 1991/1992-belastingjaar wat belasbaar is in haar eie en nie haar man se hande nie, en wat **nog nie geregistreer is as belastingbetalier nie**, moet by haar plaaslike Ontvanger van inkomste aansoek doen om registrasie as belastingbetalier indien haar beleggingsinkomste vir die jaar R2 000 sal oorskry.

3. Normaalweg sal van sodanige getroude vrou vereis word om 'n eerste voorlopige belastingbetaling te maak op of voor 31 Augustus 1991 en 'n tweede betaling op of voor 28 Februarie 1992. Daar is egter besluit dat getroude vroue wat nog nie geregistreer is as voorlopige belastingbetalers nie, maar wat nou kwalifiseer vir registrasie op grond van hulle beleggingsinkomste wat voorheen in hulle gades se hande belas was, nie voorlopige belastingbetalings hoef te maak vir die 1991/1992-belastingjaar nie. Hulle moet egter by hulle plaaslike Ontvanger van Inkomste aansoek doen om registrasie as belastingbetalier sodat 'n belastingopgawe (IB 12) aan hulle gestuur kan word in 1992. Sodanige getroude vroue sal gevolelik eers voorlopige belastingbetalings in die 1992/1993-belastingjaar maak, maar indien 'n IRP 6 (i) vir die 1991/1992-belastingjaar deur hulle ontvang word, moet die opgawe as n "NUL"-opgawe aan die Ontvanger van Inkomste teruggestuur word.

4. Waar die gade in die 1990/1991-belastingjaar belas was op sy vrou se beleggingsinkomste mag hy vir voorlopige belastingdoleindes sy geskatte belasbare inkomste vir die 1991/1992-belastingjaar baseer op sy belasbare inkomste soos voorheen aangeslaan **uitsluitend** sy vrou se belasbare beleggingsinkomste.

5. Indien die man in 1990/1991 'n voorlopige belastingbetaler was uitsluitlik omrede sy vrou beleggingsinkomste ontvang het, is hy nie meer 'n voorlopige belastingbetaler nie, en mag hy 'n "nul" voorlopige belastingopgawe indien op 31 Augustus 1991, en by die Ontvanger van Inkomste aansoek doen om van die voorlopige belastingregister verwyder te word.

6. Enige navrae in verband met hierdie kennisgewing moet aan die naaste Departementele Ontvanger van Inkomste gerig word en nie aan 'n Landdros Ontvanger van Inkomste nie.

**Uitgereik deur:** Die Kommissaris van Binnelandse Inkomste  
Posbus 402  
PRETORIA  
0001.

**Navrae:** Mnr. J. Hanssen.  
Telefoon (012) 315-5324 (Pretoria).

**Datum:** 12 Julie 1991.

## GOVERNMENT NOTICES

## DEPARTMENT OF FINANCE

No. 1649

19 July 1991

Statement of Receipts into and Transfers from the Exchequer Account for the period 1 April 1991 to 30 June 1991.

Treasury, Pretoria.

## GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

## DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. 1649

19 Julie 1991

Staat van Ontvangste in en Oordragte uit die Skatkisrekening vir die tydperk 1 April 1991 tot 30 Junie 1991.

Treasurie, Pretoria.

## RECEIPTS—ONTVANGSTE

Head of Revenue	Inkomstehoof	Month of June		Total 1 April tot 30 June	
		1991	1990	1991	1990
Exchequer Balance, 31 March 1991		R	R	R	R
Exchequer Balance, 30 May 1991.....		—	—	2 707 707 237	—
<b>State Revenue Account</b>					
Inland Revenue.....	Skatkissaldo, 31 Maart 1991 .....	1 718 455 413	—	—	—
Customs and Excise .....	Skatkissaldo, 30 Mei 1991.....	4 295 157 851 599 392 414	4 707 072 390 958 112 200	12 759 184 145 1 639 386 884	12 121 701 167 2 180 652 687
	<b>Staatsinkomsterekening</b>				
Binnelandse Inkomste.....		4 894 550 265	5 665 184 590	14 398 571 029	14 302 353 854
Doeane en Aksyne .....		238 088	187 686	433 446	5 562 476
	<b>Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrustfonds....</b>				
		R	R		
South African Development Trust Fund .....		238 088	187 686	433 446	5 562 476
		R	R		
	<b>Other Receipts</b>				
Treasury Bills.....	<b>Ander Ontvangste</b>				
Bonds:					
Indefinite Period Exchequer Bonds .....	Skatkisbiljette .....	4 676 194 250	—	15 448 139 850	—
Indefinite Period National Defence Bonds .....	Obligasies:	71 800	—	375 500	—
Internal Registered Stock:	Onbepaalde Termyn Skatkis-obligasies	147 250	—	839 800	—
12%, 2004/5/6.....	Onbepaalde Termyn Nasionale Verdedigingsobligasies				
12,5%, 1995–1996.....	Binnelandse Geregistreerde Effekte:				
13% 2009/10/11.....	12%, 2004/5/6.....	10 000 000 (2 275 000)	—	1 409 000 000 (321 802 000)	—
13% 2009/10/11.....	12,5%, 1995–1996.....	116 000 000 (14 332 000)	—	1 363 061 937 (151 438 000)	—
6,5% 1992.....	430 000 000 (85 560 000)	—		3 269 000 000 (594 668 000)	—
10% 1991 .....	—			360 000 000 (39 872 000)	—
11,5%, 1999/2000.....	—			66 200 000 (2 226 000)	—
14,5%, 1993.....	398 000 000 (91 480 000)	—		453 000 000 (103 106 000)	—
Foreign Loans and Credits:	Buitelandse Lenings en Kredite:				
1991–1994.....	14,5%, 1993.....	74 134 245	—	74 134 245	—
		—		139 250 000	—
*Less Discount R.S.A. Stocks .....	<b>R</b>	5 704 547 545 193 647 000	—	22 583 001 332 1 213 113 000	—
	<b>*Min Diskonto R.S.A. Effekte .....</b>				
	<b>R</b>	5 510 900 545	—	21 369 888 332	—
	<b>R</b>	10 405 688 898	—	35 768 892 807	—
<b>Revenue Account: House of Assembly</b>	<b>Inkomsterekening: Volksraad</b>				
Inland Revenue.....	Binnelandse Inkomste .....	1 535 958	879 011	3 427 035	50 703 330
Transfer from State Revenue Account.....	Dorplasing vanaf Staatsinkomsterekening..	749 250 000	638 089 000	2 692 168 000	2 182 267 000
Surrenders, 1989–90 .....	Terugstortings, 1989–90 .....	—	—	209 528 809	—
	<b>R</b>	750 785 958	638 968 011	2 905 123 844	2 232 970 330
<b>Revenue Account: House of Representatives</b>	<b>Inkomsterekening: Raad van Verteenwoordigers</b>				
Inland Revenue.....	Binnelandse Inkomste .....	1 530 332	1 227 520	7 517 553	6 704 512
Transfer from State Revenue Account .....	Dorplasing vanaf Staatsinkomsterekening..	315 000 000	90 000 000	1 110 000 000	730 000 000
Surrenders, 1986–87 .....	Terugstortings, 1986–87 .....	—	—	9 132 250	—
	<b>R</b>	316 530 332	91 227 520	1 126 649 803	736 704 512
<b>Revenue Account: House of Delegates</b>	<b>Inkomsterekening: Raad van Afgevaardigdes</b>				
Inland Revenue.....	Binnelandse Inkomste .....	295 195	215 091	360 616	939 965
Transfer from State Revenue Account .....	Dorplasing vanaf Staatsinkomsterekening..	110 000 000	280 000 000	350 000 000	481 000 000
	<b>R</b>	110 295 195	280 215 091	350 360 616	481 939 965
<b>Account for Provincial Services: Cape</b>	<b>Rekening vir Provinciale Dienste: Kaap</b>				
Transfer from State Revenue Account .....	Dorplasing vanaf Staatsinkomsterekening..	258 750 000	245 000 000	1 066 500 000	787 000 000
Surrenders, 1989–90 .....	Terugstortings, 1989–90 .....	—	—	36 062 590	—
	<b>R</b>	258 750 000	245 000 000	1 102 562 590	787 000 000

Head of Revenue	Inkomstehoof	Month of June Maand Junie		Total 1 April tot 30 June Totaal 1 April tot 30 Junie	
		1991	1990	1991	1990
<i>Account for Provincial Services: Natal</i> Transfer from State Revenue Account .....	<i>Rekening vir Provinciale Dienste: Natal</i> Oorplasing vanaf Staatsinkomsterekening..	R	R	R	R
		174 000 000	194 000 000	531 388 000	552 000 000
<i>Account for Provincial Services: Orange Free State</i> Transfer from State Revenue Account .....	<i>Rekening vir Provinciale Dienste: Oranje-Vrystaat</i> Oorplasing vanaf Staatsinkomsterekening..	R	R	R	R
		70 000 000	75 000 000	287 000 000	235 000 000
<i>Account for Provincial Services: Transvaal</i> Transfer from State Revenue Account .....	<i>Rekening vir Provinciale Dienste: Transvaal</i> Oorplasing vanaf Staatsinkomsterekening..	R	R	R	R
		418 835 000	391 845 000	1 187 439 000	1 011 780 000
Total (including Opening Balance) .....	Totaal (insluitende Aanvangsaldo) .....	R	R	R	R
		14 223 340 796	—	45 967 123 897	—

## ISSUES—UITBETALINGS

Services	Dienste	Estimates Begroting 1991/92	Month of June Maand Junie		Total 1 April to 30 June Totaal 1 April tot 30 Junie	
			1991	1990	1991	1990
<i>State Revenue Account Votes</i>	<i>Staatsinkomste- rekening Begrottingsposte</i>	R	R	R	R	R
1. State President .....	Staatspresident .....	17 419 000	1 500 000	1 325 000	4 360 000	3 975 000
Statutory Amount .....	Statutäre Bedrag .....	205 000	19 000	17 000	53 000	51 000
2. Parliament .....	Parlement .....	45 046 000	6 280 000	3 000 000	14 670 000	9 820 000
Statutory Amount .....	Statutäre Bedrag .....	26 200 000	2 183 000	2 200 000	6 549 000	6 130 000
3. Bureau for Information .....	Buro vir Infiling .....	41 595 000	3 466 000	3 500 000	10 398 000	7 000 000
4. Foreign Affairs .....	Buitelandse Sake .....	4 903 377 000	493 000 000	290 000 000	1 222 000 000	870 000 000
Statutory Amount .....	Statutäre Bedrag .....	2 572 000	(214 570 000)	166 000	645 000	498 000
5. Constitutional Development Service .....	Staatkundige Ontwikkelingsdiens .....	14 257 000	3 188 083	1 205 000	5 564 249	3 615 000
6. Defence .....	Weermag .....	9 187 096 000	747 000 000	704 000 000	2 137 000 000	2 112 000 000
7. Mineral and Energy Affairs .....	Mineraal- en Energiesake .....	1 067 456 000	25 180 000	90 800 000	491 114 600	347 576 360
8. Office for Privatisasie .....	Kantoor vir Privatisering .....	4 064 000	300 000	215 000	900 000	645 000
9. Justice .....	Justisie .....	527 108 000	43 000 000	35 500 000	139 000 000	111 500 000
Statutory Amount .....	Statutäre Bedrag .....	37 500 000	3 100 000	3 200 000	9 300 000	9 100 000
10. Correctional Services .....	Korrektiewe Dienste .....	1 275 032 000	102 900 000	87 200 000	328 700 000	246 100 000
11. Administration: House of Assembly .....	Administrasie: Volksraad .....	8 430 772 000	749 250 000	638 089 000	2 692 168 000	2 182 267 000
12. Finance .....	Finansies .....	1 537 164 000	89 312 666	94 754 000	482 184 503	295 524 998
Statutory Amount .....	Statutäre Bedrag .....	15 846 538 000	529 050 000	804 390 000	3 536 270 000	3 611 400 000
		(2 741 000 000)	(193 647 000)	(272 875 000)	(1 213 113 000)	(1 310 527 000)
13. Audit .....	Oudit .....	500 000	—	—	—	—
14. Regional Development .....	Streekontwikkeling .....	966 055 000	—	—	164 000 000	—
15. Manpower .....	Mannekrag .....	300 543 000	18 000 000	—	59 000 000	108 000 000
16. Administration: House of Representatives .....	Administrasie: Raad van Verteenwoordigers .....	3 560 111 000	315 000 000	280 000 000	1 110 000 000	920 000 000
17. Administration: House of Delegates .....	Administrasie: Raad van Afgevaardigdes .....	1 294 252 000	110 000 000	90 000 000	350 000 000	291 000 000
18. Police .....	Polisie .....	4 631 833 000	355 000 000	270 300 000	1 356 000 000	904 900 000
19. Water Affairs and Forestry .....	Waterwese en Bosbou .....	374 874 000	30 000 000	30 000 000	90 000 000	88 000 000
20. Trade and Industry .....	Handel en Nywerheid .....	1 839 883 000	90 000 000	227 000 000	599 000 000	517 000 000
21. Education and Training .....	Onderwys en Opleiding .....	3 135 681 000	195 000 000	217 000 000	885 000 000	694 000 000
22. Home Affairs .....	Binneelandse Sake .....	281 435 000	27 000 000	—	75 000 000	38 000 000
23. Transport .....	Vervoer .....	1 496 275 000	110 000 000	136 000 000	355 000 000	357 000 000
24. Public Works and Land Affairs .....	Openbare Werke en Grond-sake .....	1 842 061 000	160 000 000	155 000 000	565 000 000	424 000 000
25. National Health and Population Development .....	Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling .....	532 713 000	40 000 000	51 500 000	136 000 000	203 000 000
Statutory Amount .....	Statutäre Bedrag .....	—	—	45 000	—	135 000
26. Planning, Provincial Affairs and National Housing	Beplanning, Provinciale Sake en Nasionale Behuising .....	656 205 000	38 000 000	34 000 000	206 000 000	102 000 000
Statutory Amount .....	Statutäre Bedrag .....	9 445 170 000	921 585 000	905 845 000	3 052 939 000	2 585 780 000
27. Agriculture .....	Landbou .....	253 770 000	122 000 000	25 000 000	162 000 000	75 000 000
28. Development Aid .....	Ontwikkelingshulp .....	6 067 616 000	474 761 000	418 486 000	1 720 043 000	1 306 458 000
Statutory Amount .....	Statutäre Bedrag .....	655 534 000	54 628 000	50 152 000	163 884 000	150 456 000
29. Commission for Administration .....	Kommisie vir Administrasie .....	160 578 000	—	34 329 000	55 000 000	109 987 000
30. Improvement of Conditions of Service	Verbetering van Dienstvoorraarde .....	2 875 134 000	—	—	—	—
Statutory Amount .....	Statutäre Bedrag .....	464 898 000	—	—	—	—
31. Central Economic Advisory Council	Sentrale Ekonomiese Adviesdienis .....	4 640 000	385 000	—	1 175 000	—
32. National Education .....	Nasionale Opvoeding .....	299 601 000	23 000 000	13 500 000	74 500 000	49 500 000
33. Environment Affairs .....	Omgewingsake .....	168 505 000	14 042 000	14 536 000	42 126 000	47 116 000
*Less Discount RSA Stocks .....	R *Min Diskonto RSA Effekte	83 371 268 000	5 682 559 749	5 712 254 000	22 302 543 352	18 788 534 358
		2 741 000 000	193 647 000	272 875 000	1 213 113 000	1 310 527 000
	R	81 630 268 000	5 488 912 749	5 439 379 000	21 089 430 352	17 478 007 358

Services	Dienste	Estimates Begroting 1991/92	Month of June Maand Junie		Total 1 April to 30 June Totaal 1 April tot 30 Junie	
			1991	1990	1991	1990
<b>Standing Appropriations</b>	<b>Staande Toewyatings</b>	R	R	R	R	R
South African Development Trust Fund	Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrustfonds	50 000 000	338 088	187 686	533 446	5 562 476
Sorghum Beer Research Fund.....	Fonds vir Sorghumbier-navorings.....	1 200 000	—	—	—	—
	R	51 200 000	338 088	187 686	533 446	5 562 476
	R	81 681 468 000	5 489 250 837	5 439 566 686	21 089 963 798	17 483 569 834
<b>Other Issues</b>	<b>Ander Uitbetalings</b>					
Treasury Bills.....	Skatkisbiljette .....	—	3 615 267 000	—	13 642 728 000	—
Treasury Bills-Late Issue .....	Skatkisbiljette- Laat Aan-vraag .....	—	—	—	579 290 000	—
Loan Levy .....	Leningsheffing .....	—	10 756	—	119 678	—
Currency Subscription, I.D.A.....	Betaalmiddelle Bydrae, I.D.A..	—	—	—	2 146 454	—
I.M.F.: Valuation Adjustment .....	I.M.F.: Valuta Aanpassing.....	—	810	—	810	—
Bonds:	Obligasies:					
Indefinite Period Exchequer Bonds	Onbepaalde Termyn Skatkis-obligasies	—	7 675 400	—	13 073 000	—
Indefinite Period National Defence Bonds	Onbepaalde Termyn Nasionale Verdedi-gings-obligasies	—	3 034 400	—	3 652 550	—
Indefinite Period Senior Citizens Savings Bonds	Onbepaalde Termyn Senior Burger Spaar-obligasies	—	7 525 500	—	10 407 200	—
Internal Registered Stock:	Binnelandse Geregi-streerde Effekte:					
Redemption, May 1991:.....	Aflassing, Mei 1991:.....	—	—	—	66 442 632	—
R038, R040, R043, R044, R045, R047, R055, R059, R064, R066, R070, R083, R085, R089, R093, R097, R100, R101, R103, R104, R106, R111, R113, R119, R124, R126, R133, R141	R038, R040, R043, R044, R045, R047, R055, R059, R064, R066, R070, R083, R085, R089, R093, R097, R100, R101, R103, R104, R106, R111, R113, R119, R124, R126, R133, R141					
Redemption, June 1991:.....	Aflassing, Junie 1991:.....	—	—	75 682 600	—	75 682 600
R104, R142	R104, R142					
Foreign Loans and Credits:	Buitelandse Lenings en Kredite:					
1985-91 .....	1985-91 .....	—	—	—	146 341 463	—
1988-91 .....	1988-91 .....	—	—	—	641 745	—
Issues, 1985-86 .....	Uitbetalings, 1985-86 .....	—	—	—	6 966	—
Issues, 1986-87 .....	Uitbetalings, 1986-87 .....	—	—	—	2 370	—
Issues, 1987-88 .....	Uitbetalings, 1987-88 .....	—	1 069 234	—	1 071 429	—
Issues, 1990-91 .....	Uitbetalings, 1990-91 .....	—	10 336 000	—	193 404 943	—
	R	—	3 720 601 700	—	14 735 011 840	—
Total State Revenue Account .....	Totaal Staatsinkomsterekende-ning .....	R	—	9 209 852 537	—	35 824 975 638
<b>Revenue Account: House of Assembly .....</b>	<b>Inkomsterekening:</b>					
<b>Revenue Account: House of Representatives .....</b>	<b>Volksraad .....</b> R		749 250 000	638 089 000	2 692 168 000	2 182 267 000
<b>Revenue Account: House of Delegates .....</b>	<b>Inkomsterekening: Raad van Verteenwoordigers .....</b> R		315 000 000	280 000 000	1 110 000 000	920 000 000
<b>Account for Provincial Services: Cape .....</b>	<b>Inkomsterekening: Raad van Afgevaardigdes .....</b> R		110 000 000	90 000 000	350 000 000	291 000 000
<b>Account for Provincial Services: Natal .....</b>	<b>Rekening vir Provinciale Dienste: Kaap .....</b> R		258 750 000	245 000 000	1 066 500 000	787 000 000
<b>Account for Provincial Services: Orange Free State .....</b>	<b>Rekening vir Provinciale Dienste: Natal .....</b> R		174 000 000	194 000 000	531 388 000	552 000 000
<b>Account for Provincial Services: Transvaal .....</b>	<b>Rekening vir Provinciale Dienste: Oranje-Vry-staat .....</b> R		70 000 000	75 000 000	287 000 000	235 000 000
	R	—	418 835 000	391 845 000	1 187 439 000	1 011 780 000
Totals .....	Totale .....	R	—	2 095 834 000	1 913 934 000	7 224 495 000
Exchequer Balance, 30 June 1991 .....	Skatkissaldo, 30 Junie 1991 .....	R	—	11 305 687 537	—	43 049 470 638
Totals .....	Totale .....	R	—	2 917 753 259	—	2 917 753 259
			—	14 223 440 796	—	45 967 223 897

No. 1690	19 July 1991	No. 1690	19 Julie 1991
	The Department of Finance announces hereby that transfer documents in respect of the under-mentioned Republic of South Africa Internal Registered Stocks must be lodged with the Office of this Department at 301 Abattoir House, 50 Hamilton Street, Arcadia, Pretoria, <b>not later than 30 July 1991</b> to qualify for the interest payment on 31 August 1991.		Die Departement van Finansies maak hiermee bekend dat oordragdokumente ten opsigte van die ondergemelde Republiek van Suid-Afrika Binnelandse Geregistreerde Effekte nie later nie as 30 Julie 1991 by die Departement se kantoor te Abattoirhuis 301, Hamiltonstraat 50, Arcadia, Pretoria, ingelewer moet wees ten einde vir die rentebetaling op 31 Augustus 1991 te kwalifiseer.
	The registration of transfer documents thus handed in will be finalised on 9 August 1991 whereafter the registers will be closed until the date of the interest payment.		Die registrasie van oordragdokumente aldus ingehandig sal op 9 Augustus 1991 gefinaliseer word waarna die registers tot die dag van rentebetaling gesluit sal wees.
	Internal Registered Stocks, 10,50 Per Cent 1991, (R138).		Binnelandse Geregistreerde Effekte, 10,50 Percent, 1991 (R138).
	Internal Registered Stocks, 12,00 Per Cent 2004/5/6, (R150).		Binnelandse Geregistreerde Effekte, 12,00 Percent, 2004/5/6 (R150).
	Internal Registered Stocks, 13,00 Per Cent 2009/10/11, (R153).		Binnelandse Geregistreerde Effekte, 13,00 Percent, 2009/10/11 (R153).
	Internal Registered Stocks, 14,00 Per Cent 1994, (R140).		Binnelandse Geregistreerde Effekte, 14,00 Percent, 1994 (R140).
	Internal Registered Stocks, 14,00 Per Cent 1996, (R141).		Binnelandse Geregistreerde Effekte, 14,00 Percent, 1996 (R141.)

## DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

No. 1686	19 July 1991
<b>RECOGNITION GRANTED AS VICE-CONSUL</b>	
It is hereby notified that Mr Alva John Dyson has, with effect from 6 April 1991, been granted recognition as Vice-Consul of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in Cape Town, with that portion of the Province of the Cape of Good Hope to the south of and including the Magisterial Districts of Philipstown, Britstown, Victoria West, Carnarvon, Kenhardt and Gordonia as his area of jurisdiction.	
Mr Dyson is the successor to Mr D. A. McKellar and Mrs A. R. McDowell.	

(72/20/3)

No. 1687	19 July 1991
<b>RECOGNITION GRANTED AS CONSUL-GENERAL</b>	
It is hereby notified that Mr Vusani Happyday Mafani has, with effect from 1 April 1991, been granted recognition as Consul-General of the Republic of Ciskei in Port Elizabeth, with that portion of the Province of the Cape of Good Hope to the east of and including the Magisterial Districts of Venterstad, Steynsburg, Hofmeyr, Cradock, Pearson, Somerset East, Kirkwood, Uitenhage, Hankey and Humansdorp as his area of jurisdiction.	

Mr Mafani is the successor to Mr M. S. Manzi.

(72/242/4)

## DEPARTEMENT VAN BUITELANDSE SAKE

No. 1686	19 Julie 1991
<b>ERKENNING VERLEEN AS VISEKONSUL</b>	
Hierby word bekendgemaak dat aan mnr. Alva John Dyson met ingang van 6 April 1991 erkenning verleen is as Visekonsul van die Verenigde Koninkryk van Groot-Brittannie en Noord-Ierland in Kaapstad, met die gedeelte van die provinsie die Kaap die Goeie Hoop ten suide van en met inbegrip van die landdrostdistrikte Philipstown, Britstown, Victoria-Wes, Carnarvon, Kenhardt en Gordonia as sy regsgebied.	
Mnr. Dyson is die opvolger van mnr. D. A. McKellar en mev. A. R. McDowell.	

(72/20/3)

No. 1687	19 Julie 1991
<b>ERKENNING VERLEEN AS KONSUL-GENERAAL</b>	
Hierby word bekendgemaak dat aan mnr. Vusani Happyday Mafani met ingang van 1 April 1991 erkenning verleen is as Konsul-generaal van die Republiek Ciskei in Port Elizabeth, met die gedeelte van die provinsie die Kaap die Goeie Hoop ten ooste van en met inbegrip van die landdrostdistrikte Venterstad, Steynsburg, Hofmeyr, Cradock, Pearson, Somerset-Oos, Kirkwood, Uitenhage, Hankey en Humansdorp as sy regsgebied.	

Mnr. Mafani is die opvolger van mnr. M. S. Manzi.

(72/242/4)

No. 1688	19 July 1991	No. 1688	19 Julie 1991
PRESENTATION OF CREDENTIALS			GELOOFSBRIEFOORHANDIGING
<p>It is hereby notified that his Excellency Mr Anthony Reeve CMG was received by the State President at the Presidensie, Pretoria, on Monday, 8 July 1991, on which occasion he presented his Letter of Credence as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the Republic of South Africa.</p>			Hierby word bekendgemaak dat Sy Eksellensie mnr. Anthony Reeve CMG op Maandag 8 Julie 1991 by die Presidensie, Pretoria, deur die Staatspresident ontvang is en dat hy by daardie geleentheid sy Geloofsbrief as Buitengewone en Gevolmagtigde Ambassadeur van die Verenigde Koninkryk van Groot-Brittanje en Noord-Ierland in die Republiek van Suid-Afrika oorhandig het.
	(72/20/1)		(72/20/1)
No. 1689	19 July 1991	No. 1689	19 Julie 1991
PRESENTATION OF CREDENTIALS			GELOOFSBRIEFOORHANDIGING
<p>It is hereby notified that his Excellency Mr Raul Dos Santos was received by the State President at the Presidensie, Pretoria, on Monday, 8 July 1991, on which occasion he presented his Letter of Credence as Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Paraguay in the Republic of South Africa.</p>			Hierby word bekendgemaak dat Sy Eksellensie mnr. Raul Dos Santos op Maandag 8 Julie 1991 by die Presidensie, Pretoria, deur die Staatspresident ontvang is en dat hy by daardie geleentheid sy Geloofsbrief as Buitengewone en Gevolmagtigde Ambassadeur van Paraguay in die Republiek van Suid-Afrika oorhandig het.
	(72/43/3)		(72/43/3)
<b>DEPARTMENT OF HOME AFFAIRS</b>			
No. 1652	19 July 1991	No. 1652	19 Julie 1991
ALIENS ACT, 1937			WET OP VREEMDELINGE, 1937
CHANGE OF SURNAME: ISHWARPARSADH TO ISHWAR			VANSVERANDERING: ISHWARPARSADH IN ISHWAR
<p>The Minister of Home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), to authorise Rajiv Ishwarparsadh, residing at 48 Rosemary Drive, Brindhaven, Verulam, to assume the surname of Ishwar.</p>			Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), Rajiv Ishwarparsadh, woonagtig te Rosemarylaan 48, Brindhaven, Verulam, te magtig om die van Ishwar aan te neem.
No. 1653	19 July 1991	No. 1653	19 Julie 1991
ALIENS ACT, 1937			WET OP VREEMDELINGE, 1937
CHANGE OF SURNAME: MLANGENI TO MAKHANYA			VANSVERANDERING: MLANGENI IN MAKHANYA
<p>The Minister of Home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), to authorise Abel Philemon Mlangeni, his wife Lindiwe Jane and minor children Sefiso Evels, Patricia Pretty and Themba Isaac, residing at 1075 Twa Twa, Daveyton, to assume the surname of Makhanya.</p>			Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), Abel Philemon Mlangeni, sy vrou Lindiwe Jane en minderjarige kinders Sefiso Evels, Patricia Pretty en Themba Isaac, woonagtig te Twa Twa 1075, Daveyton, te magtig om die van Makhanya aan te neem.

No. 1654	19 July 1991	No. 1654	19 Julie 1991
	ALIENS ACT, 1937		WET OP VREEMDELINGE, 1937
	CHANGE OF SURNAME: LINDA TO NGWANE		VANSVERANDERING: LINDA IN NGWANE
	The Minister of Home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), to authorise Payita Philemon Linda, his wife Joyce Christina and minor children Bongani Edwin, Dwan Luyanda and Gerald Zakhela, residing at 89 Gumeda Street, Duduza, to assume the surname of <b>Ngwane</b> .		Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), Payita Philemon Linda, sy vrou Joyce Christina en minderjarige kinders Bongani Edwin, Dwan Luyanda en Gerald Zakhela, woonagtig te Gumedastraat 89, Duduza, te magtig om die van <b>Ngwane</b> aan te neem.
No. 1655	19 July 1991	No. 1655	19 Julie 1991
	ALIENS ACT, 1937		WET OP VREEMDELINGE, 1937
	CHANGE OF SURNAME: EBRAHIM TO PADIACY		VANSVERANDERING: EBRAHIM IN PADIACY
	The Minister of Home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), to authorise Dawood Ebrahim, his wife Logee and minor children Samantha Mary and Clodean Trevanie, residing at 13 Choria Avenue, Palmridge, to assume the surname of <b>Padiacy</b> .		Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), Dawood Ebrahim, sy vrou Logee en minderjarige kinders Samantha Mary en Clodean Trevanie, woonagtig te Chorialaan 13, Palmridge, te magtig om die van <b>Padiacy</b> aan te neem.
No. 1678	19 July 1991	No. 1678	19 Julie 1991
	ALIENS ACT, 1937		WET OP VREEMDELINGE, 1937
	CHANGE OF SURNAME.—DAMONS TO PHILLIPS		VANSVERANDERING.—DAMONS IN PHILLIPS
	The Minister of Home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), to authorise David Damons, his wife Gayatonesa and minor children Rifaat Kamaldien and Mogamat Rameez, residing at 46 Aries Road, Surrey Estate, Athlone, to assume the surname of <b>Phillips</b> .		Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), David Damons, sy vrou Gayatonesa en minderjarige kinders Rifaat Kamaldien en Mogamat Rameez, woonagtig te Ariesweg 46, Surrey Landgoed, Athlone, te magtig om die van <b>Phillips</b> aan te neem.
No. 1679	19 July 1991	No. 1679	19 Julie 1991
	ALIENS ACT, 1937		WET OP VREEMDELINGE, 1937
	CHANGE OF SURNAME.—JANSEN VAN VUUREN TO VAN VUUREN		VANSVERANDERING.—JANSEN VAN VUUREN IN VAN VUUREN
	The Minister of home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), to authorise Willem Abraham Jansen van Vuuren, his wife Karen Ann and minor child Janelle, residing at 8 Churston Road, Pinetown, to assume the surname of <b>Van Vuuren</b> .		Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), Willem Abraham Jansen van Vuuren, sy vrou Karen Ann en minderjarige kind Janelle, woonagtig te Churstonweg 8, Pinetown, te magtig om die van <b>Van Vuuren</b> aan te neem.
No. 1680	19 July 1991	No. 1680	19 Julie 1991
	ALIENS ACT, 1937		WET OP VREEMDELINGE, 1937
	CHANGE OF SURNAME: ESSOP TO BRAY		VANSVERANDERING: ESSOP IN BRAY
	The Minister of Home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), to authorise Ebrahim Hamied Essop and his wife Sofia, residing at 17 Kosmos Street, Bellville South, to assume the surname of <b>Bray</b> .		Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), Ebrahim Hamied Essop en sy vrou Sofia, woonagtig te Kosmosstraat 17, Bellville-Suid, te magtig om die van <b>Bray</b> aan te neem.

No. 1681	19 July 1991	No. 1681	19 Julie 1991
<b>ALIENS ACT, 1937</b>			<b>WET OP VREEMDELINGE, 1937</b>
<b>CHANGE OF SURNAME: VAN WYK TO OGLE</b>			<b>VANSVERANDERING: VAN WYK IN OGLE</b>
<p>The Minister of Home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), to authorise Dennis Pieter Hugo van Wyk, residing at 32 Nickle Avenue, Extension 14, Ennerdale, Johannesburg, to assume to surname of Ogle.</p>			Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), Dennis Pieter Hugo van Wyk, woonagtig te Nickleweg 32, Uitbreiding 14, Ennerdale, Johannesburg, te magtig om die van Ogle aan te neem.
No. 1682	19 July 1991	No. 1682	19 Julie 1991
<b>ALIENS ACT, 1937</b>			<b>WET OP VREEMDELINGE, 1937</b>
<b>CHANGE OF SURNAME: NAUDE TO MUSA</b>			<b>VANSVERANDERING: NAUDE IN MUSA</b>
<p>The Minister of Home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), to authorise Abdul Hay Naude, residing at 22 Hector Street, Valhalla Park, to assume the surname of Musa.</p>			Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), Abdul Hay Naude, woonagtig te Hectorstraat 22, Valhalla Park, te magtig om die van Musa aan te neem.
No. 1683	19 July 1991	No. 1683	19 Julie 1991
<b>ALIENS ACT, 1937</b>			<b>WET OP VREEMDELINGE, 1937</b>
<b>CHANGE OF SURNAME: SWART TO SMITH</b>			<b>VANSVERANDERING: SWART IN SMITH</b>
<p>The Minister of Home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), to authorise Jan Willem Swart, his wife Sharlene and minor children Shawn and Jacobus Willem, residing at 437 32nd Avenue, Villieria, to assume the surname of Smith.</p>			Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), Jan Willem Swart, sy vrou Sharlene en minderjarige kinders Shawn en Jacobus Willem, woonagtig te 32ste Laan 437, Villieria, te magtig om die van Smith aan te neem.
No. 1684	19 July 1991	No. 1684	19 Julie 1991
<b>ALIENS ACT, 1937</b>			<b>WET OP VREEMDELINGE, 1937</b>
<b>CHANGE OF SURNAME: KING TO ZAHAV</b>			<b>VANSVERANDERING: KING IN ZAHAV</b>
<p>The Minister of Home Affairs has been pleased under the provisions of section 9 of the Aliens Act, 1937 (Act No. 1 of 1937), to authorise Roger William Gould King and his wife Sardini, residing at 4 Quoitet Lords Avenue, Windsor West, to assume the surname of Zahav.</p>			Dit het die Minister van Binnelandse Sake behaag om, kragtens die bepalings van artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet No. 1 van 1937), Roger William Gould King en sy vrou Sardini, woonagtig te Quoitet Lordsweg 4, Windsor West, te magtig om die van Zahav aan te neem.
<b>DEPARTMENT OF JUSTICE</b>			
No. 1685	19 July 1991	No. 1685	19 Julie 1991
<b>SMALL CLAIMS COURTS ACT, 1984</b>			<b>WET OP HOWE VIR KLEIN EISE, 1984</b>
<b>ALTERATION OF THE AREA OF THE COURT FOR THE DISTRICT OF PIETERMARITZBURG</b>			<b>VERANDERING VAN DIE GEBIED VAN DIE HOF VIR DIE DISTRIK PIETERMARITZBURG</b>
<p>I, Hendrik Jacobus Coetsee, OMSG, Minister of Justice and of Correctional Services, hereby under section 2 (1) (c) of the Small Claims Courts Act, 1984 (Act No. 61 of 1984), alter the area of the court for the adjudication of claims in terms of the said Act which has by Government Notice No. 2096 of 20 September 1985 been established for the District of Pietermaritzburg, by including the Districts of Camperdown and Lions River therein.</p>			Ek, Hendrik Jacobus Coetsee, OVDG, Minister van Justisie en van Korrektiewe Dienste, verander hierby kragtens artikel 2 (1) (c) van die Wet op Howe vir Klein Eise, 1984 (Wet. No. 61 van 1984), die gebied van die hof vir die beregtiging van eise ingevolge genoemde Wet wat vir die distrik Pietermaritzburg by Goewerments-kennisgewing No. 2096 van 20 September 1985 ingestel is, deur die distrikte Camperdown en Lionsrivier daarby in te sluit.
<b>H. J. COETSEE,</b> Minister of Justice and of Correctional Services.			
<b>DEPARTEMENT VAN JUSTISIE</b>			

**MINISTRY OF LAW AND ORDER****No. 1648****19 July 1991****GRANTING OF SEARCH POWERS TO AUTHORIZED OFFICERS OF THE DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY**

By virtue of the powers vested in the Minister of Law and Order by section 2 (2) (g) of the Control of Access to Public Premises and Vehicles Act, 1985 (Act No. 53 of 1985), which powers have been delegated to me in terms of section 5 of the Act by Government Notice No. 1631, dated 20 July 1990, published in *Government Gazette* No. 12647, dated 20 July 1990, I, Mulder van Eyk, Deputy Commissioner of the South African Police, hereby determine that authorized officers of the Department of Trade and Industry may search persons for the purpose of granting permission to enter or enter upon premises or vehicles which are the property of, or are occupied or used by, or are under the control of the Department of Trade and Industry.

Signed at Pretoria on this 9th day of July 1991.

**M. VAN EYK,**

Deputy Commissioner: South African Police.

**DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION****No. 1643****19 July 1991****NATIONAL MONUMENTS ACT,  
No. 28 OF 1969****DECLARATION OF PROPERTY TO BE A NATIONAL MONUMENT**

By virtue of the powers vested in me by section 10 (1) of the National Monuments Act, 1969 (Act No. 28 of 1969), I, Theodorus, Gerhardus Alant, Deputy Minister of National Education, hereby declare the property as fully described in the Schedule hereto to be a national monument.

**SCHEDULE**

**THE PROPERTY WITH THE DUTCH REFORMED CHURCH COMPLEX CONSISTING OF THE DUTCH REFORMED MOTHER CHURCH, THE YOUTH HOUSE, THE PARSONAGE, THE LONG BUILDING AND THE OLD CEMETARY THEREON, SITUATED IN COURtenay STREET, GEORGE**

**Description:**

The property with the Dutch Reformed Church Complex consisting of the Dutch Reformed Mother Church, the Youth House, the Parsonage, the Long Building and the old Cemetery thereon, described as follows:

(i) Erf 815, situated in the Township of George, in the Municipality and Division of George, in extent 2,4639 (two comma four six three nine) hectares.

George Freeholds 8-3/1844, dated 1 January 1844.

**MINISTERIE VAN WET EN ORDE****No. 1648****19 Julie 1991****VERLENING VAN DEURSOEKINGSBEVOEGDHEDE AAN GEMAGTIGDE BEAMPTES VAN DIE DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID**

Kragtens die bevoegdheid verleen aan die Minister van Wet en Orde by artikel 2 (2) (g) van die Wet op Beheer van Toegang tot Openbare Persele en Voertuie, 1985 (Wet No. 53 van 1985), welke bevoegdheid ingevolge artikel 5 van die Wet aan my gedelegeer is by Goewermentskennisgewing No. 1631 van 20 Julie 1990, gepubliseer in *Staatskoerant* No. 12647 van 20 Julie 1990, bepaal ek, Mulder van Eyk, Adjunk-kommissaris van die Suid-Afrikaanse Polisie, hierby dat gemagtigde beampies van die Departement van Handel en Nywerheid persone mag deursoek vir die doel van verlening van toestemming tot die binnegaan of betreding van persele of voertuie wat die eiendom is van, of geokkypeer of gebruik word deur, of onder die beheer is van die Departement van Handel en Nywerheid.

Aldus geteken te Pretoria op die 9de dag van Julie 1991.

**M. VAN EYK,**

Adjunk-kommissaris: Suid-Afrikaanse Polisie.

**DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING****No. 1643****19 Julie 1991****WET OP NASIONALE GEDENKWAARDIGHED, No. 28 VAN 1969****VERKLARING VAN EIENDOM TOT NASIONALE GEDENKWAARDIGHEID**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 10 (1) van die Wet op Nasionale Gedenkwaardighede, 1969 (Wet No. 28 van 1969), verklaar ek, Theodorus Gerhardus Alant, Adjunk-minister van Nasionale Opvoeding, hierby die eiendom in die Bylae hiervan volledig beskryf, tot nasionale gedenkwaardigheid.

**BYLAE**

**DIE EIENDOM MET DIE NEDERDUITSE GEREFORMEerde KERKKOMPLEKS BESTAANDE UIT DIE NG MOEDERKERK, DIE JEUGHUIS, DIE PASTORIE, DIE LANGGEBOU EN DIE OU BEGRAAFPLAAS DAAROP, GELEË IN COURtenAYSTRAAT, GEORGE**

**Beskrywing:**

Die eiendom met die Nederduitse Gereformeerde Kerkkompleks bestaande uit die NG Moederkerk, die Jeughuis, die Pastorie, die Langgebou en die ou Begraafplaas daarop, beskryf as volg:

(i) Erf 815, geleë in die dorpsgebied George, in die munisipaliteit en afdeling George, en groot 2,4639 (twee komma vier ses drie nege) hektaar.

George Vrypagte 8-3/1844, gedateer 1 Januarie 1844.

(ii) The remainder of Erf 330, situated in the Township of George, in the Municipality and Division of George, in extent 2,4639 (two comma four six three nine) hectares.

George Freeholds 4-15/1833, dated 4 December 1833.

(iii) Erf 4174, situated in the Township of George, in the Municipality and Division of George, in extent 2 926 (two thousand nine hundred and twenty-six) square metres.

Deed of Transfer T14887/1968, dated 15 July 1968.

(iv) The remainder of Erf 3319, situated in the Township of George, in the Municipality and Division of George, in extent 3 538 (three thousand five hundred and thirty-eight) square metres.

Certificate of Consolidated Title T20803/1963, dated 13 December 1963.

(v) The remainder of Erf 811, situated in the Township of George, in the Municipality and Division of George, in extent 7 414 (seven thousand four hundred and fourteen) square metres.

Deed of Transfer T12749/1920, dated 7 September 1920.

(vi) Erf 4173, situated in the Township of George, in the Municipality and Division of George, in extent 356 (three hundred and fifty-six) square metres.

Deed of Transfer T14887/1968, dated 15 July 1968.

(vii) Erf 827, situated in the Township of George, in the Municipality and Division of George, in extent 2 570 (two thousand five hundred and seventy) square metres.

George Freeholds 3-17/1822, dated 15 June 1822.

**T. G. ALANT,**  
Deputy Minister of National Education.

No. 1675

19 July 1991

CERTIFICATION COUNCIL FOR TECHNIKON EDUCATION ACT, 1986: APPOINTMENT OF MEMBERS OF THE CERTIFICATION COUNCIL FOR TECHNIKON EDUCATION

1. With a view to the appointment by me of six persons as members of the Certification Council for Technikon Education referred to in section 2 of the Certification Council for Technikon Education Act, 1986 (Act No. 88 of 1986), who in my opinion are fit on account of their educational qualifications and expertise in matters affecting the functions of the said Council, I, L. A. Pienaar, Minister of National Education, in terms of section 4 of the said Act hereby request all bodies, societies or organisations that for the purpose of such appointments wish to submit names to me, to submit such names in the manner and within the period referred to in paragraph 2.

2. The name of each person submitted in terms of paragraph 1 must be accompanied by a *curriculum vitae* of the person concerned and must be sent to P.O. Box 3572, Pretoria, 8000, to reach me not later than 30 August 1991.

**L. A. PIENAAR,**  
Minister of National Education.

(ii) Die restant van of Erf 330, geleë in die dorpsgebied George, in die munisipaliteit en afdeling George, en groot 2,4639 (twee komma vier ses drie nege) hektaar.

George Vrypagte 4-15/1833, gedateer 4 Desember 1833.

(iii) Erf 4174, geleë in die dorpsgebied George, in die munisipaliteit en afdeling George, en groot 2 926 (tweeduisend neghonderd ses-en-twintig) vierkante meter.

Transportakte T14887/1968, gedateer 15 Julie 1968.

(iv) Die restant van Erf 3319, geleë in die dorpsgebied George, in die munisipaliteit en afdeling George, en groot 3 538 (drieduisend vyfhonderd agt-en-dertig) vierkante meter.

Sertifikaat van Verenigde Titel T20803/1963, gedateer 13 Desember 1963.

(v) Die restant van Erf 811, geleë in die dorpsgebied George, in die munisipaliteit en afdeling George, en groot 7 414 (seweduisend vierhonderd-en-veertien) vierkante meter.

Transportakte T12749/1920, gedateer 7 September 1920.

(vi) Erf 4173, geleë in die dorpsgebied George, in die munisipaliteit en afdeling George, en groot 356 (driehonderd ses-en-vyftig) vierkante meter.

Transportakte T14887/1968, gedateer 15 Julie 1968.

(vii) Erf 827, geleë in die dorpsgebied George, in die munisipaliteit en afdeling George, en groot 2 570 (tweeduisend vyfhonderd-en-sewentig) vierkante meter.

George Vrypagte 3-17/1822, gedateer 15 Junie 1822.

**T. G. ALANT,**  
Adjunk-minister van Nasionale Opvoeding.

No. 1675

19 Julie 1991

WET OP DIE SERTIFISERINGSRAAD VIR TECHNIKON ONDERWYS, 1986: AANSTELLING VAN LEDE VAN DIE SERTIFISERINGSRAAD VIR TECHNIKON ONDERWYS

1. Met die oog op die aanstelling deur my van ses persone as lede van die Sertifiseringsraad vir Technikononderwys bedoel in artikel 2 van die Wet op die Sertifiseringsraad vir Technikononderwys, 1986 (Wet No. 88 van 1986), wat na my oordeel geskik is vanwê hul opvoedkundige kwalifikasies en kundigheid in sake rakende die werksaamhede van genoemde Raad, versoek ek, L. A. Pienaar, Minister van Nasionale Opvoeding, hierby kragtens artikel 4 van genoemde Wet alle liggende, verenigings of organisasies wat vir die doel van sodanige aanstellings name van persone aan my wens voor te lê, om sodanige name voor te lê op die wyse en binne die typerk vermeld in paragraaf 2.

2. Die naam van elke persoon wat ingevolge paragraaf 1 voorgelê word, moet vergesel wees van die *curriculum vitae* van die betrokke persoon en gestuur word aan Posbus 3572, Pretoria, 8000, om my nie later nie as 30 Augustus 1991 te bereik.

**L. A. PIENAAR,**  
Minister van Nasionale Opvoeding.

**No. 1676****19 July 1991**

**SOUTH AFRICAN CERTIFICATION COUNCIL ACT,  
1986**

**APPOINTMENT OF MEMBERS OF THE SOUTH  
AFRICAN CERTIFICATION COUNCIL**

1. With a view to the appointment by me of nine persons as members of the South African Certification Council referred to in section 2 of the South African Certification Council Act, 1986 (Act No. 85 of 1986), who in my opinion are fit on account of their educational qualifications and expertise in matters affecting the functions of the said Council, I, L. A. Pienaar, Minister of National Education, in terms of section 4 of the said Act hereby request all bodies, societies or organisations that for the purpose of such appointments wish to submit names to me, to submit such names in the manner and within the period referred to in paragraph 2.

2. The name of each person submitted in terms of paragraph 1 must be accompanied by a *curriculum vitae* of the person concerned and must be sent to P.O. Box 3572, Pretoria, 8000, to reach me not later than 30 August 1991.

**L. A. PIENAAR,**

Minister of National Education.

**DEPARTMENT OF PLANNING,  
PROVINCIAL AFFAIRS AND  
NATIONAL HOUSING**

**No. 1677****19 July 1991**

**ENQUIRY INTO THE PROPOSED ALTERATION OF  
THE AREA OF JURISDICTION OF THE RICHMOND  
TOWN BOARD BY THE INCORPORATION OF A  
CERTAIN PORTION OF LAND**

Notice is hereby given in terms of section 7G (1) of the Promotion of Local Government Affairs Act, 1983 (Act No. 91 of 1983), as amended, that the Administrator of Natal has in terms of section 7F (1) (a) of the said Act, requested the Demarcation Board for Local Government Areas to hold an enquiry into and to advise him on the desirability or otherwise of the proposed alteration of the area of jurisdiction of the Richmond Town Board by the incorporation of a certain portion of land, as described below.

The said request, as well as maps indicating the area concerned, are open to inspection at the office of the Secretary of the Demarcation Board for Local Government Areas, 520 Nedbank Gallery, Esselen Street, Sunnyside, Pretoria, and at the following offices:

The Director-General  
Natal Provincial Administration  
1407 Natalia Building  
330 Longmarket Street  
Pietermaritzburg.  
  
The Town Clerk  
Municipal Offices  
57 Shepstone Street  
Richmond (Natal).

**No. 1676****19 Julie 1991**

**WET OP DIE SUID-AFRIKAANSE SERTIFISERINGS-  
RAAD, 1986**

**AANSTELLING VAN LEDE VAN DIE SUID-  
AFRIKAANSE SERTIFISERINGSRAAD**

1. Met die oog op die aanstelling deur my van nege persone as lede van die Suid-Afrikaanse Sertifiseringsraad bedoel in artikel 2 van die Wet op die Suid-Afrikaanse Sertifiseringsraad, 1986 (Wet No. 85 van 1986), wat na my oordeel geskik is vanweë hul opvoedkundige kwalifikasies en kundigheid in sake rakende die werksaamhede van genoemde Raad, versoek ek, L. A. Pienaar, Minister van Nasionale Opvoeding, hierby kragtens artikel 4 van genoemde Wet alle liggame, verenigings of organisasies wat vir die doel van sodanige aanstellings name van persone aan my wens voor te lê, om sodanige name voor te lê op die wyse en binne die tydperk vermeld in paragraaf 2.

2. Die naam van elke persoon wat ingevolge paragraaf 1 voorgelê word, moet vergesel gaan van die *curriculum vitae* van die betrokke persoon en gestuur word aan Posbus 3572, Pretoria, 8000, sodat dit my nie later nie as 30 Augustus 1991 bereik.

**L. A. PIENAAR,**

Minister van Nasionale Opvoeding.

**DEPARTEMENT VAN BEPLANNING,  
PROVINSIALE SAKE EN  
NASIONALE BEHUISING**

**No. 1677****19 Julie 1991**

**ONDERSOEK NA DIE VOORGESTELDE VERANDERING VAN DIE REGSGEBIED VAN DIE DORPSRAAD VAN RICHMOND (NATAL) DEUR DIE INLYWING VAN 'N SEKERE GEDEELTE GROND**

Kennis geskied hiermee ingevolge artikel 7G (1) van die Wet op die Bevordering van Plaaslike Owerheidsaangeleenthede, 1983 (Wet No. 91 van 1983), soos gewysig, dat die Administrateur van Natal ingevolge artikel 7F (1) (a) van gemelde Wet, die Afbakeningsraad vir Plaaslike Owerheidsgebiede versoek het om ondersoek in te stel na en hom van advies te dien oor die wenslikheid of andersins van die voorgestelde verandering van die regsgebied van die Dorpsraad van Richmond (Natal) deur die inlywing van 'n sekere gedeelte grond, soos hieronder beskryf.

Die versoek, asook kaarte waarop die betrokke gebied aangedui word, lê ter insae by die kantoor van die Sekretaris van die Afbakeningsraad vir Plaaslike Owerheidsgebiede, Nedbankgalerie 520, Esselenstraat, Sunnyside, Pretoria, en by die volgende kantore:

Die Direkteur-generaal  
Natalse Provinsiale Administrasie  
Natalia-gebou 1407  
Langmarkstraat 330  
Pietermaritzburg.

Die Stadsklerk  
Munisipale Kantore  
Shepstonestraat 57  
Richmond (Natal).

Written objections against or representations with regard to the proposed demarcation may be lodged with the Secretary of the Demarcation Board for Local Government Areas, Private Bag X644, Pretoria, 0001, on or before 19 August 1991 in sevenfold.

The Demarcation Board will meet at the undermentioned date, place and time to hear further evidence and representations from those persons who lodged objections and representations in pursuance of this notice:

*Date:* 13 September 1991.

*Place:* Memorial Hall, Municipal Offices, 57 Shepstone Street, Richmond (Natal).

*Time:* 10:00.

*Description of area*

Sub. 307 (of 290) of Beaulieu Estates 1412, in extent 4,0588 hectares.

**G. M. VAN GINKEL,**

Secretary: Demarcation Board.

(Reference: 12/2/9/5/5)

## DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY

No. 1691

19 July 1991

### COMPANIES ACT, 1973

#### INCORPORATION OF AN EXTERNAL COMPANY AS A COMPANY IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Whereas Ernst Baumgart (Proprietary) Limited, a company incorporated under the laws of Namibia, has applied, in terms of section 335 of the Companies Act, 1973 (Act No. 61 of 1973) to be incorporated in the Republic of South Africa; and

Whereas Ernst Baumgart (Proprietary) Limited, has a share capital and a place of business in the Republic of South Africa; and

Whereas Ernst Baumgart (Proprietary) Limited, has satisfied me that all the requirements of section 335 of the said Companies Act, 1973, and the requirements of the Registrar of Companies, have been complied with;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in the Minister of Trade and Industry and Tourism by section 335 (2) of the Companies Act, 1973, I hereby on his behalf declare that Ernst Baumgart (Proprietary) Limited shall be deemed, with effect from the date of termination of its registration and incorporation as a company in Namibia, to be a company incorporated under Chapter IV of the Companies Act, 1973.

**D. DE V. GRAAFF,**

Deputy Minister of Trade and Industry and Tourism.

Skriftelike besware teen of vertoë in verband met die voorgestelde afbakening kan in sewenvoud voor of op 19 Augustus 1991 by die Sekretaris van die Afbakeningsraad vir Plaaslike Owerheidsgebiede, Privaatsak X644, Pretoria, 0001, ingedien word.

Die Afbakeningsraad sal op die ondergemelde datum, plek en tyd vergader om enige verdere getuenis en vertoë aan te hoor van diegene wat besware en vertoë na aanleiding van hierdie kennisgewing ingedien het:

*Datum:* 13 September 1991.

*Plek:* Memorialsaal, Municipale Kantore, Shepstonestraat 57, Richmond (Natal).

*Tyd:* 10:00.

### Beskrywing van gebied

Gedeelte 307 (van 290) van Beaulieu Landgoed 1412, 4,0588 hektaar groot.

**G. M. VAN GINKEL,**

Sekretaris: Afbakeningsraad.

(Verwysing: 12/2/9/5/5)

## DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID

No. 1691

19 Julie 1991

### MAATSKAPPYWET, 1973

#### INLYWING VAN 'N BUITELANDSE MAATSKAPPY AS 'N MAATSKAPPY IN DIE REPUBLIEK VAN SUIDAFRIKA

Nademaal Ernst Baumgart (Proprietary) Limited, 'n maatskappy wat kragtens die wette van Namibië ingelyf is, ingevolge artikel 335 van die Maatskappywet, 1973 (Wet No. 61 van 1973), aansoek gedoen het om as 'n maatskappy in die Republiek van Suid-Afrika ingelyf te word; en

Nademaal Ernst Baumgart (Proprietary) Limited, aandelekapitaal en 'n plek van besigheid in die Republiek van Suid-Afrika het; en

Nademaal Ernst Baumgart (Proprietary) Limited, my oortuig het dat hy aan al die vereistes van artikel 335 van die genoemde Maatskappywet, 1973, en aan die vereistes van die Registrateur van Maatskappye voldoen het;

So is dit dat ek hierby, namens die Minister van Handel en Nywerheid en Toerisme, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 335 (2) van die Maatskappywet, 1973, verklaar dat Ernst Baumgart (Proprietary) Limited geag word, met ingang van die datum van beëindiging van sy registrasie en inlywing as 'n maatskappy in Namibië, 'n maatskappy te wees wat ingevolge Hoofstuk IV van die Maatskappywet, 1973, ingelyf is.

**D. DE V. GRAAFF,**

Adjunk-Minister van Handel en Nywerheid en Toerisme.

**DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS  
AND FORESTRY**
**No. 1646****19 July 1991**
**WITHDRAWAL OF THE DECLARATION OF THE RICHMOND FIRE CONTROL AREA AND THE ESTABLISHMENT OF THE FIRE CONTROL COMMITTEE**

Under the powers vested in me by section 19 (5) (a) (ii) of the Forest Act, 1984 (Act No. 122 of 1984), I, Johannes Davies Raath, Deputy Director-General: Forestry, hereby withdraw the declaration of the Richmond Fire Control Area and the establishment of the Richmond Fire Control Committee as published by Government Notice No. 1836 dated 19 August 1983.

**J. D. RAATH,**

Deputy Director-General: Forestry.

**No. 1674****19 July 1991**
**WITHDRAWAL OF STATE FOREST LAND  
FROM DEMARCTION**

In accordance with the resolution adopted by Parliament during the 1991 Session in terms of section 10 (2) of the Forest Act, 1984 (Act No. 122 of 1984), the portion of the demarcated State forest land, referred to in the Schedule hereto, is hereby withdrawn from demarcation:

**SCHEDULE • BYLAE**

Administrative Division Administratiewe afdeling	Description of land Beskrywing van grond	In extent Grootte (ha)	Demarcated by Government Notice No. Gedemarkeer by Gouverments- kennisgewing No.
Caledon.....	Farm 295/Plaas 295.....	±46,8	2282 of/van 1977.

**GENERAL NOTICES**
**NOTICE 641 OF 1991**
**NOTICE BY THE DOORNKOM LAND DIVISION  
COMMITTEE TO CLAIMANTS OF CERTAIN LAND IN  
THE DISTRICT OF WATERBERG**

In terms of section 7 (1) of the Land Titles Adjustment Act, 1979 (Act No. 68 of 1979), every person who claims to have a right by hereditary succession or otherwise to be registered as an owner of land listed in the Schedule to this notice and who is not so registered, is hereby called upon to—

(a) submit to the Doornkom Land Division Committee, c/o The Magistrate, Van Emmenis Street, Nylstroom (Private Bag X1011, Nylstroom, 0510), within the period of **two months** following the day upon which this notice appears in the Gazette for the first time, viz 12 July 1991, a written application for the allocation and transfer to him, in terms of the provisions of the said Act, of an undivided share in, or defined portion of, the land in respect of which he claims such right; and

**DEPARTEMENT VAN WATERWESE  
EN BOSBOU**
**No. 1646****19 Julie 1991**
**INTREKKING VAN DIE VERKLARING VAN DIE RICHMOND-BRANDBEHEERGEBIED EN DIE INSTELLING VAN DIE BRANDBEHEERKOMITEE**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 19 (5) (a) (ii) van die Boswet, 1984 (Wet No. 122 van 1984), trek ek, Johannes Davies Raath, Adjunk-direkteur-generaal: Bosbou hierby die verklaring van die Richmond-brandbeheergebied en die instelling van die Richmond-brandbeheerkomitee, soos gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 1836 van 19 Augustus 1983, in.

**J. D. RAATH,**

Adjunk-direkteur-generaal: Bosbou.

**No. 1674****19 Julie 1991**
**ONTTREKKING VAN STAATSBOSGROND  
AAN DEMARKERING**

Ooreenkomsdig die besluit geneem deur die Parlement gedurende die 1991-sessie kragtens artikel 10 (2) van die Boswet, 1984 (Wet No. 122 van 1984), word die gedeelte van die gedemarkeerde Staatsbos in die Bylae hiervan vermeld, hierby aan demarkering ontrek:

**ALGEMENE KENNISGEWINGS**
**KENNISGEWING 641 VAN 1991**
**KENNISGEWING DEUR DIE DOORNKOM-GROND-VERDELINGSKOMITEE AAN DIE AANSPRAAK-MAKERS OP SEKERE GROND IN DIE DISTRIK WATERBERG**

Kragtens artikel 7 (1) van die Wet op Reëling van Grondtitels, 1979 (Wet No. 68 van 1979), word elke persoon wat daarop aanspraak maak dat hy deur erfopvolging of andersins 'n reg verkry het om geregtreer te word as 'n eienaar van grond in die Bylae van hierdie kennisgewing vermeld en nie aldus geregtreer is nie, hierby aangesê om—

(a) binne die tydperk van **two maande** wat volg op die dag waarop hierdie kennisgewing vir die eerste keer in die Staatskoerant verskyn, dit is 12 Julie 1991, 'n skriftelike aansoek om die toewysing en oordrag aan hom, ingevolge die bepalings van genoemde Wet, van 'n onverdeelde aandeel in, of bepaalde gedeelte van die grond ten opsigte waarvan hy op bedoelde reg aanspraak maak, by die Doornkom-Grondverdelingskomitee, p/a Die Landdros, Van Emmenisstraat, Nylstroom (Privaatsak X1011, Nylstroom, 0510), in te dien; en

(b) set out in such application the facts upon which his claim is based, supported by sworn statements by the persons alleging those facts, and by such documents as the applicant may be able to submit, including any title deed in respect of the land in question that he may have in his possession.

Every such applicant is hereby furthermore requested to indicate in his application the following:

- (i) His full name and his date of birth and postal address;
- (ii) to which of the properties referred to in the said Schedule his claim relates and which share in or defined portion of each property he claims; and
- (iii) if his claim is based upon hereditary succession, the name of the testator, the date of death of the testator and the relationship of the applicant to the testator.

Chairman, Doornkom Land Division Committee, c/o The Magistrate, Van Emmenis Street, Nylstroom (Private Bag X1011, Nylstroom, 0510).

#### SCHEDULE

Portions 2 and 3 of the farm Doornkom 376 KR, District of Waterberg, in extent 2197, 8283 and 8,0300 hectares, respectively.

(19 July 1991)

(b) in sodanige aansoek die feite uiteen te sit waarop sy aanspraak berus, gestaaf deur beëdigde verklarings van die persone wat daardie feite beweer en deur die stukke wat die applikant in staat is om voor te lê, met inbegrip van enige titelbewys ten opsigte van die betrokke grond wat hy in sy besit het.

Elke sodanige applikant word voorts versoek om in sy aansoek die volgende aan te duif:

- (i) Sy volle naam en sy geboortedatum en posadres;
- (ii) op watter van die eiendom in die Bylae gemeld sy aanspraak betrekking het en op watter aandeel in of bepaalde gedeelte van elke eiendom hy aanspraak maak; en
- (iii) indien sy aanspraak op erfopvolging berus, wie die erflater was, wanneer die erflater oorlede is en wat die verwantskap van die applikant met die erflater is.

Voorsitter, Doornkom-Grondverdelingskomitee, p/a Die Landdros, Van Emmenisstraat, Nylstroom (Priavaatsak X1011, Nylstroom, 0510).

#### BYLAE

Gedeeltes 2 en 3 van die plaas Doornkom 376 KR, distrik Waterberg, groot 2197, 8283 en 8,0300 hektaar onderskeidelik.

(19 Julie 1991)

#### NOTICE 654 OF 1991

##### DEPARTMENT OF PLANNING, PROVINCIAL AFFAIRS AND NATIONAL HOUSING

##### COUNCIL FOR THE CO-ORDINATION OF LOCAL GOVERNMENT AFFAIRS: APPOINTMENT OF MEMBER

Notice is hereby given in terms of section 3 (3) (a) of the Promotion of Local Government Affairs Act, 1983 (Act No. 91 of 1983), that Mr H. J. Kriel, Minister of Planning, Provincial Affairs and National Housing, appoints Ald. H. Symington of the United Municipal Executive of South Africa as a member in the Co-ordinating Council for a term ending 31 December 1991.

##### H. J. KRIEL,

Minister of Planning, Provincial Affairs and National Housing.

(19 July 1991)

#### KENNISGEWING 654 VAN 1991

##### DEPARTEMENT VAN BEPLANNING, PROVINSIALE SAKE EN NASIONALE BEHUISING

##### RAAD VIR DIE KOÖRDINERING VAN PLAASLIKE OWERHEIDSAANGELEENTHEDDE: AANSTELLING VAN LID

Kennis geskied hiermee dat mnr. H. J. Kriel, Minister van Beplanning, Proviniale Sake en Nasionale Behuisung kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (3) (a) van die Wet op die Bevordering van Plaaslike Owerheidsaangeleenthede, 1983 (Wet No. 91 van 1983), rdh. H. Symington van die Verenigde Municipale Bestuur van Suid-Afrika aanstel as lid in die Koördinerende Raad vir 'n termyn eindigende 31 Desember 1991.

##### H. J. KRIEL,

Minister van Beplanning, Proviniale Sake en Nasionale Behuisung.

(19 Julie 1991)

#### NOTICE 655 OF 1991

##### DEPARTMENT OF PLANNING, PROVINCIAL AFFAIRS AND NATIONAL HOUSING

##### COUNCIL FOR THE CO-ORDINATION OF LOCAL GOVERNMENT AFFAIRS: APPOINTMENT OF MEMBERS

In terms of section 3 (3) (h), read with section 14, of the Promotion of Local Government Affairs Act, 1983 (Act No. 91 of 1983), notice is hereby given that Mr H. J. Kriel, Minister of Planning, Provincial Affairs

#### KENNISGEWING 655 VAN 1991

##### DEPARTEMENT VAN BEPLANNING, PROVINSIALE SAKE EN NASIONALE BEHUISING

##### RAAD VIR DIE KOÖRDINERING VAN PLAASLIKE OWERHEIDSAANGELEENTHEDDE: AANSTELLING VAN LEDE

Kennis geskied hiermee dat mnr. H. J. Kriel, Minister van Beplanning, Proviniale Sake en Nasionale Behuisung, die volgende persone ingevolge artikel 3 (3) (h), saamgelees met artikel 14, van die Wet op Bevor-

and National Housing, appoints the following persons to serve in the Council for the Co-ordination of Local Government Affairs for a term ending 31 December 1991:

**KaNgwane Government**

Mr L. Mavuso (Department of Interior)

**Secundi**

—

dering van Plaaslike Owerheidsaangeleenthede, 1983 (Wet No. 91 van 1983), aanstel as lede in die Raad vir die Koördinering van Plaaslike Owerheidsaangeleenthede vir 'n termyn eindigende 31 Desember 1991:

**KaNgwane Regering****Sekundi**

Meneer L. Mavuso (Binnelandse Sake).....

**KwaZulu Government**

Minister E. S. C. Sithebe (Department of Interior).....

Dr F. T. Mdlalose.

**KwaZulu Regering**

Dr. F. T. Mdlalose.

**H. J. KRIEL,**

Minister of Planning, Provincial Affairs and National Housing.

(19 July 1991)

**H. J. KRIEL,**

Minister van Beplanning, Provinciale Sake en Nasionale Behuisung.

(19 Julie 1991)

**NOTICE 656 OF 1991****SOUTH AFRICAN RESERVE BANK****Statement of assets and liabilities on the 30th day of June 1991**

	1991-06-30	1991-05-31	Change
	R	R	R
<b>Liabilities</b>			
Share capital.....	2 000 000,00	2 000 000,00	—
Reserve fund .....	77 831 863,11	77 831 863,11	—
Notes in circulation.....	9 910 465 117,00	10 111 635 208,00	(201 170 091,00)
Deposits:			
Government.....	5 607 634 423,40	4 639 640 653,45	967 993 769,95
Provincial administrations.....	556 788 281,03	552 995 909,32	3 792 371,71
Deposit-taking institutions.....	1 217 821 787,24	1 563 925 417,07	(346 103 629,83)
Other .....	102 831 812,53	95 366 227,43	7 465 585,10
Other liabilities .....	8 959 563 297,39	8 590 172 656,43	369 390 640,96
	<b>R26 434 936 581,70</b>	<b>25 633 567 934,81</b>	<b>801 368 646,89</b>
<b>Assets</b>			
Gold.....	4 970 051 161,04	4 439 751 567,65	530 299 593,39
Foreign assets .....	2 469 176 802,20	2 743 778 612,99	(274 601 810,79)
<b>Total gold and foreign assets .....</b>	<b>7 439 227 963,24</b>	<b>7 183 530 180,64</b>	<b>255 697 782,60</b>
Domestic assets:			
Discounted bills .....	2 676 920 000,00	2 395 450 000,00	281 470 000,00
Loans and advances:			
Government.....	—	—	—
Other .....	1 052 371 578,54	1 087 942 237,88	(35 570 659,34)
Securities:			
Government.....	942 479 215,34	970 857 420,84	(28 378 205,50)
Other .....	1 122 985 044,00	1 122 985 044,00	—
Other assets .....	13 200 952 780,58	12 872 803 051,45	328 149 729,13
	<b>R26 434 936 581,70</b>	<b>25 633 567 934,81</b>	<b>801 368 646,89</b>
Rand per fine ounce.....	950,06	904,53	45,53
Gold holdings in fine ounces .....	5 231 302	4 908 352	322 950

**KENNISGEWING 656 VAN 1991**  
**SUID-AFRIKAANSE RESERWEBANK**

Staat van bates en laste op die 30ste dag van Junie 1991

<b>Laste</b>	<b>1991-06-30</b>	<b>1991-05-31</b>	<b>Verandering</b>
	R	R	R
Aandelekapitaal.....	2 000 000,00	2 000 000,00	—
Reservefonds.....	77 831 863,11	77 831 863,11	—
Note in omloop.....	9 910 465 117,00	10 111 635 208,00	(201 170 091,00)
Depositos:			
Regering.....	5 607 634 423,40	4 639 640 653,45	967 993 769,95
Provinciale administrasies.....	556 788 281,03	552 995 909,32	3 792 371,71
Depositonemende instellings.....	1 217 821 787,24	1 563 925 417,07	(346 103 629,83)
Ander.....	102 831 812,53	95 366 227,43	7 465 585,10
Ander laste.....	8 959 563 297,39	8 590 172 656,43	369 390 640,96
	<b>R26 434 936 581,70</b>	<b>25 633 567 934,81</b>	<b>801 368 646,89</b>
<b>Bates</b>			
Goud.....	4 970 051 161,04	4 439 751 567,65	530 299 593,39
Buitelandse bates.....	2 469 176 802,20	2 743 778 612,99	274 601 810,79
<b>Totaal aan goud en buitelandse bates .....</b>	<b>7 439 227 963,24</b>	<b>7 183 530 180,64</b>	<b>(255 697 782,60)</b>
Binnelandse bates:			
Gediskonneerde wissels.....	2 676 920 000,00	2 395 450 000,00	281 470 000,00
Lenings en voorskotte:			
Regering.....	—	—	—
Ander.....	1 052 371 578,54	1 087 942 237,88	(35 570 659,34)
Sekuriteite:			
Regering.....	942 479 215,34	970 857 420,84	(28 378 205,50)
Ander.....	1 122 985 044,00	1 122 985 044,00	—
Ander bates.....	13 200 952 780,58	12 872 803 051,45	328 149 729,13
	<b>R26 434 936 581,70</b>	<b>25 633 567 934,81</b>	<b>801 368 646,89</b>
Rand per fyn ons.....	950,06	904,53	45,53
Goudbesit in fyn onse .....	5 231 302	4 908 352	322 950

Pretoria, 5 Julie 1991.

(19 July 1991)/(19 Julie 1991)

**C. J. SWANEPOEL,**  
*Hoofbestuurder.*

**NOTICE 657 OF 1991**

**DEPARTMENT OF MANPOWER**

**NTB/HSRC INVESTIGATION INTO A NATIONAL TRAINING STRATEGY FOR THE RSA**

Comments are invited on the above mentioned investigation of the National Training Board and the Human Sciences Research Council into a national training strategy for the RSA. An abridged edition of the executive summary is included herewith.

Such comments should be lodged with the Director-general: Manpower, Private Bag X117, Pretoria, 0001, within 90 days of the date of publication of this notice. A copy of the comments should be directed to the Chairman, National Training Board at the same address.

**KENNISGEWING 657 VAN 1991**

**DEPARTEMENT VAN MANNEKRAM**

**NOR-/RGN-ONDERSOEK NA 'N NASIONALE OPLEIDINGSTRATEGIE VIR DIE RSA**

Kommentaar word afgewag oor die bovermelde ondersoek van die Nasionale Opleidingsraad en die Raad vir Geesteswetenskaplike Navorsing na 'n nasionale opleidingstrategie vir die RSA. 'n Verkorte weergawe van die bestuursopsomming van die ondersoek word hierby ingesluit.

Sodanige kommentaar moet binne 90 dae na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing skriftelik ingedien word by die Direkteur-generaal: Mannekram, Privaatsak X117, Pretoria, 0001. 'n Afskrif van die kommentaar moet aan die Voorsitter, Nasionale Opleidingsraad by dieselfde posadres gerig word.

**Notes**

1. The full report is separately available in Afrikaans and English from the Group: Education (enquiries Mrs I. de Villiers), Human Sciences Research Council, 134 Pretorius Street (Private Bag X41), Pretoria, 0001 [Tel. (012) 202-9111], at R45,00 and the bilingual executive summary at R7,00 (GST included).

2. The corresponding number of the paragraph in the report to which the comment refers must be clearly indicated in each case.

**EXECUTIVE SUMMARY****1. THE RESEARCH PROPOSAL, BRIEF AND METHOD**

During the course of the HSRC/NTB Investigation into Skills Training in the RSA and the HSRC/NTB Enquiry into the Training and Placement of the Disabled Person it became increasingly apparent that there was a need for an overall national training strategy in the RSA. Individual industries would then be able to plan their training in terms of such strategy while the State would be able to determine its training priorities and plan the allocation of funds in order to implement the strategy and address the priorities. The two reports were presented to the NTB on 28 April 1989 where they, as well as the research proposal on a training strategy, were accepted. This cleared the way for the commencement of the NTB/HSRC Investigation into a National Training Strategy for the RSA. It was subsequently decided to incorporate the recommendations of the Skills Training Report in the Report on a National Training Strategy.

It was considered necessary to appoint a work committee/consisting of experts from the many organisations interested in and possibly influenced by a national training strategy that would be responsible for planning and monitoring the investigation and leading any research that was considered necessary.

At the fourth meeting of the Executive Committee, it was decided to make a presentation on strategic management to the WC. The WC then agreed to this process being used as the basis for the research project.

After the WC had decided on the use of the system of corporate strategic management as the research method of the training strategy, the training partnership and mission statement had been defined, negotiations were entered into with potential research workers. It was decided that two main research projects were necessary, namely an internal organisational assessment and an external environmental assessment.

The concept of The Training Partnership (TTP) as a means to voluntary participation in the planning and implementation phases was considered as being of paramount importance. If the partners were able to play a positive role in formulating a training strategy they could be expected to associate themselves with it and adopt it as their own training strategy. For this reason it was decided to propagate the concept of TTP throughout the course of the investigation. It was also

**Notas**

1. Die volledige verslag is afsonderlik in Afrikaans en Engels beskikbaar by die Groep: Onderwys (navrae mev. I. de Villiers). Raad vir Geesteswetenskaplike Navorsing, Pretoriussstraat 134 (Privaatsak X41), Pretoria, 0001 [Tel. (012) 202-9111], teen R45,00 en die tweetalige bestuursopsomming teen R7,00 (AVB ingesluit).

2. Die nommer van die toepaslike paragraaf in die verslag waarop die kommentaar betrekking het, moet telkens duidelik aangedui word.

**BESTUURSOPSUMMING****1. DIE NAVORSINGSVOORSTEL, -OPDRAG EN METODE**

Gedurende die verloop van die RGN-/NOR-ondersoek na Vaardigheidsopleiding in die RSA en die RGN-/NOR-ondersoek na Opleiding en Plasing van die Gestremde Persoon het dit in 'n toenemende mate duidelik geword dat daar in die RSA 'n behoefte aan 'n nasionale opleidingstrategie bestaan. Individuele nywerhede sal dan hulle opleiding volgens so 'n strategie kan beplan, terwyl die Staat sy opleidingsprioriteite kan bepaal en die toewysing van geld kan beplan ten einde aan die strategie uitvoering te gee en aan die prioriteite aandag te gee. Die twee verslae is op 28 April 1989 aan die NOR voorgelê waar albei, asook die navorsingsvoorstel vir 'n opleidingstrategie, aanvaar is. Dit het die weg gebaan vir die NOR-RGN-ondersoek na 'n Nasionale Opleidingstrategie vir die RSA. Daar is vervolgens besluit om die aanbevelings van die Vaardigheidsopleidingverslag by hierdie Verslag te inkorporeer.

Dit is as noodsaaklik beskou om 'n werkkomitee saam te stel wat verantwoordelik sou wees om die ondersoek te monitor en te beplan en om enige navorsing wat nodig geag sou word, te lei. Sodanige komitee is saamgestel uit deskundiges afkomstig van die talle organisasies wat in 'n nasionale opleidingstrategie belangstel en moontlik daardeur beïnvloed word.

By die vierde vergadering van die Bestuurskomitee is besluit om 'n aanbieding aangaande strategiese bestuur aan die WK voor te lê. Die WK het saamgestem dat dié proses as grondslag vir die navorsingsprojek sou dien.

Nadat daar besluit is om die stelsel van korporatiewe strategiese bestuur as die navorsingsmetode toe te pas en nadat die opleidingstrategie, die opleidingsvennootskap en missieverklaring gedefinieer is, is daar met moontlike navorsers onderhandel. Daar is besluit dat twee hoofnavorsingsprojekte nodig was, naamlik 'n interne organisatoriese ontleding en 'n eksterne omgewingsontleding.

Die konsep van Die Opleidingsvennootskap (DOV) as 'n middel tot vrywillige deelname aan die beplannings- en implementeringsfases is as van oorwegende belang beskou. Indien die vennote daartoe in staat was om 'n positiewe rol in die formulering van 'n opleidingstrategie te speel, kon van hulle verwag word om hulle daarmee te vereenselwig en dit as hulle eie opleidingstrategie te aanvaar. Om hierdie rede is daar besluit om die konsep van DOV dwarsdeur die verloop van die

decided that once the research was completed and a draft report had been compiled, a series of seminars would be arranged in order to further refine and finalise the national strategy. These seminars were organised by the regional training committees at five major centres namely Port Elizabeth, Cape Town, Bloemfontein, Durban and Johannesburg. Discussion at these seminars was used as a further input in order to refine the goals, objectives, strategy and priorities and the report was finally accepted by the WC at its meeting on 31 October 1990.

## 2. THE PROPOSED NATIONAL TRAINING STRATEGY

### 2.1 *Introduction*

As a result of the five seminars, adjustments were made to the initial mission statement, the objectives and goals of TTP and these are now stated in their changed form.

### 2.2 *The Training Partnership (TTP)*

The Training Partnership (TTP) consists of all parties involved in training policy formulation, planning, implementation as well as the financing and provision of training for the world of work in the RSA.

### 2.3 *The mission of TTP*

The mission of TTP is to concern itself with the provision of appropriate and adequate training for all the people of the RSA.

In doing this TTP will bear in mind the economic and other needs of the country, the aspirations and aptitudes of the individual, as well as the need to optimise the utilisation of the limited training abilities of the country.

### 2.4 *Objectives*

- (a) To determine the initial training strategy.
- (b) (i) To create the structure for regular updating of the national training strategy on the basis of voluntary commitment.
- (ii) to realise the establishment of The Training Partnership (TTP); and
- (c) To negotiate an acceptable training financing model within the limitations of the economy.
- (d) To promote and support privatisation, decentralisation and co-ordination of training.
- (e) To promote the efficiency and effectiveness of training.

### 2.5 *Goals*

- (a) To equip the labour force, including disabled persons, with the skills and values needed to assist the development of the economy in the formal and informal sectors.

ondersoek uit te dra. Daar is ook besluit dat, sodra die navorsing voltooi is en 'n ontwerpverslag opgestel is, 'n reeks seminare gereël sal word ten einde die nasionale strategie verder te verfyn en te finaliseer. Die seminare is deur die streekopleidingskomitees by vyf hoofsentrumse georganiseer, naamlik Port Elizabeth, Kaapstad, Bloemfontein, Durban en Johannesburg. Bespreking by hierdie seminare is as bykomende inset aangewend om die beoogde doelstellings, doelwitte, strategie en prioriteite af te rond en die verslag is ten slotte deur die WK by 'n vergadering op 31 Oktober 1990 aanvaar.

## 2. DIE VOORGESTELDE NASIONALE OPLEIDINGSTRATEGIE

### 2.1 *Inleiding*

Na aanleiding van die vyf seminare wat gehou is, is die stelling van die aanvanklike missie, asook die doelstellings en doelwitte daarvan, gewysig en die veranderde vorm word hier aangegee.

### 2.2 *Die Opleidingsvennootskap (DOV)*

Die Opleidingsvennootskap (DOV) bestaan uit alle partye wat by die formulering van opleidingsbeleid, by beplanning en by die finansiering en verskaffing van opleiding vir die wêreld van werk in die RSA betrokke is.

### 2.3 *Die missie van DOV*

Die missie van Die Opleidingsvennootskap is om betrokke te wees by die voorsiening van toepaslike en toereikende opleiding vir al die mense van die RSA.

In die uitvoering van die missie sal DOV die ekonomiese en ander behoeftes van die land en die streewes en vermoëns van die individu in gedagte hou, asook die noodsaaklikheid om die beperkte opleidingsvermoë van die land optimaal te benut.

### 2.4 *Doelwitte*

- (a) Om die aanvanklike nasionale opleidingstrategie te bepaal.
- (b) (i) Om 'n struktuur te skép, geskoei op die basis van 'vrywillige' verbintenis, wat gereelde hersiening van die nasionale opleidingstrategie kan behartig; en
- (ii) om die totstandkoming van Die Opleidingsvennootskap (DOV) te realiseer.
- (c) Om 'n aanvaarbare finansieringsmodel vir opleiding te onderhandel binne die beperkings van die ekonomie.
- (d) Om die privatisering, desentralisering en koördinering van opleiding te bevorder en te ondersteun.
- (e) Om die doelmanigheid en doeltreffendheid van opleiding te bevorder.

### 2.5 *Doelstellings*

- (a) Om die arbeidsmag, met inbegrip van gestremde persone, toe te rus met die vaardighede en waardes wat benodig word om die ontwikkeling van die ekonomie in die formele en informele sektore te ondersteun.

- (b) To optimise the trainability basis of employees with specific reference to bridging training, reading and writing skills, numeracy, work skills, learning skills and further training of the employee.
- (c) To design a training qualification structure administered by a training certification body in order to ensure acceptable training standards.
- (d) To clarify the basic education requirements for training in industry.
- (e) To establish effective linkages between training and education and especially direct linkages with respect to vocational education.

### **3. THE INITIAL NATIONAL TRAINING STRATEGY**

After consideration of the discussion which took place at the five seminars on the national training strategy the WC arrived at the following as initial strategy:

#### **3.1 *The initial training strategy, structure for updating the strategy and realisation of TTP***

The strategy is designed to realise the first two objectives of TTP and accommodate the following recommendations of the Skills Training Report: R.1; R.2; R.4 A, D, F, I, J, K; R.5; R.7; R.8; R.9; R12 (2); R. 17 and R.20 which have already been detailed in paragraph 3.4 of Chapter 3.

The first two objectives are:

- (a) To determine the initial national training strategy;
- (b) (i) to realise the establishment of The Training Partnership (TTP), and
- (ii) to create the structure for regular updating of the national training strategy on the basis of voluntary commitment.

#### **3.2 *The national convention***

It is recommended to the Minister of Manpower that this report should be published calling for public comment by a notice in the *Government Gazette*. Such notice should make it clear that the comment will not be treated as confidential. The report, with the comments received thereon, will be presented to an inaugural meeting of TTP which will take the form of a national convention of all the partners of TTP. The identified partners of TTP should be invited at a high level, possibly by the Minister, to attend the national convention and any interested parties which do not receive an invitation should be free to make representation to participate. In addition to this the Ministers of Manpower and Education of the national and independent states should receive copies of the report, be asked to comment on it and be specifically invited to attend the national convention.

- (b) Om die opleibaarheid van werknemers ten beste te bevorder met spesifieke verwysing na oorbruggingsopleiding, lees- en skryfvaardighede, syfervaardigheid, werkvaardigheid, leervaardigheid sowel as verdere opleiding van werknemers.
- (c) Om 'n kwalifikasiestruktuur vir opleiding te ontwerp wat deur 'n sertifiseringsliggaam geadministreer word ten einde aanvaarbare opleidingstanndaarde te verseker.
- (d) Om die vereistes ten aansien van basiese onderwys vir opleiding in die nywerheid uiteen te sit en duidelik aan te toon.
- (e) Om effektiewe skakelmeganismes tussen opleiding en onderwys te skep en direk te skakel veral ten aansien van beroepsonderwys.

### **3. DIE AANVANKLIKE NASIONALE OPLEIDING-STRATEGIE**

Na oorweging van bespreking wat by die vyf seminare insake die nasionale opleidingsstrategie plaasgevind het, het die WK op die volgende as aanvanklike strategie besluit:

#### **3.1 *Die aanvanklike opleidingsstrategie, struktuur vir hersiening van die strategie en die realisering van DOV***

Hierdie strategie is ontwerp om die eerste twee doelwitte van DOV te realiseer en om vir die volgende aanbevelings van die Verslag oor Vaardigheidsopleiding, wat alreeds in paragraaf 3.4 van Hoofstuk 3 uiteengesit is, voorsiening te maak:

- A.1; A.2; A.4. A, D, F, I, J, K; A.5; A.7; A.8; A.9; A12 (2); A.17 en A.20.

Die eerste twee doelwitte is die volgende:

- (a) Om die aanvanklike nasionale opleidingsstrategie te bepaal;
- (b) (i) om die totstandkoming van Die Opleidingsvennootskap (DOV) te realiseer, en
- (ii) om 'n struktuur te skep, geskoei op die basis van vrywillige verbintenis, wat gereelde hersiening van die nasionale opleidingsstrategie kan behartig.

#### **3.2 *Die nasionale konvensie***

Daar word by die Minister van Mannekrag aanbeveel dat hierdie verslag gepubliseer moet word en dat openbare kommentaar daaroor deur 'n kennisgewing in die *Staatskoerant* aangevra word. Sodanige kennisgewing behoort dit duidelik te stel dat die kommentaar nie as vertroulik beskou sal word nie. Die verslag, tesame met die kommentaar daaroor, sal voogelê word by 'n inhuldigingsvergadering van DOV, wat die vorm van 'n nasionale konvensie van alle vennote van DOV sal aanneem. Die geïdentifiseerde vennote van DOV behoort op hoë vlak, moontlik deur die Minister, genooi te word om die nasionale konvensie by te woon en dit moet enige belanghebbende instansies wat nie genooi is nie, vrystaan om 'n versoek om deelname te rig. Benewens hierdie uitnodigings behoort die Ministers van Mannekrag en Onderwys van die nasionale en onafhanklike state afskrifte van die verslag te ontvang, versoek te word om kommentaar te lever, en by name genooi te word om die nasionale konvensie by te woon.

The national convention should be arranged by the Department of Manpower and the National Training Board with the assistance of specialists from the private sector. This organising group should make use of the report, of comments on it as well as of the recommendations of the Skills Training Report. After the national convention has been held the organising group should produce a report on the national training strategy as agreed to at the convention which should be submitted to the Minister of Manpower. It is recommended that a white paper then be published which will become the national training strategy and be implemented on the basis of voluntary commitment by members of TTP.

### **3.3 Policy formulation**

It is realised that the process of establishing and updating a national training strategy as well as activating and monitoring it requires action at two different levels, namely those of policy formulation and management. The policy formulation will take place at the initial and subsequent meetings of TTP at national conventions. For this reason the national convention will have to give consideration to the future membership of TTP as well as the frequency of future TTP meetings. It is recommended that such meetings do not take place more frequently than once in five years. Consideration will also have to be given to the method of financing, managing and monitoring the implementation of the national training strategy.

### **3.4 Management of the national training strategy**

#### **(a) The structure of management of the national training strategy**

It is considered that the elements necessary for management have already been provided in recommendation R.27 of the Skills Training report which deals with the structure for skills training. The various aspects of this diagram with minor adjustments, are illustrated in Figures 1 to 4.

Figure 1 illustrates the first level of accreditation by the Registrar: Manpower Training of accredited industry training boards (ATBs) as well as accreditation of regional training centres. In addition it illustrates possible second-level accreditation by an ATB of training in formal educational institutions, industry and private training centres, including private consultants, training in regional training centres in courses for employment in the specific industry of the ATB concerned as well as training of the unemployed for the formal industry sector by either the regional training centres or by private contractors.

#### **(b) The functions of accredited training boards (ATBs)**

The main function of accredited training boards (as set out in recommendation R.22 of the Skills Training Report) is the acceptance of full responsibility for all

Die nasionale konvensie behoort deur die Departement van Mannekrag en die Nasionale Opleidingsraad, in samewerking met kundiges uit die privaatsektor, gereël te word. Die verslag, kommentaar wat daaroor ontvang is, asook die aanbevelings van die Verslag oor Vaardigheidsopleiding, behoort deur die organiserders 'n verslag oor die nasionale opleidingsstrategie, soos by die konvensie ooreengekom is, vir voorlegging aan die Minister van Mannekrag moet opstel. Daar word aanbeveel dat 'n witskrif na aanleiding van die verslag gepubliseer moet word en dit sal die nasionale opleidingsstrategie wees wat op 'n grondslag van vrywillige verbintenis deur die lede van DOV geïmplementeer sal word.

### **3.3 Beleidsformulering**

Daar word besef dat die proses van instelling en hersiening van 'n nasionale opleidingsstrategie, asook die inwerkingstelling en kontroleering daarvan, optrede op twee verskillende vlakke sal vereis, naamlik dié van beleidsformulering en bestuur. Die beleidsformulering sal by die aanvanklike en daaropvolgende vergaderings van DOV by geleentheid van nasionale konvensies plaasvind. Daarom sal die nasionale konvensie die toekomstige lidmaatskap van DOV, asook hoe dikwels hulle sal vergader, moet oorweeg. Daar word aanbeveel dat sodanige vergadering nie meer as een keer in vyf jaar moet plaasvind nie. Aandag sal ook geskenk moet word aan die wyse waarop die uitvoering van die nasionale opleidingsstrategie gefinansier, bestuur en gemonitor sal word.

### **3.4 Bestuur van die nasionale opleidingsstrategie**

#### **(a) Die struktuur vir die bestuur van 'n nasionale opleidingsstrategie**

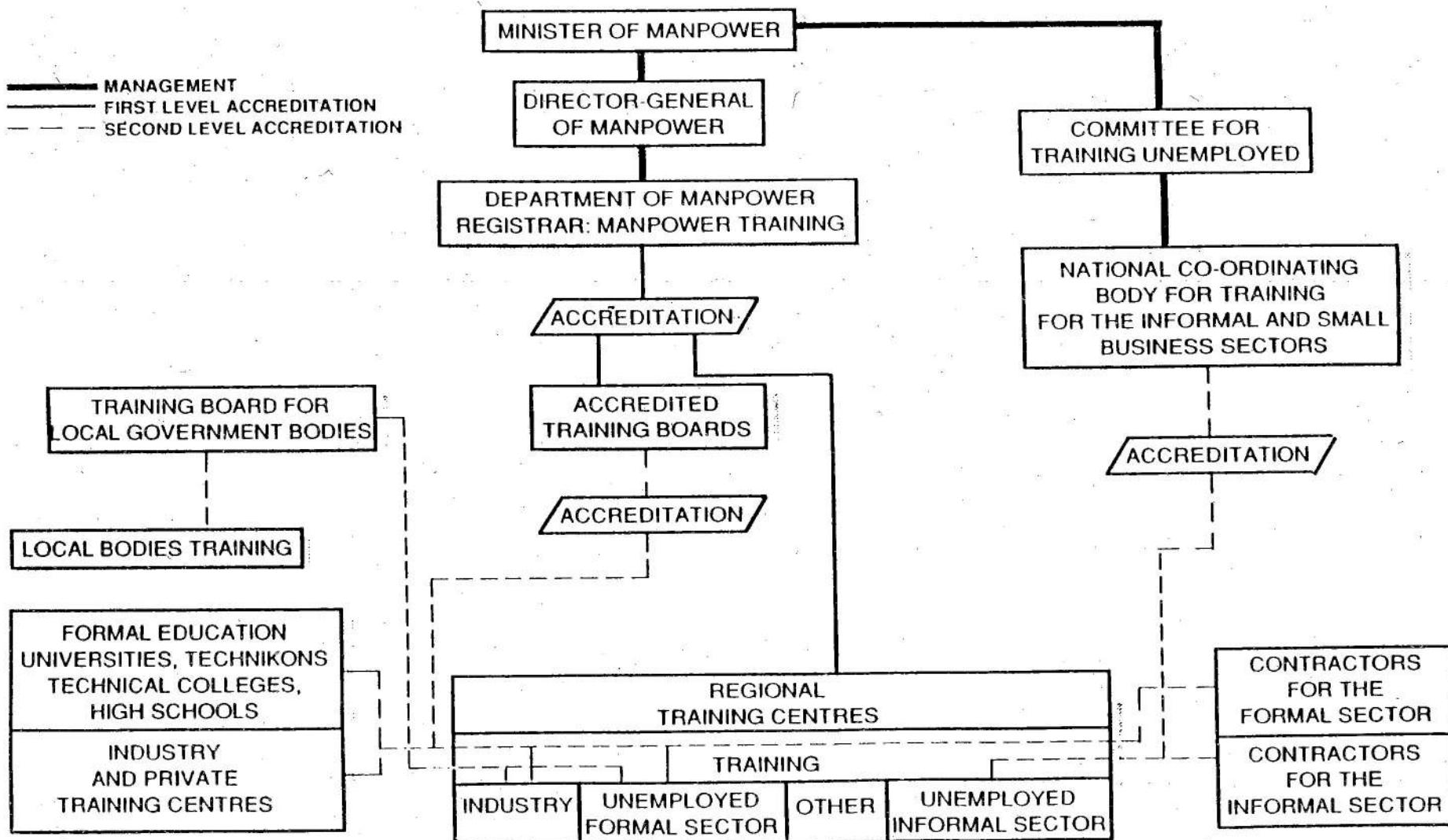
Daar word aanvaar dat die elemente wat vir bestuur vereis word, alreeds verskaf is in aanbeveling A.27 van die Verslag oor Vaardigheidsopleiding, wat die struktuur vir vaardigheidsopleiding behandel. Die verskillende aspekte van dié diagram word met enkele aanpassings in Figure 1 tot 4 geïllustreer.

Figuur 1 illustreer die eerste akkrediteringsvlak van geakkrediteerde opleidingsrade (GOR) deur die Registratur: Mannekragopleiding, asook akkreditering van streekopleidingsentrum. Daarbenedien illustreer dit moontlike tweedevlak-akkreditering deur 'n GOR, van opleiding in formele opvoedkundige inrigtings, nywerheids- en private opleidingsentrum met inbegrip van private konsultante, opleiding in streekopleidingsentrum deur middel van kursusse vir werkgeleenthede in die bepaalde nywerheid van die betrokke GOR, asook opleiding van werklooses vir die formele sektor, of deur die streekopleidingsentrum of deur private kontakteurs.

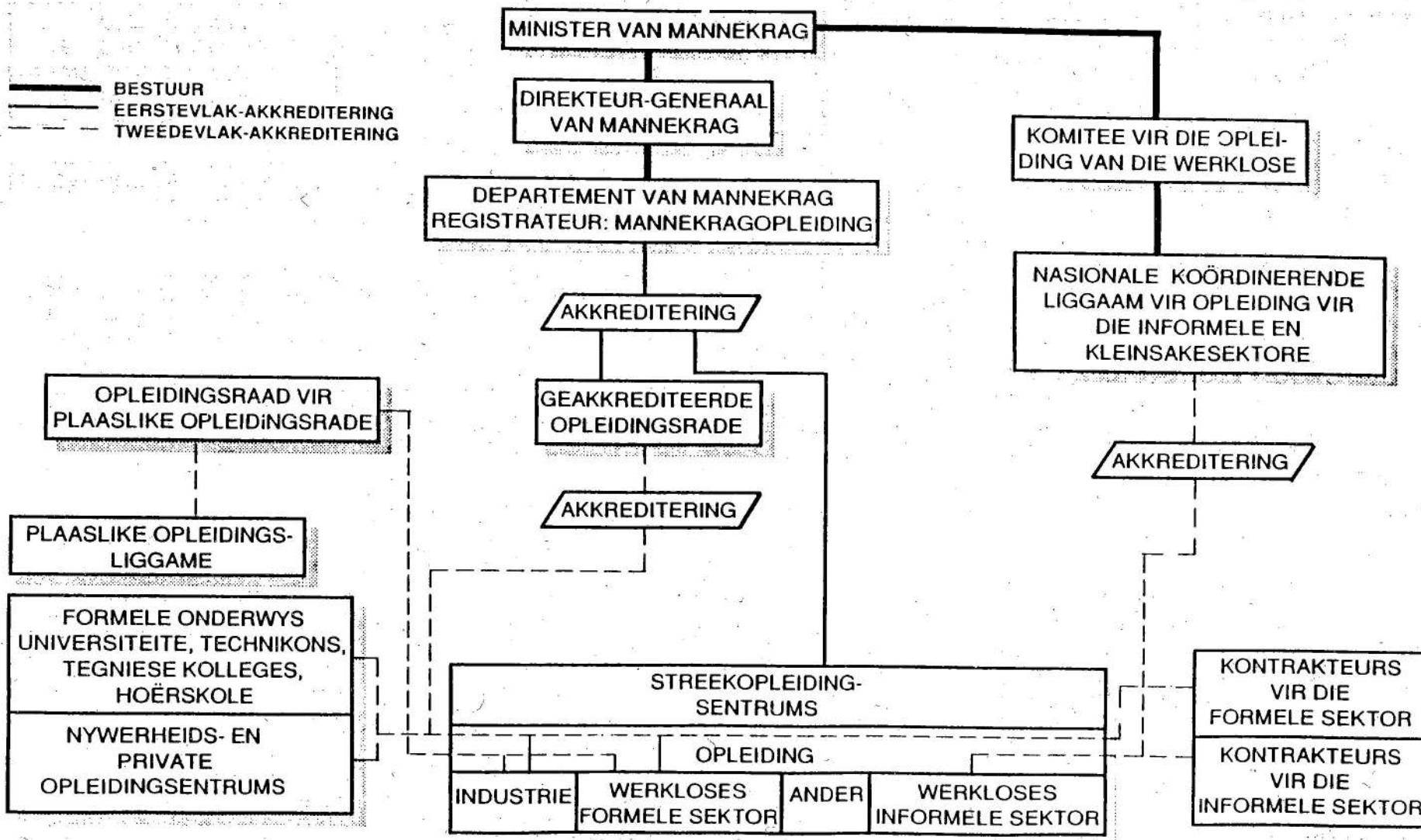
#### **(b) Die funksies van geakkrediteerde opleidingsrade (GOR)**

Die hooffunksie van geakkrediteerde opleidingsrade (soos in aanbeveling A.22 van die Verslag oor Vaardigheidsopleiding uiteengesit) is die aanvaarding van die volle verantwoordelikheid vir alle vlakke van

FIGURE 1 : BODIES INVOLVED IN THE ACCREDITATION PROCESS



**FIGUUR 1 : LIGGAME WAT BY AKKREDITERINGSPOESSE BETROKKE IS**



levels of training within the industry concerned, particularly by means of modular competency-based training along industry-based paths. Other functions of ATBs include the following:

- (i) The achievement of higher levels of labour productivity.
- The determination of training needs.
- The formulation of training standards.
- The accreditation of training institutions undertaking training for the industry.
- The encouragement of employers to invest in training.
- The development of techniques with a view to the evaluation and validation of training.
- The implementation of cost-benefit analyses in order to increase the cost-effectiveness of training.
- The promotion of training in thinking, communication of human skills.
- The promotion of the development of a professional training corps.
- (ii) Consideration of a training levy in order to distribute training costs among users of trained manpower in the industry.
- (iii) The introduction of a uniform management information system in order to operate a cash grant system.
- (iv) The encouragement of a more positive approach by management towards training.
- (v) Consideration of the accreditation of the training boards of major national employers in their industry rather than the accreditation of individual courses conducted by such employers.

ATBs should plan manpower training for the industry as a whole and encourage, advise and accredit training rather than necessarily becoming directly involved in the training process.

Second-level accreditation by the Local Government Training Board is also indicated which can take place at local authorities, formal educational institutions, private and industry training centres as well as at regional training centres. The Local Government Training Board functions under the Department of Development and Constitutional Development and Planning) in terms of the Local Government Training Act, 1985 (Act No. 41 of 1985).

#### **(c) The National Co-ordinating Body for the Informal and Small Business Sector (NCBIS)**

Accreditation of the regional training centres and private contractors for training of the unemployed for the informal sector is shown as taking place under an organisation proposed in the Skills Training Report, namely the National Co-ordinating Body for the Informal and Small Business Sector (NCBIS). It is recommended that provisions should be made in the Manpower Training Act, 1981 (Act No. 56 of 1981), for the establishment of the NCBIS to assist in the planning and implementation of the national training strategy with regard to the development of the informal business sector.

opleiding binne die betrokke nywerheid, veral deur middel van bevoegdheidsgerigte moduläre opleiding langs die weg van nywerheidsgebaseerde loopbaanrigtings: Ander funksies sluit die volgende in:

- (i) Die behoefte daarvan om arbeidsproduktiwiteit te verhoog.
- Die vasstelling van opleidingsbehoeftes.
- Die omskrywing van opleidingstandaarde.
- Die akkreditering van opleidingsinstansies wat opleiding vir die nywerheid onderneem.
- Die aansporing van werkgewers om in opleiding te belê.
- Die ontwikkeling van tegnieke met die oog op die evaluering en validering van opleiding.
- Die uitvoering van koste-voordeelontledings ten einde die koste-effektiwiteit van opleiding te verhoog.
- Die bevordering van opleiding in dink-, kommunikasie- en mensvaardighede.
- Die bevordering van die ontwikkeling van 'n professionele opleierskorps.
- (ii) Dieoorweging van 'n opleidingsheffing ten einde opleidingskoste onder alle gebruikers van opgeleide mannekrag in die nywerheid te versprei.
- (iii) Die instelling van 'n eenvormige bestuursinligtingstelsel ten einde 'n kontanttoelaestelsel te kan bedryf.
- (iv) Die aanmoediging van 'n positiewer benadering tot opleiding deur die bestuur.
- (v) Dieoorweging van die akkreditering van opleidingsrade van groot nasionale werkgewers in hulle nywerheid, eerder as die akkreditering van individuele kursusse wat deur dergelike werkgewers aangebied word.

Geakkrediteerde opleidingsrade moet mannekragopleiding vir die nywerheid in sy geheel beplan en moet hulle op die aansporing, raadgewing en akkreditering van opleiding toelê eerder as om noodwendig direk by die opleidingsproses betrokke te raak.

Tweedevlak-akkreditering deur die Opleidingsraad vir Plaaslike Owerheidsliggome is ook aangewys en dit kan by plaaslike owerhede, formele opvoedkundige inrigtings, private en nywerheidsopleidingsentrum, asook by streekopleidingsentrum plaasvind. Die Opleidingsraad vir Plaaslike Owerheidsliggome fungeer onder die Departement van Ontwikkelingshulp (Staatkundige Ontwikkeling en Beplanning), ingevolge die Wet op Plaaslike Owerheidsopleiding, 1985 (Wet No. 41 van 1985).

#### **(c) Die Nasionale Koördinerende Opleidingsliggaam vir die Informele en Kleinsakesektor (NKOIK)**

Die Nasionale Koördinerende Opleidingsliggaam vir die Informele en Kleinsakesektor, 'n organisasie wat in die Verslag oor Vaardigheidsopleiding voorgestel is, behoort die leiding te neem vir die akkreditering van die streekopleidingsentrum en private kontrakteurs vir die opleiding van werkloses vir die informele sektor. Daar word aanbeveel dat die Wet op Mannekragopleiding, 1981 (Wet No. 56 van 1981), voorsiening moet maak vir die instelling van die NKOIK wat met die beplanning en implementering van die nasionale opleidingstratege ten opsigte van die informele sakesektor behulpzaam sal wees.

The NCBIS should consist of representatives of the NTB, SBDC, associations concerned with the interest of small business, small business development agencies, the private sector and interested public sector departments. Its functions would be to—

- (i) decide, in conjunction with the NTB, on the strategy for the promotion and development of training for the informal sector.
- (ii) decide on funding of training for the informal sector in terms of decisions of the Committee for the Training of the Unemployed.
- (iii) function as the accreditation board for informal sector training and represent the NCBIS on the Association of Accredited Training Boards (AATB).
- (iv) develop modular training programmes aimed at job creation in the informal and small business sectors.
- (v) develop trainability selection procedures for trainees who have completed skills training courses for the unemployed in order to ensure successful completion of follow-up training courses for self-employment.
- (vi) give guidance to facilitators and trainers operating in the informal sector.
- (vii) investigate the possibility of utilising on-the-job counsellors and mentors, retired businessmen and staff seconded from industry for training in the informal and small business sectors.

Funding of the NCIBS could come from the Fund for the Training Unemployed Persons who was created by section 36A of the Manpower Training Act, 1981 (Act No. 56 of 1981), as amended. The NCBIS should also give consideration to the recommendation contained in the Skills Training Report on a national year for the promotion of the small business and informal sectors. This could be evaluated in terms of cost and effectiveness in relation to other activities having the same objectives.

#### **(d) The Association of Accredited Training Boards (AATB)**

Figure 2 illustrates the proposed AATB which would consist of representatives of: accredited training boards, the NTB, training boards which are being established, the NCBIS, the Local Government Training Board, public sector departments having training divisions and the training organisations of public utilities. Provision should be made in the Manpower Training Act, 1981 (Act No. 56 of 1981), for the creation of the AATB. The AATB should be a purely voluntary body acting as a forum for discussion between training boards and organisations and a communication link between training and the Minister of Manpower. The functions of the AATB would be to—

- (i) provide a forum to discussion between training boards and organisations on matters of common interest, so that discussion can take place on

Die NKOIK behoort saamgestel te word deur verteenwoordigers van die NOR, KSOK, verenigings wat na belang van kleinsake-ondernehemings omsien, kleinsake-ontwikkelingsinstansies, die privaatsektor en belanghebbende departemente in die openbare sektor. Die funksies van die NKOIK sou wees om—

- (i) in oorleg met die NOR, besluite aangaande die strategie vir die ontwikkeling van opleiding vir die informele sektor te neem;
- (ii) aangaande die befondsing van opleiding vir die informele sektor in terme van beslissings van die komitee vir die opleiding van werkloses te besluit;
- (iii) as die akkrediteringsraad vir opleiding in die informele sektor op te tree en om die NKOIK in die Vereniging van Geakkrediteerde Opleidingsrade te verteenwoordig.
- (iv) modulêre opleidingsprogramme wat op werkskipping in die informele en kleinsakesektor gemik is, te ontwikkel;
- (v) opleibaarheidskeuring te ontwikkel vir opleidende wat vaardigheidsopleidingkursusse vir werkloses voltooi het ten einde suksesvolle voltooiing van opvolgkursusse vir diegene in eie diens te verseker.
- (vi) riglyne te versaf aan fasiliteerders en opleiers wat in die informele sektor werksaam is.
- (vii) die moontlikheid te ondersoek om intakvoorligters en raadgewers, afgetrede sakelui en personele wat deur die nywerhede gesekondeer word, vir opleiding in die informele en kleinsakesektor te gebruik.

Gelde vir die NKOIK kan van die Fonds vir die Opleiding van Werklose Persone verkry word wat ingevolge artikel 36A van die Wet op Mannekragopleiding, 1981 (Wet No. 56 van 1981), soos gewysig, geskep is. Die NKOIK kan ook die aanbeveling oorweeg vir 'n nasionale jaar vir die bevordering van die informele en kleinsakesektor wat in die Verslag oor Vaardigheidsopleiding vervat is. Dit kan in terme van koste en effektiwiteit met betrekking tot ander werksaamhede met dieselfde doelwitte geëvalueer word.

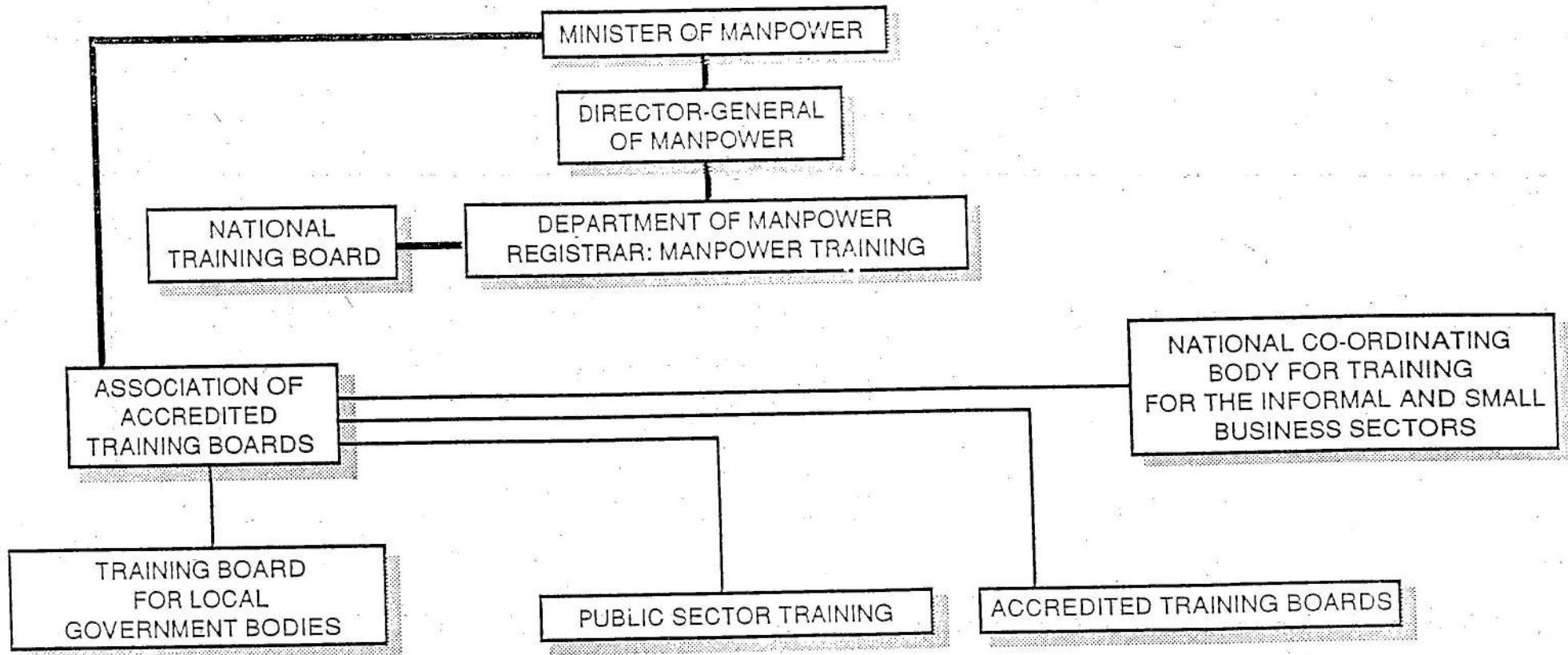
#### **(d) Die Vereniging vir Geakkrediteerde Opleidingsrade (VGOR)**

Figuur 2 illustreer die voorgestelde VGOR wat saamgestel sal word deur verteenwoordigers van geakkrediteerde opleidingsrade, die NOR, opleidingsrade wat nog ingestel word, die NKOIK, die Opleidingsraad vir Plaaslike Owerheidsliggeme, departemente van die openbare sektor wat oor opleidingsafdelings beskik en die opleidingsorganisasies van openbare nutsinstellings.

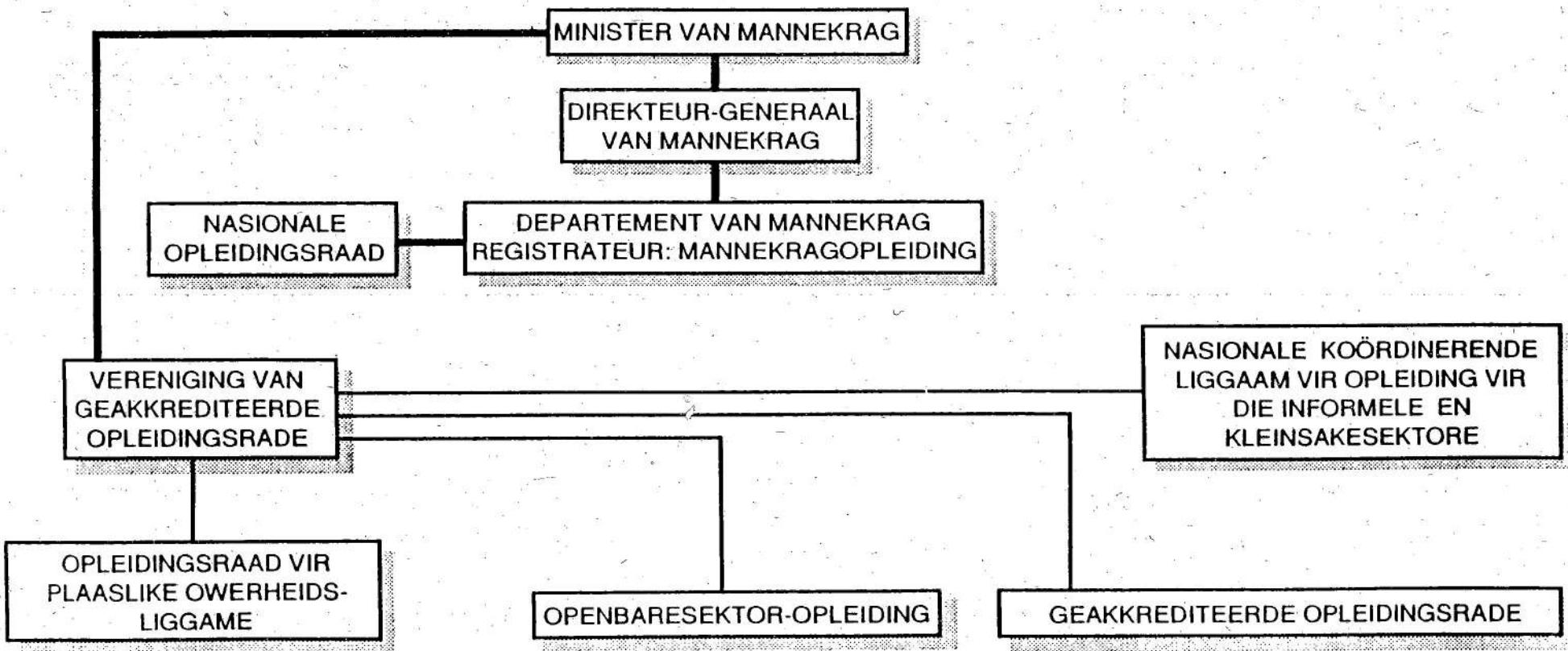
Daar behoort in die Wet op Mannekragopleiding, 1981 (Wet No. 56 van 1981), voorsiening gemaak te word vir die skepping van die VGOR. Dit moet bloot 'n vrywillige liggaam wees wat as 'n forum vir bespreking tussen opleidingsrade en -organisasies sal optree en 'n verbindingslyn tussen opleiding en die Minister van Mannekrag sal daarstel. Die funksies van die VGOR sal wees om—

- (i) as 'n forum vir bespreking tussen opleidingsrade en -organisasies aangaande sake van algemene belang op te tree, om besprekings oor

FIGURE 2 : THE PROPOSED ASSOCIATION OF ACCREDITED TRAINING BOARDS (AATB)



FIGUUR 2 : DIE VOORGESTELDE VERENIGING VIR GEAKKREDITEERDE OPLEIDINGSRADE (VGOR)



mutual training problems and to help other industries in the establishment of their training boards.

- (ii) act as a direct communication link with the Minister on training matters.
- (iii) provide for possible co-ordination of training efforts and more effective use of available facilities and training staff.

The major thrust of the AATB should be towards the more effective investment in human capital through concerted training efforts.

**(e) Bodies involved in management of the national training strategy**

Figure 3 indicates the major bodies which should become involved in activating the national training strategy. These bodies are:

- (i) The Minister of Manpower, the Director-General of Manpower, the Department of Manpower and the Registrar: Manpower Training.
- (ii) The NTB.
- (iii) The AATB.
- (iv) The Advisory Committee for Regional Training Centres.
- (v) The Committee for Training of the Unemployed.
- (vi) The NCBIS.

In this process it is considered essential that the AATB, the Advisory Committee for Regional Training of the Unemployed should have direct links with the Minister. This will require amendment to sections 31B and 36A of the Manpower Training Act. It is also considered that the composition of the NTB should be reconsidered and its proposed membership is illustrated in Figure 4.

**(f) The National Training Board (NTB)**

In order to increase the sphere of influence of the NTB and bring about a greater understanding of its activities which form an essential component of the development of training in the RSA, it is recommended that its membership should include representatives appointed to the NTB by the AATB, the Advisory Committee for Regional Training Centres and the NCBIS. These would be in addition to representatives from other state departments, and employer and employee organisations. It is also recommended that representation be given to the Private Sector Education Council (PRISEC). As representatives of these bodies they would be able to make representation to the NTB on matters which should receive the attention of the NTB and its committees. Provision should also be made for the NTB to co-opt a limited of specialists or specific bodies not already represented on the NTB.

The new bodies, i.e. the AATB and the NCBIS, and restructuring of the NTB, as well as other amendments necessary to the Manpower Training Act are considered essential to the activation and monitoring of the national training strategy.

gemeenskaplike opleidingsprobleme moontlik te maak en om ander nywerhede met die instelling van hulle opleidingsrade behulpsaam te wees.

- (ii) as 'n direkte kommunikasieskakel met die Minister oor opleidingsake op te tree.
- (iii) voorsiening te maak vir moontlike koördinering van opleidingspogings en effektiwer benutting van beskikbare fasiliteite en opleidingspersoneel.

Die belangrikste dryfkrag van die VGOR moet toege-spits wees op effektiwer belegging in menslike kapitaal deur middel van doelbewuste opleidingspogings.

**(e) Liggeme wat by die bestuur van die nasionale opleidingstrategie betrokke is**

Figuur 3 duif die belangrikste liggeme aan wat by die aktivering van die nasionale opleidingstrategie betrokke behoort te wees. Hulle is die volgende:

- (i) Die Minister van Mannekrag, die Direkteurgeneraal van Mannekrag, die Departement van Mannekrag en die Registrateur: Mannekragopleiding.
- (ii) Die NOR.
- (iii) Die VGOR.
- (iv) Die Adviserende Komitee vir Streekopleidingsentrum.
- (v) Die Komitee vir Opleiding van Werklose Persone.
- (vi) Die NKOIK.

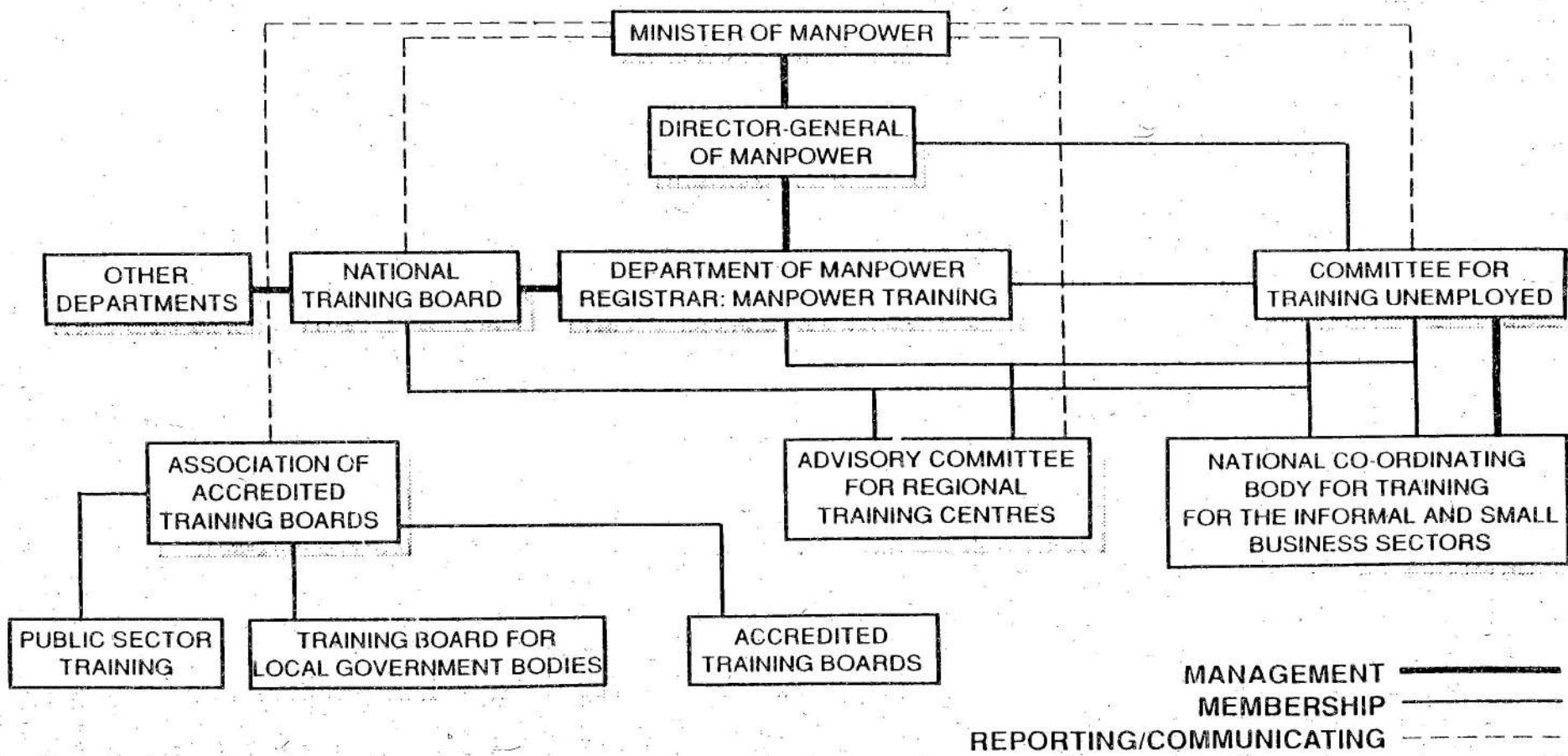
Dit word as noodsaaklik beskou dat die VGOR, die Adviserende Komitee vir Streekopleidingsentrum en die Komitee vir Opleiding van Werklose Persone algaande direk met die Minister sal kan skakel. Dit sal wysigings van artikels 31B en 36A van die Wet op Mannekragopleiding vereis. Dit word ook as nodig beskou dat die samestelling van die NOR in heroorweging geneem moet word en die voorgestelde lidmaatskap daarvan word in Figuur 4 geïllustreer.

**(f) Die Nasionale Opleidingsraad (NOR)**

Ten einde die invloedsfeer van die NOR uit te brei en 'n beter begrip te bewerkstellig van sy werksaamhede wat 'n wesenlike komponent van die ontwikkeling van opleiding in die RSA vorm, word aanbeveel dat die lidmaatskap van die NOR verteenwoordigers moet insluit wat deur die VGOR, die Adviserende Komitee vir Streekopleidingsentrum en die NKOIK daartoe benoem is. Hierdie lede sal bykomend tot verteenwoordigers van ander staatsdepartemente en werkgewer-en werkneemerorganisasies aangestel word. Daar word aanbeveel dat verteenwoordiging ook gegee word aan die Privaatsektoronderwysraad (PRISEC). As verteenwoordigers van dié liggeme sal hulle daartoe in staat wees om vertoë tot die NOR te rig ten opsigte van sake waaraan die NOR en sy komitees aandag behoort te skenk. Daar behoort ook voorsiening gemaak te word vir die NOR om 'n beperkte getal spesialiste of verteenwoordigers van spesifieke liggeme wat nie alreeds verteenwoordig het nie, te koöpteer.

Die nuwe liggeme, dit wil sê die VGOR en die NKOIK, die herstrukturering van die NOR asook ander wysigings ten opsigte van die Wet op Mannekragopleiding, word as noodsaaklik beskou om die nasionale opleidingstrategie te aktiveer en te monitor.

FIGURE 3 : MAJOR BODIES INVOLVED IN MANAGEMENT OF THE NATIONAL TRAINING STRATEGY



**FIGUUR 3: LIGGAME WAT BY DIE AKTIVERING EN BESTUUR VAN DIE NASIONALE OPLEIDINGSTRATEGIE BETROKKE IS**

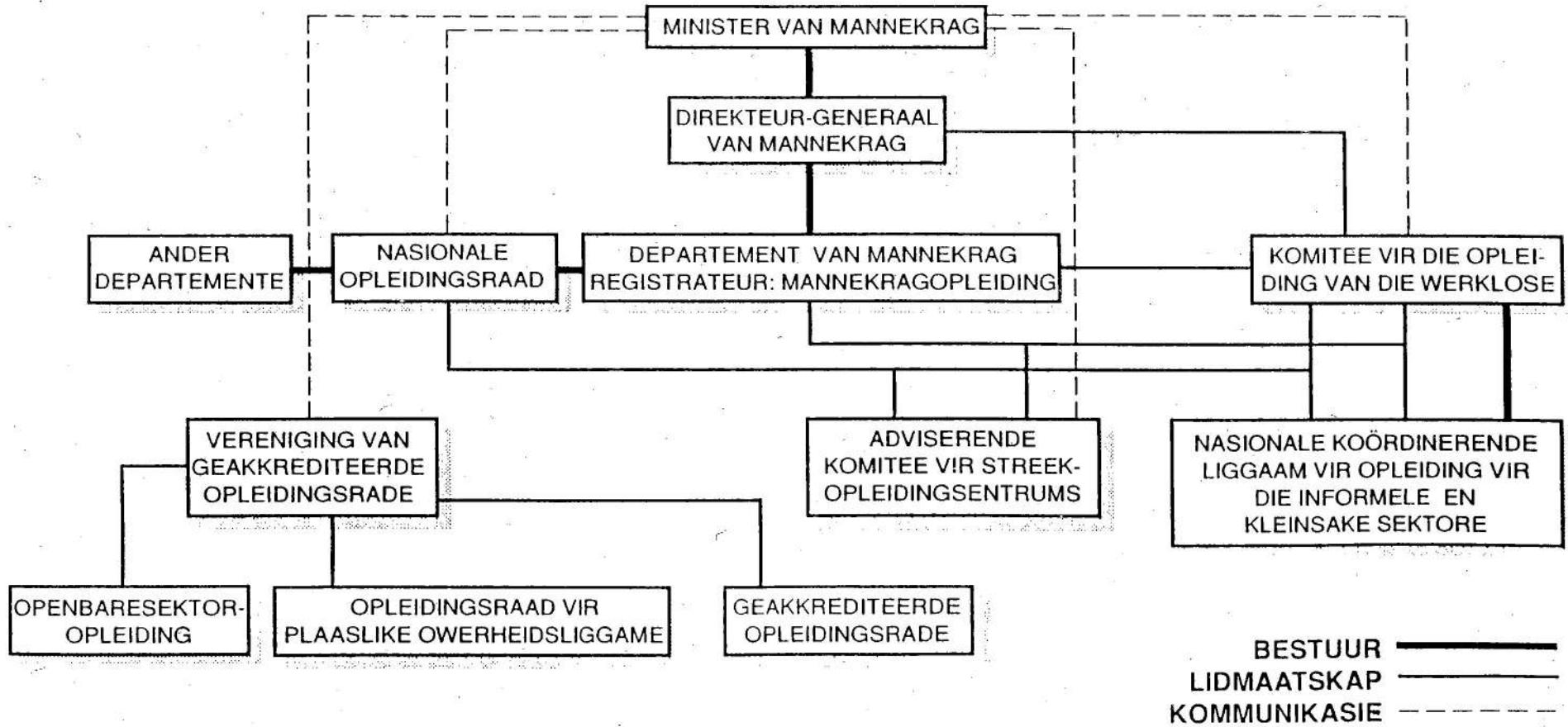
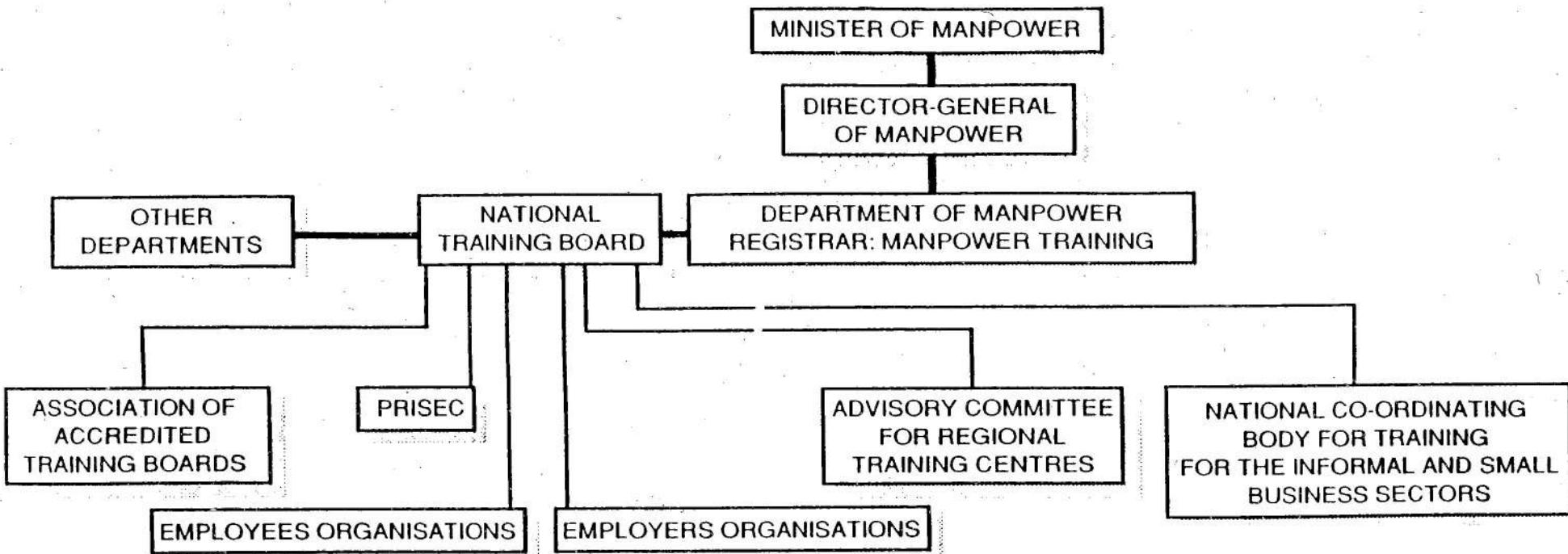
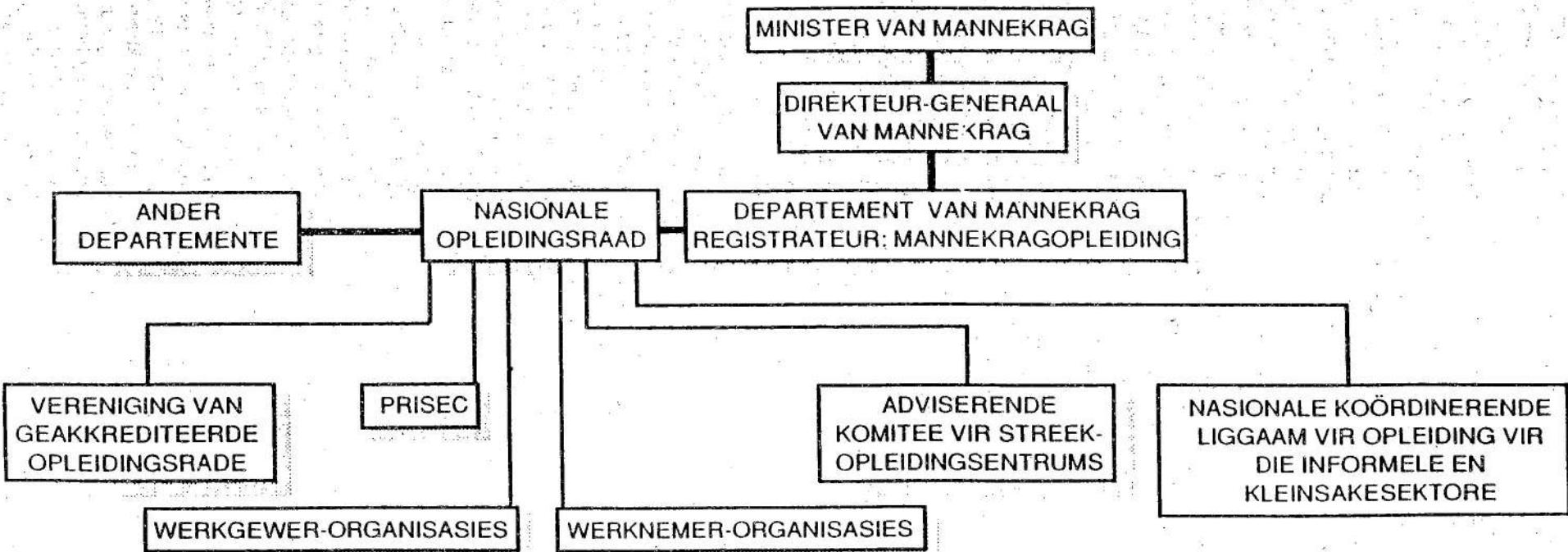


FIGURE 4 : THE NEW NATIONAL TRAINING BOARD



FIGUUR 4 : DIE NUWE NASIONALE OPLEIDINGSRAAD



#### 4. AN ACCEPTABLE TRAINING FINANCING MODEL

This strategy is intended to address the third objective of TTP as well as recommendations R.4F, G; R.10; R.11; R.13; R.14; R.16 E; R.22 (2) and (3).

The third objective is to negotiate an acceptable training financing model within the limitations of the economy.

Tax concessions for training which were originally introduced as incentives to employers to embark on approved training programmes were initially effective in stimulating training. It was generally accepted, however, that they had outlived their usefulness and that they should be replaced by a system of cash grants for training. The phasing out of tax concessions was in line with the Margo Commission's Report and these concessions were discontinued on 31 July 1990 in terms of the Income Tax Act, 1990 (Act No. 101 of 1990). In announcing the termination of tax concessions the Minister of Finance also referred to targeted subsidies for training, but no further announcement in this regard or reference to cash grants has been made. It has become clear that there are expectation of cash grants for training and that if these expectations are not realised it may well adversely affect training, particularly that by the smaller employers.

It is generally accepted that the State has the full responsibility for the funding of compulsory basic education while the employer has the responsibility of training his own personnel. It is considered essential, however, that the State should offer some form of incentive to the private sector to make a training investment in human capital. The private sector already makes a considerable contribution to formal education by means of loans and bursaries to individuals, substantial donations to a variety of education institutions, as well as the provision of actual educational services where the State has not been able to make such provision. Were all such contributions to formal education by the private sector to be discontinued, the State would find it extremely difficult to provide such funding.

In addition to paying income tax the private sector already invests in the formal education system, it is considered that the State should make an investment in the training system. Training is supplementary and complementary to the education system and is concerned with the development and evolution of the total community and as such is also a State responsibility. Training of manpower increases its earning capacity which in turn widens the State's tax basis and increases its total possible income from individuals and the private sector. Due to the present serious inade-

#### 4. 'N AANVAARbare FINANSIERINGSMODEL VIR OPLEIDING

Hierdie strategie is bedoel om die derde doelwit van DOV asook aanbevelings A.4F, G; A.10; A.11; A.13; A.14; A.16 E; A.22 (2) en (3) van die Verslag oor Vaardigheidsopleiding aan te spreek.

Die derde doelwit is om te onderhandel oor 'n aanvaarbare finansieringsmodel vir opleiding binne die beperkings van die ekonomie.

Belastingtoegewings ten opsigte van opleiding, wat oorspronklik as aansporing vir werkgewers ingestel is om goedekeurde opleidingsprogramme te ondernem, het opleiding aanvanklik doeltreffend gestimuleer. Daar word egter algemeen aanvaar dat die bruikbaarheid daarvan uitgedien is en dat dit deur 'n stelsel van kontanttoelaes vir opleiding vervang moet word. Die uitfasering van belastingtoegewings was in ooreenstemming met die verslag van die Margo-kommissie en ingevolge die Wet op Inkomstebelasting, 1990 (Wet No. 101 van 1990), is dié toegewings op 31 Julie 1990 beëindig. Met die aankondiging van die beëindiging van belastingtoegewings, het die Minister van Finansies ook na beoogde opleidingssubsides verwys, maar tot op hede is geen verdere aankondiging in dié verband gedoen nie en is geen verdere melding van kontanttoelaes gemaak nie. Dit is duidelik dat verwagtinge met betrekking tot kontanttoelaes vir opleiding ontstaan het en as hierdie verwagtinge nie verwesenlik word nie, kan opleiding en veral opleiding deur die klein werkewer, nadelig daardeur beïnvloed word.

Dit word algemeen aanvaar dat die Staat die volle verantwoordelikheid dra vir die koste van verpligte basiese onderwys, terwyl dit die verantwoordelikheid van die werkewer is om sy eie personeel op te lei. Dit word egter as noodsaaklik beskou dat die Staat die een of ander vorm van aansporing aan die privaatsektor moet bied om 'n opleidingsbelegging in menslike kapitaal te doen. Die privaatsektor maak afgesien van inkomstebelasting reeds 'n wesenlike bydrae tot die formele onderwys deur middel van lenings en beurse aan individue, aansienlike skenkings aan 'n verskeidenheid opvoedkundige inrigtings en die voorsiening van wesenlike opvoedkundige dienste waar die Staat nie sodanige voorsiening kan maak nie. Sou alle dergelyke bydraes deur die privaatsektor tot die formele onderwys gestaak word, sou die Staat dit uiterst moeilik vind om sodanige koste aan te gaan.

Aangesien die privaatsektor reeds in die formele onderwysstelsel belê, word aanvaar dat die Staat 'n belegging in die opleidingsstelsel behoort te maak. Opleiding is aanvullend tot die onderwysstelsel en is betrokke by die ontwikkeling en ontplooiing van die gemeenskap in sy geheel en as sulks is dit ook 'n verantwoordelikheid van die Staat. Die verdienvermoë van mannekrag word verhoog deur middel van opleiding en op sy beurt word die belastinggrondslag van die Staat daardeur verbreed. Gevolglik verhoog die algehele moontlike inkomste wat die Staat van individue en die privaatsektor ontvang. As gevolg van die huidige ernstige tekortkomminge in die onderwysstelsel,

quacies of the education system, an additional burden, namely that of compensatory and remedial education, is thrown on the training system. The state could use cash grants for training in order to stimulate development in certain critical areas such as the development of ATBs, of new technologies and of the earning capacity of individuals who might otherwise be a liability to the State.

It is accepted that there are at present great constraints on state expenditure because of the State of the economy, inflation, world oil prices and the demands of housing, health services and particularly achieving equity in educational facilities. It was pointed out in the Skills Training Report, however, that a considerable saving to the state was brought about by terminating tax concessions for training. This had been estimated at between R120 million and R500 million per annum prior to July 1990 when tax concessions for training were terminated. This amount should be determined by the Treasury and the NTB and a large percentage of such savings should be appropriated for cash grants for training.

At the same time a subsidy formula should be developed for cash grants to ATBs based on criteria such as man-days or man-weeks of approved training courses which would be comparable with the subsidy formulae used in formal education based on full-time equivalent students. This formula could also incorporate an "A" factor which is the percentage of the funds generated by the formula which the State could afford in any one fiscal year.

It is also considered essential that, in addition to the cash grant for training originating from the state's income, attention should be paid to the distribution of training costs among employers so as to ensure that all employers contribute their reasonable share of training costs. At present there are employers who do not carry out their share of training and resort to piracy of trained labour and immigration at inflated wage rates. This distribution of training costs is in the first place the responsibility of an industry which in setting up its ATB should give consideration to levy/grant systems. In addition, serious consideration should be given to the introduction of a training tax which could be modelled on the Australian Training Tax which was introduced as recently as 1 July 1990. This tax applies to all employers with a turnover exceeding A\$200 000 which covers 80% of the total Australian formal labour force. For such employers the tax is 1% (1,5% w.e.f. 1 July 1991) of their total salary bill. The tax payable is the difference between this 1% and their actual training expenditure on approved training. The training tax is funded and then paid to the individual Australian states for the purposes of further training courses.

word 'n bykomende las; naamlik dié van kompenseerende en remediërende onderwys, op die opleidingsstelsel gelê. Kontanttoelaes vir opleiding kan deur die Staat aangewend word om uitbreiding op sekere kritieke gebiede te stimuleer, soos die ontwikkeling van geakkrediteerde opleidingsrade, nuwe tegnologieë en die uitbreiding van die verdienstekapasiteit van individue wat andersins 'n las op die Staat sou wees.

Staatsuitgawes verkeer tans onder aansienlike druk as gevolg van die huidige konjunktuur, inflasie, wêreldoliepryse en die eise van behuising, gesondheidsdienste en veral die streeve na die voorsiening van gelykwaardige opvoedkundige fasiliteite. In die Verslag oor Vaardigheidsopleiding is egter aangetoon dat die afskaffing van belastingtoegewings vir opleiding 'n aansienlike besparing vir die Staat meegebring het. Daar word beraam dat dié besparing jaarliks tussen R120 miljoen en R500 miljoen bedra het totdat belastingtoegewings vir opleiding in Julie 1990 verval het. Die werklike bedrag behoort deur die Tesourie en die NOR bereken te word en 'n groot persentasie van dié besparing behoort vir kontanttoelaes ten behoeve van opleiding beskikbaar gestel te word.

'n Subsidieformule vir kontanttoelaes aan die geakkrediteerde opleidingsrade behoort terselfdertyd uitgewerk te word en dit moet op maatstawwe soos mandaie of manweke van goedgekeurde opleidingskursusse gebaseer wees wat vergelykbaar sal wees met die subsidieformules wat op formele onderwys van toepassing is en wat op voltydse ekwivalente studentetalle gebaseer is. 'n "A"-faktor kan by hierdie formule ingelyf word wat 'n persentasie van die geldte verteenwoordig wat voortspruit uit die formule van wat die Staat gedurende 'n belastingjaar kan bekostig.

Dit word ook as noodsaklik beskou dat, benewens die kontanttoelaes vir opleiding wat van staatsinkomste afkomstig is, aandag geskenk moet word aan die verspreiding van opleidingskoste onder werkgewers om te verseker dat alle werkgewers 'n redelike deel tot opleidingskoste bydra. Daar is tans werkgewers wat nie hulle deel van opleiding dra nie en wat hulle wend tot roofkoop van arbeid en immigrasie teen inflasionele loontariewe. Hierdie verspreiding van opleidingskoste is eerstens die verantwoordelikheid van 'n nywerheid wat, by die daarstelling van sy GOR, oorweging aan 'n heffing/toelaestelsels moet gee. Daarbenewens moet die instelling van 'n opleidingsbelasting in ooreenstemming met die Australian Training Tax wat so onlangs soos 1 Julie 1990 ingestel is, ernstig oorweeg word. Hierdie belasting is van toepassing op alle werkgewers met 'n omset wat A\$200 000 oorskry, waardeur 80% van die totale formele Australiese arbeidsmag gedek word. Die belasting van sodanige werkgewers bedra 1% (1,5% met ingang van 1 Julie 1991) van hulle totale salarisrekening. Die betaalbare belasting is die verskil tussen hierdie 1% en hulle werklike uitgawe aan goedgekeurde opleiding. Die opleidingsbelasting word befonds en vervolgens aan die individuele Australiese state uitbetaal ter benutting in verdere opleidingskursusse.

There are also two other financial incentives worthy of consideration relating to exemption from import duty on expensive training equipment and tax concessions on donations to training boards and accredited training programmes. These benefits are already enjoyed by the formal education system and it is recommended that with the necessary financial controls, they now be extended to the training system. A further strong appeal has been received, and is supported, that donations made to the regional training centres, which are considered as an important part of training for industries' needs, should also qualify in terms of section 18A of the Income Tax Act, 1962.

## 5. PRIVATISATION, DECENTRALISATION, CO-ORDINATION, EFFICIENCY, EFFECTIVENESS OF TRAINING AND EQUIPPING THE LABOUR FORCE WITH THE NECESSARY SKILLS

This strategy addresses objectives 4 and 5 and the first of the goals and encompasses the following recommendations of the Skills Training Report: R.4 D, O, P; R.16; R.21; R.22 and R.25.

Objectives 4 and 5 are as follows:

- To promote and support the privatisation, decentralisation and co-ordination of training.
- To promote the efficiency and effectiveness of training.

*The first goal is the following:*

- To equip the labour force, including disabled persons, with the skills and values needed to assist the development of the economy in the formal and informal sectors.

The determination of the national training strategy, establishment of TTP and acceptance of its mission, the establishment of the AATB and the NCBIS and their functions and the establishment of the new NTB, lay a sound foundation for the realisation of these objectives and this goal.

The establishment of industry training boards will lead to a devolution of decision making from the department to ATBs which in turn will make privatisation, decentralisation and co-ordination of training possible while the activation of the AATB with its members can lead to greater effectiveness and efficiency of training. Particular attention is drawn to the existence of the nine regional training centres which have over 50 satellites. These are available to industry, and can be used to research training needs, develop training courses and provide accredited training according to industry's needs and may well be more cost-effective than establishing further independent training facilities in these times of financial constraints and a shortage of competent training staff as well as physical facilities.

All the bodies concerned in the provision of the training network in the RSA need to take note of the content of the Skills Training Report as well as the Report on the Training Artisans in the RSA.

Twee ander finansiële aansporings wat agtenswaardig is, hou verband met die vryskelding van invoerreg op duur opleidingstoerusting en belastingtoegewings verbonde aan skenkings aan opleidingsrade en geakkrediteerde opleidingsprogramme. Sodanige voordele word alreeds in die formele onderwysstelsel benut en daar word aanbeveel dat dit, onder die vereiste finansiële beheer, na die opleidingstelsel uitgebrei moet word. 'n Ander ernstige versoek wat ontvang is, en ondersteun word, is dat skenkings aan streekopleidingsentrum ook ingevolge artikel 18A van die Inkomstebelastingwet, 1962, in aanmerking geneem moet word, aangesien hulle aandeel aan opleiding vir nywerheidsbehoeftes as belangrik beskou word.

## 5. PRIVATISERING, DESENTRALISERING, KOÖRDINERING, DOELMATIGHEID EN DOELTREFFENDHEID VAN OPLEIDING EN VOORSIENING VAN DIE NODIGE VAARDIGHEDEN AAN DIE ARBEIDSKORPS

Hierdie strategie behandel doelwitte 4 en 5 en die eerste doelstelling en behels die volgende aanbevelings van die Verslag oor Vaardighedsopleiding: A.4 D, O, P; A.16; A.21; A.22 en A.25.

Doelwitte 4 en 5 is die volgende:

- Om die privatisering, desentralisering en koördinering van opleiding te bevorder en te ondersteun.
- Om die doelmatigheid en doeltreffendheid van opleiding te bevorder.

*Die eerste doelstelling is:*

- Om die arbeidskorps, met inbegrip van gestremde persone, toe te rus met die vaardighede en waardes wat benodig word om die ontwikkeling van die ekonomie in die formele en informele sektore te ondersteun.

Die bepaling van die nasionale opleidingstrategie, die instelling van DOV en aanvaarding van sy missie, die daarstelling van die VGOR en die NKOIK en hulle funksies en die instelling van die nuwe NOR, lê 'n sterke grondslag vir die verwesenliking van bogenoemde doelstelling en doelwitte.

Die instelling van nywerheidsopleidingsrade lei na 'n oordrag van beleidsbepaling vanaf die departement na die opleidingsrade, wat op hulle beurt, privatisering, desentralisering en koördinering van opleiding moontlik maak, terwyl die aktivering van die VGOR en sy lede tot effektiwer en doeltreffender opleiding kan lei. Die aandag word veral gevëdig op die bestaan van die nege streekopleidingsentrum wat oor meer as 50 satellite beskik. Hulle is tot die beschikking van die nywerheid en kan benut word om opleidingsbehoeftes na te vors, opleidingskursusse op te stel en om geakkrediteerde opleiding na gelang van nywerheidsbehoeftes te voorsien en kan wel meer koste-effektiief wees as om verdere onafhanklike opleidingsfasilitate tot stand te bring, veral onder die huidige omstandighede van finansiële beperkings en 'n tekort aan bekwame opleidingspersoneel en fisiese fasilitate.

Alle liggame wat by die voorsiening van die opleidingstruktuur in die RSA betrokke is, behoort op die inhoud van die Verslag oor Vaardighedsopleiding en die Verslag oor die Opleiding van Ambagsmanne in die RSA te let.

## 6. TO OPTOMISE THE TRAINABILITY BASIS OF EMPLOYEES AND PROSPECTIVE EMPLOYEES

This strategy addresses goal and recommendation R.19 of the Skills Training Report.

### *Goal 2:*

To optimise the trainability basis of employees with specific reference to bridging training, reading and writing skills, numeracy, work skills, learning skills and further training of the employee.

This goal and strategy are directed particularly at the "lost generation" which is the youth of the country who, for a variety of reasons, have missed the opportunity of going to school or who have dropped out of the school system without adequate schooling, who are without a trainable base, possibly illiterate and innumerate, and who are at present without employment. All indications are that there must be more than a million such persons who are without work or any hope of obtaining employment and who would be difficult to train if they did obtain a job. It will be necessary for full-time training which is financed by the State and is designed in concert with the private sector, to be provided to such persons in a way that is acceptable to them and to the private sector. This training will have to equip them with the necessary value systems and the skills required for them to be able to benefit from skills training on an in-service basis so as to enhance their competence.

In order to ensure the acceptance of such training by the private sector it is recommended that the Private Sector Education Council (PRISEC) be approached to assist in the design of such a programme, taking cognisance of schemes in other parts of the world such as the Youth Training Programmes of the United Kingdom, the Australian Traineeship System, the English National Vocational Qualification and any other appropriate system. The programme should consist of facets such as literacy, numeracy, communication, social and personal skills, technology, the working environment and working ethics, problem solving and general job-related skills and should develop moral and religious values. Once such programmes have been accepted by all relevant parties, the funding will have to be provided by the State and the courses would ideally be offered by the regional training centres and the technical colleges acting in concert or individually.

## 7. A TRAINING QUALIFICATION STRUCTURE AND TRAINING CERTIFICATION BODY

This strategy is designed to meet the requirements of goal 3 which is to design a training qualification structure administered by a training certification body in order to ensure acceptable training standards.

## 6. OM DIE OPLEIBAARHEIDSbasis VAN WERKNEMERS EN VOORNEMENDE WERKNEMERS TEN BESTE TE BEVORDER

Hierdie strategie handel oor die tweede doelstelling en aanbeveling A.19 van die Verslag oor Vaardighedsopleiding.

### *Tweede doelstelling:*

Om die opleibaarheidsbasis van werknemers ten beste te bevorder met spesifieke verwysing na oorbruggingsopleiding, lees- en skryfvaardigheid, syfvaardigheid, werkvaardigheid, leervaardigheid, sowel as na verdere opleiding van werknemers.

Hierdie doelstelling en strategie is veral toegespits op die sogenaamde "lost generation", naamlik die jeug van die land wat om verskeie redes die geleentheid ontbeer het om 'n skool by te woon, of by die skoolstelsel deur gebrek aan toereikende onderrig uitgesak het, of wat, sonder 'n opleibare grondslag, waarskynlik ongeletterd en onsyfvaardig en tans werkloos is. Alles wys daarop dat daar meer as 'n miljoen sulke persone moet wees wat werkloos is en min of geen hoop het om ooit werk te kry nie en indien hulle wel in diens geneem word, moeilik opgelei sal kan word. Dit sal nodig wees om heetydse opleiding, wat deur die Staat gefinansier sal moet word en in samewerking met die privaatsektor ontwerp is, aan sulke persone te voorsien en wel op sodanige wyse dat dit vir hulle en vir die privaatsektor aanvaarbaar is. Dié opleiding sal hulle van die nodige waardestelsels moet voorsien asook van die vereiste vaardighede, sodat hulle by vaardighedsopleiding op 'n indiensgrondslag sal kan baat ten einde hulle bevoegdheid te verbeter.

Om die aanvaarding van dergelike opleiding deur die privaatsektor te verseker, word aanbeveel dat die Privaatsektoronderwysraad (PRISEC) genader moet word om met die beplanning van sodanige program behulpsaam te wees met inagneming van skemas in ander wêrelddele, byvoorbeeld die Youth Training Programmes van die Verenigde Koninkryk, die Australian Traineeship System, die English National Vocational Qualification en enige ander toepaslike stelsels. Die program behoort uit fasette soos geletterheid, syfvaardigheid, kommunikasie, maatskaplike en persoonlike vaardighede, tegnologie, die werkomgewing, probleemoplossing en algemene werkverwante vaardighede te bestaan en morele en religieuze waardes te kweek. Nadat sodanige program deur al die betrokke partye aanvaar is, sal die koste daarvan deur die Staat gedek moet word en die program sal, ideaal gesproke, deur die streekopleidingsentrum en die tegniese kolleges aangebied word waar hulle of in samewerking, of afsonderlik sal optree.

## 7. 'N KWALIFIKAISIESTRUKTUUR EN SERTIFISERINGSLIGGAAM TEN OPSIGTE VAN OPLEIDING

Hierdie strategie is ontwerp om aan die vereistes van die derde doelstelling te voldoen, naamlik om 'n kwalifikasiestruktuur vir opleiding te ontwerp wat deur 'n sertifiseringsliggaam geadministreer word ten einde aanvaarbare opleidingsstandarde te verseker.

It also must satisfy recommendations R.4 M, N and R.25 of the Skills Training Report.

The concept of a training qualification structure is that accredited modular training undertaken with one employer and fitting into the qualification structure will be recognised for employment purposes by other firms within the same industry as well as by employers in other industries. Recognition will be given because the course is well structured and is competency based resulting in the holders of a specific qualification having known competencies which are of value in employment. The design of such a structure should be the responsibility of an independent body such as the National Council for Vocational Qualifications in the United Kingdom and the Department of Manpower, the NTB and the AATB should all be well represented on such a body.

In the design of courses consideration should be given to courses such as those leading to national vocational qualification (NVQ) in the United Kingdom as well as the Traineeship System of Australia. The Australian Traineeship consists of at least one year's duration including 13 weeks of institutional training as well as in-service training with a balanced programme covering communications, the working environment, the technology of the occupation including the use of computers, numeracy and literacy, practical and manual skills of the occupation, problem solving and planning as well as job-specific skills. In this training qualification structure it is envisaged that there will be modular competency-based training within industry career path structures and the training for the lost generation could well present the first modules of such career path structures.

## **8. TO CLARIFY THE BASIC EDUCATION REQUIREMENTS OF INDUSTRY AND ESTABLISH EFFECTIVE LINKAGES BETWEEN TRAINING AND EDUCATION**

This strategy is designed to satisfy goals 4 and 5 as well as recommendation R.4 C of the Skills Training Report. The stated goals are:

- To clarify the basic education requirements for training in industry.
- To establish effective linkages between training and education and especially direct linkages with respect to vocational education.

### **8.1 Basic education requirements**

Because of general dissatisfaction felt by the private sector regarding the products of the education system, a one-day workshop was held in Pretoria on 28 November 1989. This workshop was organised by the Federated

Dit moet ook aan aanbevelings A.4 M, N en A.25 van die Verslag oor Vaardigheidsopleiding voldoen.

Die idee agter 'n kwalifikasiestruktuur vir opleiding is dat geakkrediteerde modulêre opleiding wat by 'n bepaalde werkgewer ondergaan word en wat by die kwalifikasiestruktuur inskakel, tot 'n nasionale kwalifikasie sal lei wat vir indiensmeningsdoeleindes ook deur ander werkgewers binne dieselfde nywerheid, sowel as deur werkgewers in ander nywerhede, erken sal word omdat die kursus deeglik gestructureerd en bevoegdheidsgerig is. Gevolglik sal persone wat 'n bepaalde kwalifikasie besit erkende bevoegdhede hê wat vir indiensneming van nut sal wees. Die ontwerp van 'n dergelike struktuur behoort die verantwoordelikheid van 'n onafhanklike liggaam soos dié van die National Council for Vocational Qualifications in die Verenigde Koninkryk te wees en die Departement van Mannekrag, die NOR en die VGOR behoort almal goeie verteenwoordiging in sodanige liggaam te hê.

By die ontwerp van kursusse kan oorweging gegee word aan kursusse soos dié van die National Council for Vocational Qualifications (NCVQ) in die Verenigde Koninkryk wat tot nasionale beroepsqualifikasies lei, asook kursusse wat vergelyk met dié van die Traineeship-stelsel van Australië. Die Australian Taineeship duur minstens 'n jaar, met inbegrip van 13 weke van institusionele opleiding, asook indiensopleiding met 'n gebalanseerde program wat die volgende dek: Kommunikasie, die werkomgewing, die tegnologie van die beroep (waaronder die gebruik van rekenaars) syfervaatigheid en geletterdheid, praktiese en handvaardighede ten opsigte van die beroep, probleemoplossing en beplanning, asook werkgerigte vaardighede. Daar word in die voortsig gestel dat daar in hierdie struktuur vir opleidingsqualifikasies modulêre bevoegdheidsgerigte opleiding binne die samestelling van loopbaanrigtings in die nywerheid sal wees en opleiding vir die "lost generation" kan wel die eerste modules van dergelike strukture vir loopbaanrigtings verteenwoordig.

## **8. OM DIE BASIESE OPVOEKUNDIGE VEREISTES VIR OPLEIDING IN DIE NYWERHEID TE IDENTIFISEER EN OM EFFEKTIEWE SKAKELS TUSSEN OPLEIDING EN DIE ONDERWYS TOT STAND TE BRING**

Hierdie strategie is ontwerp om aan doelstellings 4 en 5, asook aan aanbeveling A.4C van die verslag oor Vaardigheidsopleiding te voldoen. Die genoemde doelstelling is:

Om die vereistes ten aansien van basiese onderwys vir opleiding uiteen te sit en duidelik aan te toon.

Om effektiewe skakelmeganismes tussen opleiding en onderwys te skep en direk te skakel veral ten aansien van beroepsonderwys.

### **8.1 Basiese opvoekundige vereistes**

As gevolg van algemene ontevredenheid by die privaatsktor oor die produkte van die onderwysstelsel, is 'n eendaagse seminaar op 28 November 1989 in Pretoria gehou. Dié seminaar is deur die Federasie van Nywerheidskamers, VKK, SAFSIB, BIFSA en die Kamer van Mynwese gereël en alle ministers en

Chamber of Industries, Assocom, SEIFSA, BIFSA and the Chamber of Mines and all Ministers and Deputy Ministers as well as their Directors-General were invited to attend. As a result of this workshop the Private Sector Education Council (PRISEC) was established during 1990, with the following mission:

PRISEC will be actively involved in the ongoing development of a non-racial, relevant and legitimate national education system which will encourage optimum growth and equip each user to cope with the responsibilities of life in a democratic society.

Because of its membership, which includes bodies representing the bulk of employers in the RSA, PRISEC is in an outstanding position to express the exact qualities and skills that employers require in the products of the formal education system. These will include literacy in mother tongue and in English, numeracy up to particular types of calculations which can be specified, work ethics, personal and social skills, reasoning ability, manual dexterity, an understanding of the world of work and the potential to develop specific job skills through in-service training. It is recommended that TTP and the NTB make arrangements with PRISEC for the determination of these basic educational requirements. There will, however, have to be continuous interaction between these parties to ensure a regular updating of the requirements so that the changing needs of industry can be taken into account. It must be clearly stated that these requirements will not include job-specific requirements which are the responsibility of the employer and in-service training.

## **8.2 Effective linkages between training and education**

A PRISEC came into existence in order to express the view of the private sector of education to the relevant authorities and work towards its mission of a relevant education system, it seems clear that PRISEC already represents a possible linkage between the private sector training system and formal education. In view of this all the partners of TTP should build strong linkages with PRISEC and supply it with clear indications of what they require of the education system as well as what services they could provide to formal education. These could be particularly strong in the areas of vocational guidance, profiles of job requirements, exposure of guidance teachers to actual work situations and even provision of vocation job exposure to pupils and students.

In addition to these departments there is a body which has been newly constituted, namely the South African Council for Education (SACE), which was established in terms of the National Policy of General Education Affairs Act, 1984 (Act No. 76 of 1984). The SACE advises the Minister of National Education on

adjunk-ministers van onderwys asook hulle Direkteurs-generaal is daarheen genooi. Na aanleiding van hierdie seminaar het die Privaatsektoronderwysraad (PRISEC) gedurende 1990 tot stand gekom en sy missie is soos volg gestel:

PRISEC sal daadwerklik betrokke wees by die voortgesette ontwikkeling van 'n nie-rassige, relevante en regmatige nasionale onderwysstelsel wat optimale ekonomiese groei sal aanspoor en wat elke deelnemer daaraan sal toerus om opgewasse te wees teen die verantwoordelikhede van die lewe in 'n demokratiese gemeenskap.

Omrede sy lidmaatskap, waarby liggeme ingesluit is wat die meerderheid van werkgewers in die RSA verteenwoordig, is PRISEC in 'n uitstekende posisie om die juiste eienskappe en vaardighede te identifiseer wat werkgewers van die produkte van die formele onderwysstelsel verwag. Dit behels onder ander die volgende: Geletterdheid in die moedertaal en in Engels, syfervardigheid tot op sekere vlakke van bereken wat gespesifieer kan word, werketic, persoonlike en maatskaplike vaardighede, redeneervermoë, handvaardigheid, 'n begrip van die wêreld van werk en die potensiaal om spesifieke taakvaardighede deur middel van indiensopleiding te ontwikkel. Daar word aanbeveel dat DOV en die NOR met PRISEC in hierdie verband moet skakel. Daar sal egter voorgesette wisselwerking tussen hierdie partye moet wees om gereelde hersiening van die vereistes te verseker sodat daar met die veranderende behoeftes van die nywerheid rekening gehou kan word. Dit moet egter duidelik gesetel word dat taakspesifieke vereistes, waarvoor die werkewer en indiensopleiding die verantwoordelikheid dra, nie hierby ingesluit is nie.

## **8.2 effektiewe skakels tussen opleiding en onderwys**

Aangesien PRISEC ontstaan het met die doel om die siening van die privaatsektor ten opsigte van onderwys aan die betrokke owerhede weer te gee en om sy missie van 'n relevante onderwysstelsel na te streef, blyk dit duidelik dat PRISEC alreeds 'n moontlike skakel tussen die opleidingstelsel van die privaatsektor en die formele onderyws verteenwoordig. Met inagnewing hiervan behoort alle lede van DOV stewige skakelmeganismes met PRISEC tot stand te bring en hulle moet PRISEC duidelik ingelig hou insake dit wat hulle van die onderwysstelsel verwag, asook ten opsigte van dienste wat hulle aan die formele onderwys kan lewer. Dit kan besonder intensief geskied op die gebied van beroepsvoortligting, profiele van werkvereistes, blootstelling van voorligtingonderwysers aan werklike werksituasies en selfs voorsiening van blootstelling van leerlinge en studente aan werkgeleenthede tydens vakansies.

Benewens hierdie departemente is daar 'n liggaaam wat onlangs nuut saamgestel is, naamlik die Suid-Afrikaanse Raad vir Onderyws (SARO), wat ingevolge die Wet op die Nasionale Beleid vir Algemene Onderwys-sake, 1984 (Wet No. 76 van 1984), tot stand gekom het. SARO adviseer die Minister van Nasionale Opvoeding oor enige aangeleenthede met betrekking tot die werksaamhede van sy departement soos bedoel in artikel 2 van die Wet en dit behels formele, nie-

any matters relevant to the functions of his department as set out in section 2 of the Act and this includes formal, non-formal and informal education. However, this non-formal education, by agreement between the education and manpower departments, does not include training in terms of the Manpower Training Act, 1981. It should be possible for PRISEC to link and interact with the SACE and express the private sector's view on education to it. Initially this linkage would be informal as the present chairman and one member of PRISEC are also members of the SACE but in the longer term provision should be made for formal interaction on a regular basis.

This SACE is, however, merely an advisory body which cannot ensure that its decisions are in fact acted upon. For this reason a more formal linkage is required in the longer term so that PRISEC can interact with a body that is able to ensure that its decisions are carried out by both the training and the education sector. Ideally this implies one department having the dual functions of education and training. This is the case in Australia where the Commonwealth Government has a Department of Education, Employment and Training. Another possibility is the establishment of a superior body such as the State President's Training and Education Council which would be in the position to dictate to both these sectors. This concept received strong support from the regional training seminars.

Ultimately it will be very important that continuous, unfettered and effective liaison and interaction take place between TTP, PRISEC, SACE or a possible future alternative as well as the Minister of Manpower and Ministers of Education.

formele en informele onderwys. Nie-formele onderwys sluit egter mannekragopleiding ingevolge die Wet op Mannekragopleiding van 1981 uit, volgens ooreenstemming tussen die Departemente van Onderwys en Mannekrag. Dit behoort moontlik te wees vir PRISEC en SARO om met mekaar te skakel en op mekaar te reageer en PRISEC behoort die siening van die privaatsektor ten opsigte van onderyws aan SARO te kan voorlê. Hierdie skakel sal aanvanklik van 'n informele aard wees aangesien die huidige voorsitter en een lid van PRISEC ook lede van SARO is, maar oor die langtermyn moet daar vir formele wisselwerking op 'n geelde grondslag voorsiening gemaak word.

SARO is egter bloot 'n raadgewende liggaam wat nie kan verseker dat daar trouens volgens sy besluite opgetree sal word nie. Daarom is daar oor die langtermyn 'n meer formele skakel nodig sodat PRISEC in wisselwerking kan optrie met 'n liggaam wat daartoe in staat is om te verseker dat sy besluite deur beide die opleiding- en die onderwyssектор uitgevoer sal word. Ideaal gesien beteken dit één departement wat oor die tweeledige funksies van onderwys en opleiding beskik. In Australië byvoorbeeld beskik die Gemenebes-regering oor 'n enkele Departement van Onderwys, Werkverskaffing en Opleiding. 'n Tweede moontlikheid is die instelling van 'n hoër gesagsliggaam, byvoorbeeld 'n opleiding- en onderwysraad van die Staatspresident wat in staat sal wees om aan albei hierdie sektore voor te skryf. Hierdie gedagte het by geleentheid van die vyf streekseminare sterk ondersteuning geniet.

In die geheel gesien is dit van belang dat daar gedurende, onbelemmerde en effektiewe skakeling tussen die volgende instansies sal wees: DOV; PRISEC; SARO of 'n moontlike toekomstige alternatief; die Minister van Mannekrag en die Ministers van Onderwys.

**NOTICE 661 OF 1991****DEPARTEMENT OF TRADE AND INDUSTRY**

Notice is hereby given that the following promissory note issued by the Department of Trade and Industry to **Delfos and Atlas Copco (Pty) Ltd** as set hereunder, has been mislaid:

**Promissory note issued to Delfos and Atlas Copco (Pty) Ltd**

Promissory Note No.	Date of issue	Due date	Face value (R)
4981	90-07-06	92-07-05	98 841

The above-mentioned promissory note will after the date of publication be regarded as cancelled. Should the promissory note be retrieved, it must please be returned to the Department of Trade and Industry, Private Bag X84, Pretoria, 0001.

(19 July 1991)

**NOTICE 662 OF 1991****ADMINISTRATION: HOUSE OF REPRESENTATIVES****DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT, HOUSING AND AGRICULTURE**

Notice to interested persons in terms of the Regulations promulgated under Government Notice No. R. 695 of 6 May 1966.

Notice is hereby given in terms of regulation 3 of the Regulations promulgated under Government Notice No. R. 695 of 6 May 1966 that the list of names of registered occupiers in the township of Friemersheim in the area of the Board of Management of Friemersheim is now being compiled.

All interested persons must contact the board within 21 days of the date of this notice to ensure that their names are recorded in the said list.

Interested persons who are not resident in the board area and whose addresses are not known to the board on account of their failure to notify the board thereof, are warned in terms of regulation 4 of the aforesaid Regulations that they themselves are to ensure that their names are included in the said list.

Particulars of interested persons, including their dates of birth and identity numbers and their rights, must be sent to the Secretary, Board of Management, Private Bag, P.O. Klein-Brakrivier, 6503.

(19 July 1991)

**KENNISGEWING 661 VAN 1991****DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID**

Hiermee word kennis gegee dat volgende promesse uitgereik deur die Departement van Handel en Nywerheid aan **Delfos and Atlas Copco (Pty) Ltd** soos hieronder uiteengesit, verlore geraak het:

**Promesse uitgereik aan Delfos and Atlas Copco (Pty) Ltd**

Promesse No.	Uitreikings-datum	Vervaldatum	Sigwaarde
4981	90-07-06	92-07-05	98 841

Na datum van publikasie word bogenoemde promesse as gekanseleer beskou. Indien die promesse gevind sou word, moet dit asseblief aan die Departement van Handel en Nywerheid, Privaatsak X84, Pretoria, 0001, teruggestuur word.

(19 Julie 1991)

**KENNISGEWING 662 VAN 1991****ADMINISTRASIE: RAAD VAN VERTEENWOORDIGERS****DEPARTEMENT VAN PLAASLIKE BESTUUR, BEHUISING EN LANDBOU**

Kennisgewing aan belanghebbendes ingevolge die Regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 695 van 6 Mei 1966.

Kennisgewing geskied hierby ingevolge regulasie 3 van die Regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 695 van 6 Mei 1966 dat die naamlys van geregistreerde okkuperders in die dorp Friemersheim in die gebied van die Bestuursraad van Friemersheim nou opgestel word.

Alle belanghebbendes moet binne 21 dae vanaf die datum van hierdie kennisgewing met die raad in verbanding tree om te verseker dat hul name in voormalde lys opgeneem word.

Belanghebbendes wat nie in die raadsgebied woon nie en wie se adresse aan die raad onbekend is vanweë hulle versuim om die raad daarvan in kennis te stel, word ingevolge regulasie 4 van voormalde Regulasies gewaarsku om self te verseker dat hul name in bedoelde naamlys opgeneem word.

Besonderhede van belanghebbende persone, met inbegrip van hul geboortedatums en identiteitsnommers en regte aan hul toegeken, moet aan die Sekretaresse, Bestuursraad, Privaatsak, Pk. Klein-Brakrivier, 6503, gestuur word.

(19 Julie 1991)

**NOTICE 663 OF 1991****ADMINISTRATION: HOUSE OF ASSEMBLY  
DEPARTMENT OF AGRICULTURAL  
DEVELOPMENT****NOTICE OF MEETING OF CREDITORS IN TERMS  
OF SECTION 22 (1) OF THE AGRICULTURAL  
CREDIT ACT, 1966**

A meeting of the undermentioned applicants and their creditors are hereby convened at the place and date mentioned hereunder for the purpose of enabling creditors to prove their claims against the applicants and of considering a proposal for a compromise by the Agricultural Credit Board.

**J. H. SMIT,**

Director: Directorate Financial Assistance,  
Department of Agricultural Development.

Application by Aansoek van	Place of meeting Plek van byeenkoms	Date and time Datum en tyd
Hermanus Nicolaas Louw and/en Jacobus George Louw (Id. 910155028003, 530716 50310007, De Wagendrift B12 and/en B13, P.O. Box/Posbus 423, Groblersdal, 0470)	Magistrate's Office/Kantoor van die Landdros, Groblersdal	26 August/Augustus 1991, at/om 10:00.

(19 July 1991)/(19 Julie 1991)

**KENNISGEWING 663 VAN 1991****ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD  
DEPARTEMENT VAN LANDBOU-  
ONTWIKKELING****KENNISGEWING VAN VERGADERING VAN SKULD-  
EISERS KRAGTENS ARTIKEL 22 (1) VAN DIE WET  
OP LANDBOUKREDIET, 1966**

Hierby word 'n vergadering van ondergenoemde applikante en hul skuldeisers op die plek en datum hieronder genoem, belê, met die doel om skuldeisers in staat te stel om hul vorderings teen die applikante te bewys en 'n skikkingsvoorstel van die Landboukredietraad te oorweeg.

**J. H. SMIT,**

Direkteur: Direktoraat Finansiële Bystand,  
Departement van Landbou-ontwikkeling.

**NOTICE 664 OF 1991****ADMINISTRATION: HOUSE OF ASSEMBLY  
DEPARTMENT OF AGRICULTURAL  
DEVELOPMENT****NOTICE OF MEETING OF CREDITORS IN TERMS  
OF SECTION 22 (1) OF THE AGRICULTURAL  
CREDIT ACT, 1966**

A meeting of the undermentioned applicant and his creditors is hereby convened at the place and date mentioned hereunder for the purpose of enabling creditors to prove their claims against the applicant and of considering a proposal for a compromise by the Agricultural Credit Board.

**J. H. SMIT,**

Director: Directorate Financial Assistance,  
Department of Agricultural Development.

Application by Aansoek van	Place of meeting Plek van byeenkoms	Date and time Datum en tyd
Petrus Gerhardus Honeyborne (Id. 540321 5053001), of the farm/van die plaas Goedehoop, P.O. Box/Posbus 84, Blinkpan, 2250	Magistrate's Office/Kantoor van die Landdros, Middelburg, Tvl	5 September 1991 at/om 10:00.

(19 July 1991)/(19 Julie 1991)

**KENNISGEWING 664 VAN 1991****ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD  
DEPARTEMENT VAN LANDBOU-  
ONTWIKKELING****KENNISGEWING VAN VERGADERING VAN SKULD-  
EISERS KRAGTENS ARTIKEL 22 (1) VAN DIE WET  
OP LANDBOUKREDIET, 1966**

Hierby word 'n vergadering van ondergenoemde applikant en sy skuldeisers op die plek en datum hieronder genoem, belê, met die doel om skuldeisers in staat te stel om hul vorderings teen die applikant te bewys en 'n skikkingsvoorstel van die Landboukredietraad te oorweeg.

**J. H. SMIT,**

Direkteur: Direktoraat Finansiële Bystand,  
Departement van Landbou-ontwikkeling.

**NOTICE 665 OF 1991****ADMINISTRATION: HOUSE OF ASSEMBLY  
DEPARTMENT OF AGRICULTURAL  
DEVELOPMENT****NOTICE OF MEETING OF CREDITORS IN TERMS  
OF SECTION 22 (1) OF THE AGRICULTURAL  
CREDIT ACT, 1966**

A meeting of the undermentioned applicant and his creditors is hereby convened at the place and date mentioned hereunder for the purpose of enabling creditors to prove their claims against the applicant and of considering a proposal for a compromise by the Agricultural Credit Board.

**J. H. SMIT,**

Director: Directorate Financial Assistance,  
Department of Agricultural Development.

**KENNISGEWING 665 VAN 1991****ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD  
DEPARTEMENT VAN LANDBOU-  
ONTWIKKELING****KENNISGEWING VAN VERGADERING VAN SKULD-  
EISERS KRAGTENS ARTIKEL 22 (1) VAN DIE WET  
OP LANDBOUKREDIET, 1966**

Hierby word 'n vergadering van ondergenoemde applikant en sy skuldeisers op die plek en datum hieronder genoem, belê, met die doel om skuldeisers in staat te stel om hul vorderings teen die applikant te bewys en 'n skikkingsvoorstel van die Landboukredietraad te oorweeg.

**J. H. SMIT,**

Direkteur: Direktoraat Finansiële Bystand,  
Departement van Landbou-ontwikkeling.

Application by Aansoek van	Place of meeting Plek van byeenkoms	Date and time Datum en tyd
Hermanus Jacobus Liebenberg (Id. 480603 5049002), of the farm/van die plaas Rietpan, P.O. Box/Posbus 177, Koster, 2825	Magistrate's Office/Kantoor van die Landdros, Lichtenburg	9 September 1991 at/om 09:00.

(19 July 1991)/(19 Julie 1991)

**NOTICE 666 OF 1991****NOTICE OF APPLICATION FOR APPROVAL FOR  
THE ERECTION OF A NEW ABATTOIR IN TERMS  
OF SECTION 12 (1) OF THE ABATTOIR INDUSTRY  
ACT, 1976 (ACT NO. 54 OF 1976)**

It is hereby made known in terms of section 12 (1) of the Abattoir Industry Act, 1976 (Act No. 54 of 1976), that Messrs Comrie, Orpwood and Kuhn (Donnybrook Abattoir), P.O. Box 13, Donnybrook, 4560, has in terms of section 11 of the said Act applied to the Minister of Agriculture for approval for the erection of a new abattoir on "Meadow Farm", Portion 10 of farm Donnybrook 4910 and Lot 3 of Ingodwini 4572.

If the application is granted, the abattoir will be used for the slaughter of eight head cattle or 24 calves or 60 sheep/goats or 40 pigs per day for supplying meat to the residents of Donnybrook and vicinity.

Any person intending to submit representations or objections in regard to the above-mentioned application shall forward such representations or objections to the Chairman, Abattoir Commission, Private Bag X250, Pretoria, 0001, within a period of 30 days from the date of publication of this notice and in the manner set out in the regulations published under the said Act.

Attention is invited to the provisions of regulation 11 (6) of the said regulations which require any person who submits objections to an application to the Minister to serve on the applicant concerned a copy of the document in which his objections are set out.

Note: The Regulations require that objections be affirmed under oath and submitted in triplicate.

(19 July 1991)

**KENNISGEWING 666 VAN 1991****KENNISGEWING VAN AANSOEK OM GOEDKEU-  
RING VIR DIE OPRIGTING VAN 'N NUWE ABAT-  
TOIR KRAGTENS ARTIKEL 12 (1) VAN DIE WET OP  
DIE ABATTOIRBEDRYF, 1976 (WET NO. 54 VAN  
1976)**

Kennis geskied hiermee kragtens artikel 12 (1) van die Wet op die Abattoirbedryf, 1976 (Wet No. 54 van 1976), dat mnre. Comrie, Orpwood en Kuhn (Donnybrook Abattoir), Posbus 13, Donnybrook, 4560, kragtens artikel 11 van genoemde Wet by die Minister van Landbou aansoek gedoen het om goedkeuring vir die oprigting van 'n nuwe abattoir te "Meadow Farm", Gedeelte 10 van die plaas Donnybrook 4910 en Lot 3 van Ingodwini 4572.

Indien die aansoek toegestaan word, sal die abattoir gebruik word vir die slag van agt beeste of 24 kalwers of 60 skape/bokke of 40 varke per dag vir die voorstiening van vleis aan die inwoners van Donnybrook en omgewing.

Iemand wat vertoeë of besware in verband met bogenoemde aansoek wil rig, moet sodanige vertoeë of besware aan die Voorsitter, Abattoirkommissie, Pri-vaatsak X250, Pretoria, 0001, rig binne 'n tydperk van 30 dae vanaf datum van publikasie van hierdie kennis-gewing en op die wyse uiteengesit in die regulasies kragtens genoemde Wet uitgevaardig.

Aandag word gevvestig op die bepalings van regula-sie 11 (6) van die genoemde regulasies wat vereis dat iemand wat vertoeë of besware teen 'n aansoek aan die Minister voorlê, terselfdertyd 'n afskrif van die stuk waarin sy besware uiteengesit is op die betrokke appli-kant moet bestel.

L.W.: Die Regulasies vereis dat besware onder eed bevestig en in drievoud voorgelê moet word.

(19 Julie 1991)

**NOTICE 667 OF 1991****CUSTOMS AND EXCISE TARIFF APPLICATIONS**

The following investigations by the Board of Trade and Industry that were published in the *Government Gazette* prior to 1 January 1991, had not yet been finalised on 5 July 1991. (By "finalised" is meant the publication of a tariff amendment in the *Government Gazette* or notice to the applicant that his application has been rejected.)

**DESCRIPTION/APPLICANT*****Increase in the duty on:***

1. (a) Brake linings; and  
(b) disc brake pads. [T & N Holdings Limited.]
2. Uppers for footwear. [Footwear Manufacturers' Federation of South Africa.]
3. Spark-ignition reciprocating combustion piston engines. [Customs and Excise.]
4. Expandable polystyrene. [Styrochem (Pty) Ltd.]
5. Table Fans. [Haz Products (Pty) Ltd.]
6. Test-tubes of glass. [Anchor Rand (Pty) Ltd.]
7. Wheat and meslin flour. [Wheat Board.]

***Reduction in the duty on:***

1. Parts for spark-plugs. [Fedmech Manufacturing Ltd.]
2. D.D.T. [Avima (Pty) Ltd.]
3. Oral-contraceptives. [Berlimed (Pty) Ltd.]
4. Preparations put up as crustacean food. [Mtunzini Prawn Farm Holdings Limited.]

***Rebate of the duty on:***

1. Woven fabrics of artificial staple fibres for the manufacture of textile fabrics covered with polyurethane. [Sun Ho Plastic Co (Pty) Ltd.]
2. (a) Profile shapes of plastics; and  
(b) high tenacity yarn of nylon or other polyamides, for the manufacture of optical fibre cable. [ATC (Pty) Ltd.]
3. Insulated rectangular electric conductors. [Brown Boveri Technologies (Pty) Ltd.]
4. Insulated electric conductors of stainless steel wire wound around a ferromagnetic core, for the manufacture of ignition wiring sets. [Electrolite (Pty) Ltd.]

***Withdrawal of the rebate facilities in respect of:***

1. Multiple (folded) or cabled yarn, for the manufacture of sewing thread. [Textile Federation.]
2. (a) Goods of any description entered for the exclusive and official use of the Unit Nations Transition Assistance Group (UNTAG) in South West Africa or for sale or resale in commissaries established, maintained and operated by Untag for the benefit of the members of Untag: Provided that—
  - (i) any goods so entered (excluding goods of a consumable nature which have been consumed during the operations of Untag,) shall be transferred to any person or body entitled thereto under this Schedule, or exported to a country outside the Common Customs Area not later than the date of departure of the final element of Untag: Provided further that if such goods are not so transferred or exported, any duty leviable at the time the goods were so entered shall be paid thereon;

**KENNISGEWING 667 VAN 1991****DOEANE- EN AKSYNSTARIEFAANSOEKE**

Die volgende ondersoek deur die Raad van Handel en Nywerheid wat voor 1 Januarie 1991 in die *Staatskoerant* gepubliseer is, was op 5 Julie 1991 nog nie afgehandel nie. (Met "afgehandel" word bedoel die publisering van 'n tariefwysiging in die *Staatskoerant* of dat die applikant meegedeel is dat sy aansoek verworp is.)

**BESKRYWING/APPLIKANT*****Verhoging van die reg op:***

1. (a) Remvoerings; en  
(b) skyfremkussings. [T & N Holdings Limited.]
2. Bodele van skoeisel. [Die Skoeiselvervaardigersfederasie van Suid-Afrika.]
3. Vonkontstekingswederkerige binnebrandsuierjins. [Doeane en Aksyns.]
4. Uitdybare polistireen. [Styrochem (Edms.) Bpk.]
5. Tafelwaaiers. [Haz Products (Pty) Ltd.]
6. Proefbuise van glas. [Anchor Rand (Pty) Ltd.]
7. Koring- en mengkoringmeelblom. [Koringraad.]

***Verlaging van die reg op:***

1. Onderdele vir vonkproppe. [Fedmech Manufacturing Ltd.]
2. DDT. [Avima (Edms.) Bpk.]
3. Slukvoorbehoedmiddels. [Berlimed (Edms.) Bpk.]
4. Voorbereidinge bemark as skaaldierkos. [Mtunzini Prawn Farm Holdings Limited.]

***Korting van die reg op:***

1. Weefstowwe van kunsstapelvesels vir die vervaardiging van tekstielstowwe bedek met poliuretaan [Sun Ho Plastic Co (Pty) Ltd.]
2. (a) Profielvorms van plastieke; en  
(b) hoëtreksterktegaring van nylon of ander poliamide, vir die vervaardiging van optiese veselkabel. [ATC (Edms.) Bpk.]
3. Geïsoleerde reghoekige elektriese geleiers. [Brown Boveri Technologies (Pty) Ltd.]
4. Geïsoleerde elektriese geleiers van vlekvry staaldraad rondom 'n ferromagnetiese kern gedraai vir die vervaardiging van ontstekingsbedradingstelle. [Electrolite (Pty) Ltd.]

***Intrekking van die kortingfasiliteite ten opsigte van:***

1. Meerdraad- (getwynde) of gekabelde garing, vir die vervaardiging van naaigaring. [Tekstielfederasie.]
2. (a) Goedere van enige beskrywing geklaar vir die uitsluitlike en amptelike gebruik van die "United Nations Transition Assistance Group" (Untag) in Suidwes-Afrika of vir verkoop of herverkoop in kommissariate opgerig, onderhou en bedryf deur en tot voordeel van Untag: Met dien verstande dat—
  - (i) enige goedere aldus geklaar (uitgesonderd goedere van 'n verbruikbare aard wat verbruik is gedurende Untag se werkzaamhede), moet aan 'n persoon of liggaam wat kragtens hierdie Bylae daartoe geregtig is, oorgedra word of uitgevoer word na 'n land buite die Gemeenskaplike Doeanegebied nie later nie as die dag van vertrek van die finale element van Untag: Met dien verstande voorts dat indien sodanige goedere nie aldus oorgedra of uitgevoer word nie, enige reg hefbaar tydens klaring van die goedere, daarop betaal sal word;

(ii) commissaries so established, maintained and operated may sell or resell, without payment of duty, any such goods of a consumable nature (for example tobacco, tobacco products and beer) and other such goods of small value, customarily provided by commissaries, only to members of Untag other than locally recruited personnel (Item 403.02/00.00/01.00).

(b) Radio, television and ancillary apparatus, equipment and materials, for a body or person licensed to manage a public radio or television service (Item 405.02/00.00/01.00).

(c) Goods for educational institutions or purposes approved by the Minister:

Slides, including film slides (Item 405.03/37.05/01.00).

Photographs (Item 405.03/49.11/01.00).

Loudspeakers and amplifiers, for use with projectors (Item 405.03/85.18/01.00).

Magnetic tape sound recorders and reproducers (Item 405.03/85.19/01.00; 405.03/85.20/01.00).

Television image and sound recorders or reproducers (Item 405.03/85.21/01.00).

Recordings on tape or for use with television image reproducers (Item 405.03/85.24/01.00).

Cinematographic projectors (Item 405.03/90.07/01.00).

Image projectors (Item 405.03/90.08/01.00).

Portable screens for projectors (Item 405.03/90.10/01.00).

(d) Educational requisites:

Embroidery cards; biblical stories in picture form; coins of paperboard; modulators (Item 405.06/49.11/01.00).

(e) Goods of any description (excluding motor vehicles) which are the property of, and which are imported into the territory of South West Africa by, persons returning to that territory in pursuance of the implementation of United Nations Security Council Resolution 435 and which are entered for customs purposes before 1 November 1989, subject to such conditions as the Commissioner may generally or in each case impose (Item 407.07/00.00/01.00).

(f) Used motor vehicles which are the property of, and which are imported into the territory of South West Africa by, persons returning to that territory in pursuance of the implementation of United Nations Security Council Resolution 435 and which are entered for customs purposes before 1 November 1989, subject to such conditions as the Commissioner may generally or in each case impose (Item 407.08/87.00/01.02).

(g) Excisable goods for use by educational institutions or for purposes approved by the Minister, subject to the provisions of the regulations relating to item 405.03 of Schedule 4:

Loudspeakers and electric audio-frequency amplifiers, for use with projectors (Item 610.06/124.40/01.00).

(ii) kommissariate aldus opgerig, onderhou en bedryf, mag sonder betaling van reg enige sodanige goedere van 'n verbruikbare aard (byvoorbeeld tabak, tabakprodukte en bier) en ander sodanige goedere en geringe waarde, wat gewoonlik deur kommissariate voorsien word, slegs aan lede van Untag, uitgesonderd personeel wat plaaslike gewerf word, verkoop of herverkoop (Item 403.02/00.00/01.00).

(b) Radio-, televisie- en aanvullende aparte, -toebere en -materiale vir 'n liggaaom of persoon wat geliensieer is om 'n openbare radio- of televisiediens te bestuur (Item 405.02/00.00/01.00).

(c) Goedere vir opvoedkundige inrigtings of doel-eindes wat deur die Minister goedgekeur is:

Skuifplate, met inbegrip van filmplate (Item 405.03/37.05/01.00).

Foto's (Item 405.03/49.11/01.00).

Luidsprekers en versterkers, vir gebruik met projektors (Item 405.03/85.18/01.00).

Magnetiese bandklankopnemers en -weergewers (Item 405.03/85.19/01.00; 405.03/85.20/01.00).

Televiesiebeeld- en -klankopnemers of -weergewers (Item 405.03/85.21/01.00).

Opnames op band of vir gebruik met televisiebeeld-weergewers (Item 405.03/85.24/01.00).

Kinematografiese projektors (Item 405.03/90.07/01.00).

Beeldprojektors (Item 405.03/90.08/01.00).

Draagbare skerms vir projektors (Item 405.03/90.10/01.00).

(d) Onderwysbenodighede:

Borduurkaarte; Bybelstories in prentvorm; muntstukke van papierbord; modulators (Item 405.06/49.11/01.00).

(e) Goedere van enige beskrywing (uitgesonderd motorvoertuie) wat die eiendom is van, en wat ingevoer word in die gebied van Suidwes-Afrika deur, persone wat na aanleiding van die implementering van Resolusie 435 van die Veiligheidsraad van die Verenigde Volke na daardie gebied terugkeer en wat vir doeane-doeleindes voor 1 November 1989 geklaar word, onderworpe aan die voorwaardes wat die Kommissaris in die algemeen of in elke geval mag stel (Item 407.07/00.00/01.00).

(f) Gebruikte motorvoertuie, wat die eiendom is van, en wat ingevoer word in die gebied van Suidwes-Afrika deur, persone wat na aanleiding van die implementering van Resolusie 435 van die Veiligheidsraad van die Verenigde Volke na daardie gebied terugkeer en wat vir doeane-doeleindes voor 1 November 1989 geklaar word, onderworpe aan die voorwaardes wat die Kommissaris in die algemeen of in elke geval mag stel. (Item 407.08/87.00/01.02).

(g) Synbare goedere vir gebruik deur opvoedkundige inrigtings of vir doeleindes wat deur die Minister goedgekeur is, onderworpe aan die bepalings van die regulasies wat betrekking het op item 405.03 van Bylae 4:

Luidsprekers en elektriese oudfrekvensieversterkers, vir gebruik met projektors (Item 610.06/124.40/01.00).

Magnetic tape sound recorders and reproducers (Item 610.06/124.45/01.00).	Magnetiese bandklankopnemers en -weergewers (Item 610.06/124.45/01.00)
Magnetic tape sound recorders and reproducers (Item 610.06/124.50/01.00).	Magnetiese bandklankopnemers en -weergewers (Item 610.06/124.50/01.00).
Television image and sound recorders or reproducers (Item 610.06/124.55/01.00).	Televisiebeeld- en -klankopnemers of -weergewers (Item 610.06/124.55/01.00).
Recordings on tape for use with television image reproducers (Item 610.06/124.65/01.00).	Opnames op band vir gebruik met televisiebeeld-weergewers (Item 610.06/124.65/01.00).
Cinematographic projectors (Item 610.06/128.30/01.00.)	Kinematografiese projektors (Item 610.06/128.30/01.00.)
Image projectors (Item 610.06/128.35/01.00) [Board of Trade and Industry.]	Beeldprojektors (Item 610.06/128.35/01.00) [Raad van Handel en Nywerheid].
3. Maleic anhydride. [National Chemical Products.]	3. Maleïensuuranhidried. [National Chemical Products.]
4. (a) Fruit juices; and	4. (a) Vrugtesappe; en
(b) citrus juice, frozen, for mixing with citrus juice produced in the Republic. [Customs and Excise.]	(b) sitruassap, bevrore, vir vermenging met sitruassap wat in die Republiek geproduseer is. [Doeane en Aksyns].
5. (a) Polyester film or sheet for the manufacture of inner soles for footwear; and	5. (a) Poliësterfilm of -vel vir die vervaardiging van binnesole vir skoeisel; en
(b) crêpe rubber soling sheet for the manufacture of inner soles for footwear. [Feng-Kuo Rubber Company (Pty) Ltd.]	(b) crêpe-rubbersoolvel vir die vervaardiging van binnesole vir skoeisel. [Fung-Kuo Rubber Company (Pty) Ltd.]
6. (a) Pilchards, fresh or chilled, for canning purposes;	6. (a) Sardyne, vars of verkoel vir inmaakdoel-eindes;
(b) tuna, fresh, chilled or frozen;	(b) tuna, vars, verkoel of bevrore;
(c) mackerel, fresh, chilled or frozen, for the manufacture of fish paste;	(c) makriel, vars, verkoel of bevrore, vir die vervaardiging van vissmeier;
(d) pilchards, fresh, chilled or frozen, for canning purposes; and	(d) sardyne, vars, verkoel of bevrore, vir inmaakdoel-eindes; en
(e) crab, in the shell, simply boiled in water, for the manufacture of crab products.	(e) krap, in die dop, eenvoudig in water gekook, vir die vervaardiging van krapprodukte.
[Customs and Excise.]	[Doeane en Aksyns.]
<b>General:</b>	<b>Algemeen:</b>
1. Recorded magnetic tapes. [Board of Trade and Industry.]	1. Opgeneemde magnetiese bande. [Raad van Handel en Nywerheid.]
2. (a) Stoplight and tail-light lamps;	2. (a) Stoplig- en sterliggloeilampe;
(b) festoon lamps;	(b) festoengloeilampe;
(c) headlight lamps; and	(c) kopliggloeilampe; en
(d) other lamps. [Board of Trade and Industry.]	(d) ander gloeilampe [Raad van Handel en Nywerheid.]
3. Quilted textile products in the piece. [Customs and Excise.]	3. Kwilttekstielprodukte in die stuk. [Doeane en Aksyns.]
4. Substitution for Note 2 to rebate item 407.00. [Photographic Importers and Distributors Association.]	4. Vervanging van Opmerking 2 by kortingitem 407.00. [Photographic Importers and Distributors Association.]
5. The possibility of amending rebate item 405.04/00.00/02.01 to extend the existing rebate provision which refers only to the blind or deaf to include all persons with physical or mental defects. [Board of Trade and Industry.]	5. Die moontlike wysiging van kortingitem 405.04/00.00/02.01 om die bestaande kortingvoorsiening, wat slegs na blindes of dowses verwys, uit te brei om alle persone met liggaams- of geestesgebreke in te sluit. [Raad van Handel en Nywerheid.]
6. Substitution for rebate item 303.01: Animal and vegetable fats and oils, etc. [Customs and Excise.]	6. Vervanging van kortingitem 303.01: Dierlike en plantaardige vette en olies ens. [Doeane en Aksyns.]
7. Substitution for the rebate provision for goods of Chapter 39 under item 312.01: Plastics. [Customs and Excise.]	7. Vervanging van die kortingvoorsiening vir goedere van Hoofstuk 39 by item 312.01: Plastieke. [Doeane en Aksyns.]
8. Investigation of the possibility of amending the customs duties on electrical motors and generators, as well as parts thereof. [Board of Trade and Industry.]	8. Ondersoek na die moontlike wysiging van die doeaneereg op elektriese motore en generators, sowel as onderdele daarvan. [Raad van Handel en Nywerheid.]

**Investigations:**

1. Investigation into the white goods manufacturing industry.
2. Investigation into the industry manufacturing footwear.
3. Investigation into the radio/audio/video cassette recorder industry.
4. Investigation into the duty structure for selected electronic components.
5. Investigation into the customs tariffs applicable to plastics and products of the chemical and related industries.
6. Investigation into the machine tools manufacturing industry—Reduction in the duty.

[Board of Trade and Industry.]

(19 July 1991)

**NOTICE 668 OF 1991****CUSTOMS AND EXCISE TARIFF APPLICATIONS:  
LIST 27/91**

The following applications concerning the Customs and Excise Tariff have been received by the Board of Trade and Industry. Any objections to or comments on these representations must be submitted to the Chief Executive, Board of Trade and Industry, Private Bag X753, Pretoria, 0001, within six weeks of the date of this notice. Attention is drawn to the fact that the rates of duty mentioned in the applications are those requested by the applicants and that the Board, depending on its findings, may recommend lower or higher rates of duty.

**Reduction of the duty on:**

Saddle-trees of plastic, classifiable under tariff subheading 3926.90.90, by creating a separate provision, duty free, for this product under tariff subheading 3926.90.85.

[BTI Ref. T5/2/7/2 (910181) (Mr W. G. Lubbe)]

**Applicant:**

H. I. Merwitz (Pty) Ltd, P.O. Box 3689, Johannesburg, 2000.

**Rebate of the duty on:**

Aluminium sheets and strip, coiled, of a thickness of 0,29 mm or more but not exceeding 0,35 mm and of a width of 1 225 mm or more but not exceeding 1 485 mm, not coated, covered or clad, containing, by mass, 0,8 per cent or more but not exceeding 1,3 per cent of magnesium and 1 per cent or more but not exceeding 1,5 per cent of manganese, classifiable under tariff subheading 7606.12.65 at a rate of duty of 25 per cent *ad valorem* or 440c/kg less 75 per cent *ad valorem*, for the manufacture of bodies for two-piece cans.

[BTI Ref. T5/2/15/4/1 (910260) (Mr G. Bester)]

**Applicant:**

Rheem South Africa, P.O. Box 26374, Isipingo Beach, 4115.

(Note: This application is being dealt with urgently and comments on it should reach the Board within four weeks of the date of this notice.)

**Ondersoek:**

1. Ondersoek na die witgoederevervaardigingsbedryf.
2. Ondersoek na die bedryfstak wat skoeisel vervaardig.
3. Ondersoek na die radio-/audio-/videokassetopnemerbedryf.
4. Ondersoek na die tariefstruktuur vir geselekteerde elektroniese komponente.
5. Ondersoek na die doeannetariewe van toepassing op plastieke en produkte van die chemiese en verwante bedrywe.
6. Ondersoek na die masjiengereedskapvervaardigingsbedryf—Verlaging van die reg.

[Raad van Handel en Nywerheid.]

(19 Julie 1991)

**KENNISGEWING 668 VAN 1991****DOEANE- EN AKSYNSTARIEFAANSOEKE:  
LYS 27/91**

Onderstaande aansoeke betreffende die Doeane-en Aksynstarief is deur die Raad van Handel en Nywerheid ontvang. Enige beswaar teen of kommentaar op hierdie vertoë moet binne ses weke na die datum van hierdie kennisgewing aan die Hoof Uitvoerende Beämpte, Raad van Handel en Nywerheid, Privaatsak X753, Pretoria, 0001, gerig word. Die aandag word daarop gevëstig dat die skale van reg wat in die aansoeke genoem word, dié is wat deur die applikante aangevra is en dat die Raad, afhangende van sy bevindings, hoër of laer skale van reg mag aanbeveel.

**Verlaging van die reg op:**

Saalbome van plastiek, indeelbaar by tariefsubpos 3926.90.90 deur 'n aparte voorsiening doeanevry vir hierdie produk by tariefsubpos 3926.90.85 te skep.

[RHN-verw. T5/2/7/2 (910181) (Mnr. W. G. Lubbe)]

**Applikant:**

H. I. Merwitz (Edms.) Bpk., Posbus 3689, Johannesburg, 2000.

**Korting van die reg op:**

Aluminiumfynplate en -band, gehaspel, van 'n dikte van 0,29 mm en meer maar hoogstens 0,35 mm en van 'n breedte van 1 225 mm en meer maar hoogstens 1 485 mm, nie bedek, bestryk of bekleed nie, wat, volgens massa, 0,8 persent en meer maar hoogstens 1,3 persent magnesium en 1 persent en meer maar hoogstens 1,5 persent mangaan bevat, indeelbaar by tariefsubpos 7606.12.65 teen 'n skaal van reg van 25 persent *ad valorem* of 440c/kg min 75 persent *ad valorem* vir die vervaardiging van rompe vir tweestuk-blikkies.

[RHN-verw. T5/2/15/4/1 (910260) (Mnr. G. Bester)]

**Applikant:**

Rheem South Africa, Posbus 26374, Isipingo Beach, 4115.

(Opmerking: Hierdie aansoek word as dringend behandel en kommentaar daarop moet die Raad binne vier weke na die datum van hierdie kennisgewing bereik.)

**General:**

Revision of the tariff protection on bandsaw and endless saw blades, and blanks therefor, of high-speed bimetal, of a width of 13 mm or more but not exceeding 40 mm, classifiable under tariff subheading 8202.20.20 at a rate of duty of 10 per cent *ad valorem*.

[BTI. Ref. T5/2/15/6/1 (910265) (Mr G. Bester)]

**Applicant:**

Board of Trade and Industry, Private Bag X753, Pretoria, 0001.

**Note:**

The Board of Trade and Industry intends to reinvestigate the tariff protection on the above-mentioned bandsaw and endless saw blades of high-speed bimetal as intimated in Report 2901 dated 6 June 1990.

List 26/91 was published under General Notice 651 of 12 July 1991.

(19 July 1991)

**Algemeen:**

Hersiening van die tariefbeskerming op bandsaag- en ringlemmee, en rustukke daarvoor, van hoëspoedbimetaal, met 'n breedte van minstens 13 mm maar hoogstens 40 mm, indeelbaar by tariefsubpos 8202.20.20 teen 'n skaal van reg van 10 persent *ad valorem*.

[RHN-verw. T5/2/15/6/1 (910265) (Mnr. G. Bester)]

**Applicant:**

Raad van Handel en Nywerheid, Privaatsak X753, Pretoria, 0001.

**Opmerking:**

Die Raad van Handel en Nywerheid is van voorneme om die beskerming op bogenoemde bandsaag- en ringlemmee van hoëspoedbimetaal te herondersoek soos in die vooruitsig gestel is in Verslag 2901 gedateer 6 Junie 1990.

Lys 26/91 is by Algemene Kennisgewing 651 van 12 Julie 1991 gepubliseer.

(19 Julie 1991)

**NOTICE 669 OF 1991****DEPARTMENT OF TRANSPORT****INTERNATIONAL AIR SERVICES ACT, 1949  
(ACT No. 51 OF 1949), AS AMENDED**

Pursuant to the provisions of section 5 (a) and (b) of Act No. 51 of 1949 and regulation 5 of the Civil Air Services Regulations, 1964, it is hereby notified for general information that the application, details of which appear in the Schedules hereto, will be heard by the National Transport Commission.

Representations in accordance with section 6 (1) of Act 51 of 1949 in support of, or in opposition to, an application, should reach the Director-General: Transport (Directorate Civil Aviation), Private Bag X193, Pretoria, 0001, and the applicant within 21 days of the date of publication hereof stating whether the party or parties making such representation intend to be present or presented at the hearing.

The Commission will cause notice of the time, date and place of the hearing to be given in writing to the applicant and all parties who have made representations as aforesaid and who desire to be present or represented at the hearing.

**SCHEDULE A****SCHEDULE OF APPLICATIONS FOR THE GRANT OF LICENCES**

(A) Name and address of applicant. (B) Name under which the air service is to be operated. (C) Particulars of air service. (i) Area to be served. (ii) Route(s) to be served. (iii) Base(s). (iv) Types and classes of traffic to be conveyed. (v) Frequency and time tables to which the service will be operated. (vi) Types of training to be provided. (vii) Particulars and description of types of work to be undertaken. (viii) Tariff of charges. (D) Aircraft to be used.

**KENNISGEWING 669 VAN 1991****DEPARTEMENT VAN VERVOER****WET OP INTERNASIONALE LUGDIENSTE, 1949  
(WET NO. 51 VAN 1949), SOOS GEWYSIG**

Hierby word ingevolge die bepalings van artikel 5 (a) en (b) van Wet 51 van 1949 en regulasie 5 van die Regulasies vir Burgerlugdienste, 1964, vir algemene inligting bekendgemaak dat die Nasionale Vervoerkommissie die aansoeke waarvan besonderhede in die Bylaes hieronder verskyn, sal aanhoor.

Vertoë ingevolge artikel 6 (1) van Wet No. 51 van 1949 ter ondersteuning of bestryding van 'n aansoek moet die Direkteur-generaal: Vervoer (Direktoraat Burgerlugvaart), Privaatsak X193, Pretoria, 0001, en die aansoeker binne 21 dae na die datum van publikasie hiervan bereik en daarin moet gemeld word of die persoon of persone wat aldus vertoë rig, van plan is om die verrigtinge by te woon of om daar verteenwoordig te word.

Die Kommissie sal reël dat kennis van die datum, tyd en plek van die verrigtinge skriftelik gegee word aan die aansoeker en al die persone wat aldus vertoë gerig het en wat verlang om aldus verteenwoordig of teenwoordig te wees.

**BYLAE A****LYS VAN AANSOEKE OM DIE TOESTAAN VAN LISENSIES**

(A) Naam en adres van applicant. (B) Naam waaronder die lugdiens geëksploteer gaan word. (C) Besonderhede van lugdiens. (i) Gebiede wat bedien gaan word. (ii) Roete(s) wat bedien gaan word. (iii) Basis(se). (iv) Soort verkeer wat vervoer gaan word. (v) Frekwensie en roosters waarvolgens die diens geëksploteer gaan word. (vi) Soort opleiding wat verskaf gaan word. (vii) Besonderhede en beskrywing van soort werk wat onderneem gaan word. (viii) Tariefskaal. (D) Lugvaartuie wat gebruik gaan word.

(A) Natal Midlands Fire Protection Association, P.O. Box 2271, Pietermaritzburg, 3200. (B) Natal Midlands Fire Protection Association. (C) Non-schedules Air Transport Service. (i) Forestry interest in neighbouring states such as: Transkei, Swaziland, Mozambique and Lesotho. (iii) Oribi Airport-Pietermaritzburg. (iv) The members of the Association, only. (viii) Recovery of costs. (D) Piper PA-34-220T ZS-KWN, Cessna 210N ZS-LMO, Piper PA-31 ZS-MNP and Cessna 177B ZS-NPB.

### SCHEDULE B

#### SCHEDULE OF APPLICATIONS FOR RENEWAL OF LICENCES

(A) Name and address of applicant. (B) Name under which the air service is being operated. (C) Class of air service in respect of which renewal is sought and number and date of existing licence. (D) Particulars of licence. (i) Area to be served. (ii) Route(s) and frequencies to be served. (iii) Base(s). (iv) Types and classes of traffic to be conveyed. (v) Types of training to be provided. (vi) Types of work to be undertaken. (vii) Tariff of charges. (E) Aircraft to be used.

(A) Aero-Trav Charters (Pty) Ltd, Private Bag X2047, Krugersdorp, 1740. (B) Aero-Trav Charters (Pty) Ltd. (C) Non-scheduled Air Transport Service Licence N148 dated 24 September 1987. (D) (i) Namibia, Transkei, Mozambique, Angola, Zimbabwe, Swaziland, Botswana, Lesotho, Venda, Ciskei, Bophuthatswana, Malawi, Zambia, Comores, Seychelles and Mauritius. (iii) Lanseria Airport. (vii) and (E):

Aircraft	Tariff (R/km)
Cessna 210L ZS-IVN, ZS-IYB, ZS-LJB, ZS-MED and ZS-LTV	1,25
Cessna 210M ZS-KER	1,25
Cessna 210K ZS-IAP	1,25
Cessna 210N ZS-KRA, ZS-LBM, ZS-KOX and ZS-LMK	1,25
Cessna T210K ZS-MEK	1,25
Cessna T210L ZS-IVH	1,25
Beech E55 ZS-KZF, ZS-KGU and ZS-HEO	1,75
Beech 58 ZS-GMA, ZS-TBZ, ZS-LAX, ZS-KLU, ZS-OMR, ZS-IHX, ZS-LEN, ZS-JYD, ZS-KAI and ZS-KCD	1,75
Piper PA-34-200T ZS-KHX, ZS-KFL and ZS-KKJ	1,75
Piper PA-34-200T ZS-LPG	1,75
Cessna 402B ZS-JNB, ZS-IYF, ZS-JOI and ZS-LOX	2,00
Cessna 402C ZS-LMU	2,30
Beech B60 ZS-KMP	2,50
Cessna 404 Titan ZS-LUI, Cessna 414A ZS-KXW	2,20
Cessna 421B ZS-BJD	2,20
Cessna 425 ZS-KXB and ZS-LDR	2,75
Rockwell Commander 690A ZS-JRA and ZS-JRL	2,70
Rockwell Commander 695 ZS-KZW	2,90
Beech B90 ZS-BEN and ZS-IHZ	3,10
Beech C90 ZS-KAM, ZS-LFL and ZS-LOL	3,10
Mitsubishi Morquise N291GS	3,10
Beech A100 ZS-XGB	3,55
Beech 200 ZS-XGD, ZS-KCB and 3D-LKK	3,55
Beech 200 N6668H	3,60
Cessna 500 ZS-RCC	3,50
Cessna 500 ZS-LDO	3,50
Cessna 550 ZS-LHU and ZS-LEE	3,60
Gates Learjet 25B ZS-MTD	3,96
Gates Learjet 35A 3D-ADC	3,96
Beech 36 ZS-FRP	1,25
Bell 206B ZS-HFG, ZS-HIV and ZS-HEY	R650 per hour.

(A) Natal Midlands Fire Protection Association, Postbus 2271, Pietermaritzburg, 3200. (B) Natal Midlands Fire Protection Association. (C) Nie-vasgestelde-lugvervoerdien. (i) Boswesebelange in buurstate soos Transkei, Swaziland, Mosambiek en Lesotho. (iii) Ori-bilughawe-Pietermaritzburg. (iv) Slegs lede van die vereniging. (viii) Verhaling van kostes. (D) Piper PA-34-220T ZS-KWN, Cessna 210N ZS-LMO, Piper PA-31 ZS-MNP en Cessna 177B ZS-NPB.

### BYLAE B

#### LYS VAN AANSOEKE OM DIE HERNUWING VAN LISENSIES

(A) Naam en adres van applikant. (B) Naam waaronder die lugdiens geëksploteer word. (C) Soort lugdiens ten opsigte waarvan hernuwing aangevra word en die nommer en datum van bestaande lisensie. (D) Besonderhede van lisensie. (i) Gebied wat bedien gaan word. (ii) Roete(s) en frekwensie(s) wat bedien gaan word. (iii) Uitgangsbasis(se). (iv) Soort verkeer wat vervoer gaan word. (v) Soort opleiding wat verskaf gaan word. (vi) Soort werk wat onderneem gaan word. (vii) Tariefskaal. (E) Lugvaartuie wat gebruik gaan word.

(A) Aero-Trav Charters (Edms.) Bpk., Privaatsak X2047, Krugersdorp, 1740. (B) Aero-Trav Charters (Edms.) Bpk. (C) Nie-vasgestelde-lugvervoerdienlisensie N148 gedateer 24 September 1987. (D) (i) Namibië, Transkei, Mosambiek, Angola, Zimbabwe, Swaziland, Botswana, Lesotho, Venda, Ciskei, Bophuthatswana, Malawi, Zambia, Comores, Seychelles en Mauritius. (iii) Lanseria Airport. (vii) en (E):

Lugvaartuig	Tarief (R/km)
Cessna 210L ZS-IVN, ZS-IYB, ZS-LJB, ZS-MED en ZS-LTV	1,25
Cessna 210M ZS-KER	1,25
Cessna 210K ZS-IAP	1,25
Cessna 210N ZS-KRA, ZS-LBM, ZS-KOX en ZS-LMK	1,25
Cessna T210K ZS-MEK	1,25
Cessna T210L ZS-IVH	1,25
Beech E55 ZS-KZF, ZS-KGU en ZS-HEO	1,75
Beech 58 ZS-GMA, ZS-TBZ, ZS-LAX, ZS-KLU, ZS-OMR, ZS-IHX, ZS-LEN, ZS-JYD, ZS-KAI en ZS-KCD	1,75
Piper PA-34-200T ZS-KHX, ZS-KFL en ZS-KKJ	1,75
Piper PA-34-200T ZS-LPG	1,75
Cessna 402B ZS-JNB, ZS-IYF, ZS-JOI en ZS-LOX	2,00
Cessna 402C ZS-LMU	2,30
Beech B60 ZS-KMP	2,50
Cessna 404 Titan ZS-LUI, Cessna 414 A ZS-KXW	2,20
Cessna 421B ZS-BJD	2,20
Cessna 425 ZS-KXB en ZS-LDR	2,75
Rockwell Commander 690A ZS-JRA en ZS-JRL	2,70
Rockwell Commander 695 ZS-KZW	2,90
Beech B90 ZS-BEN en ZS-IHZ	3,10
Beech C90 ZS-KAM, ZS-LFL en ZS-LOL	3,10
Mitsubishi Morquise N291GS	3,10
Beech A100 ZS-XGB	3,55
Beech 200 ZS-XGD, ZS-KCB en 3D-LKK	3,55
Beech 200 N6668H	3,60
Cessna 500 ZS-RCC	3,50
Cessna 500 ZS-LDO	3,50
Cessna 550 ZS-LHU en ZS-LEE	3,60
Gates Learjet 25B ZS-MTD	3,96
Gates Learjet 35A 3D-ADC	3,96
Beech 36 ZS-FRP	1,25
Bell 206B ZS-HFG, ZS-HIV en ZS-HEY	R650 per uur.

**SCHEDULE D****LIST OF APPLICATIONS FOR THE ALTERATION,  
MODIFICATION OR AMENDMENT TO LICENCES**

(A) Name and address of applicant. (B) Name under which the air service is operated. (C) Particulars of the licence and of the alteration, modification or amendment thereto or the conditions thereof which has been applied for.

(A) Aero-Trav Charters (Pty) Ltd, Private Bag X2047, Krugersdorp, 1740. (B) Aero-Trav Charters (Pty) Ltd. (C) Non-scheduled Air Transport Service Licence N148. Under "Base of operation" add: "Rand Airport for helicopters."

(A) Aero-Trav Charters (Pty) Ltd, Private Bag X2047, Krugersdorp, 1740. (B) Aero-Trav Charters (Pty) Ltd. (C) Non-scheduled Air Transport Service Licence N148. Under "Base of operation" add: "Louis Botha Airport for helicopters."

(A) Bevrick Air (Pty) Ltd, P.O. Box 2003, Kimberley, 8300. (B) Bevrick Air Charter. (C) Non-scheduled Air Transport Service Licence N334. Under "Base of operation" add: "Welkom Airport, Rand Airport." Under "Aircraft to be used" and "Tariff of charges" delete existing and add:

"Aircraft"	Tariff (R/km)
Beech 200 ZS-LJA, ZS-LBE.....	5,00-5,50
Rockwell Commander 500B ZS-KPU.....	2,25-3,05
Mooney M20C ZS-FKD.....	1,45-1,85
Piper PA-24-250 ZS-MPK.....	1,65-2,00
Beech 300 ZS-MLL .....	5,00-5,75
Cessna 210M ZS-MTR .....	1,50-1,75."

(A) Midlands Aviation (Pty) Ltd, P.O. Box 12020, Pietermaritzburg Camp, 3205. (B) Midlands Aviation (Pty) Ltd. (C) Non-scheduled Air Transport Service Licence N693. Under "Aircraft to be used" and "Tariff of charges" add:

"Aircraft"	Tariff (c/km)
Piper PA-34-200 ZS-SCM.....	190-240
Piper PA-34-220 ZS-LKU.....	220-270
Cessna T303 ZS-LHY .....	220-270
Baron 58 .....	220-270
Cessna 402C ZS-KNW and ZS-LPD.....	250-290
Piper PA-30 ZS-FAP .....	150-200
Beech 200 ZS-MYA .....	420-500
Piper Chieftan .....	260-360
Cessna 210N ZS-LMO .....	150-190
Short SC7 Skyvan 3 Variant 100 and any other	

Provided such aircraft is ZS-registered and categorised A."

(A) Travel and G S A Agents CC, P.O. Box 2803, Johannesburg, 2000. (B) Sayair. (C) Non-scheduled Air Transport Service Licence N231. Under "Area to be served" add: "Burundi, Cameroun, Central African Republic, Comores and Mayotte Islands, Gongo, Equitorial Guinea, Gabon, Madagascar, Reunion, Mauritius, Rwanda, Seychelles, Uganda and Zaïre." Under "Aircraft to be used" and "Tariff of charges" delete existing and add:

"Aircraft"	Tariff (R/km)
Cessna 210.....	1,55-1,95
Cessna 303.....	2,50-2,70
Cessna 402, 404, 414.....	2,65-3,90
Cessna 421, 425.....	2,60-3,90
Piper Navajo .....	2,40-2,70

**BYLAE D****LYS VAN AANSOEK OM DIE VERANDERING OF  
WYSIGING VAN LISENSIES**

(A) Naam en adres van applikant. (B) Naam waaronder die lugdiens geëksploteer word. (C) Besonderhede betreffende die lisensie en die verandering of wysiging daarvan of die voorwaardes daarvan ten opsigte waarvan aansoek gedoen is.

(A) Aero-Trav Charters (Edms.) Bpk., Privaatsak X2047, Krugersdorp, 1740. (B) Aero-Trav Charters (Edms.) Bpk. (C) Nie-vasgestelde-lugvervoerdienstlisensie N148. Onder "Uitgangsbasis" voeg by: "Randlughawe vir helikopters."

(A) Aero-Trav Charters (Edms.) Bpk., Privaatsak X2047, Krugersdorp, 1740. (B) Aero-Trav Charters (Edms.) Bpk. (C) Nie-vasgestelde-lugvervoerdienstlisensie N148. Onder "Uitgangsbasis" voeg by: "Louise Bothalughawe vir helikopters."

(A) Bevrick Air (Edms.) Bpk., Posbus 2003, Kimberley, 8300. (B) Bevrick Air Charter. (C) Nie-vasgestelde-lugvervoerdienstlisensie N334. Onder "Uitgangsbasis" voeg by: "Welkomlughawe, Randlughawe." Onder "Lughawe wat gebruik gaan word" en "Tariefskaal" skrap huidige en voeg by:

"Lugvaartuie"	Tarief (R/km)
Beech 200 ZS-LJA, ZS-LBE.....	5,00-5,50
Rockwell Commander 500B ZS-KPU.....	2,25-3,05
Mooney M20C ZS-FKD.....	1,45-1,85
Piper PA-24-250 ZS-MPK .....	1,65-2,00
Beech 300 ZS-MLL .....	5,00-5,75
Cessna 210M ZS-MTR .....	1,50-1,75."

(A) Midlands Aviation (Edms.) Bpk., Posbus 12020, Pietermaritzburg Kamp, 3205. (B) Midlands Aviation (Edms.) Bpk. (C) Nie-vasgestelde-lugvervoerdienstlisensie N693. Onder "Lugvaartuie wat gebruik gaan word" en "Tariefskaal" voeg by:

"Lugvaartuie"	Tarief (c/km)
Piper PA-34-200 ZS-SCM .....	190-240
Piper PA-34-220 ZS-LKU .....	220-270
Cessna T303 ZS-LHY .....	220-270
Baron 58 .....	220-270
Cessna 402C ZS-KNW en ZS-LPD .....	250-290
Piper PA-30 ZS-FAP .....	150-200
Beech 200 ZS-MYA .....	420-500
Piper Chieftan .....	260-360
Cessna 210N ZS-LMO .....	150-190
Short SC7 Skyvan 3 Variant 100 en enige ander	

Op voorwaarde dat die lugvaartuig ZS-geregistreer en A-gekategoriseer is."

(A) Travel and G S A Agents BK, Posbus 2803, Johannesburg, 2000. (B) Sayair. (C) Nie-vasgestelde-lugvervoerdienstlisensie N231. Onder "Gebied wat bedien gaan word" voeg by: "Burundi, Kameroen, Sentral-Afrikaanse Republiek, Comore en Mayotte-eilande, Kongo, Ekwatoriaal-Guinee, Gaboen, Madagaskar, Réunion, Mauritius, Rwanda, Seychelles, Uganda en Zaïre." Onder "Lugvaartuie wat gebruik gaan word" en "Tariefskaal" skrap huidige en voeg by:

"Lugvaartuig"	Tarief (R/km)
Cessna 210 .....	1,55-1,95
Cessna 303 .....	2,50-2,70
Cessna 402, 404, 414 .....	2,65-3,90
Cessna 421, 425 .....	2,60-3,90
Piper Navajo .....	2,40-2,70

	<i>Aircraft Tariff (R/km)</i>
Piper Chieftan .....	3,30–3,60
Piper Seneca I, II, III .....	2,00–2,60
Beechcraft Baron 55, 58, P58 .....	2,00–3,10
Beech Kingair 90, 100 .....	3,65–4,20
Beech Kingair 200, 300, 350 .....	4,30–6,30
Rockwell Aerocommander 690, 840 .....	3,75–4,20
Cessna Citation I, II .....	4,20–5,20
Learjet 23, 24, 25 .....	4,50–5,50
Learjet 35 .....	5,50–6,00
Douglas DC-3, C47 .....	6,00–9,00

Provided such aircraft is ZS-registered and categorised A."

(19 July 1991)

## NOTICE 670 OF 1991

### DEPARTMENT OF TRANSPORT

#### STATE AIRPORT REGULATIONS, 1963

The following correction to Government Notice No. R. 1416 in *Government Gazette* No. 13321 of 21 June 1991, is hereby published for general information:

In the English text substitute the phrase "41. (1) No person shall on the airport—" with "42. (1) No person shall on the airport—".

(19 July 1991)

## BOARD NOTICES

### BOARD NOTICE 89 OF 1991

#### DEFINING OF THE ESTATE BOPLAAS

The Wine and Spirit Board, acting under section 6 of the Wine of Origin Scheme published by Government Notice No. R. 1434 of 29 June 1990 hereby—

(a) defines the pieces of land specified in the Schedule as an estate under the name Boplaas, and

(b) repeals Government Notice No. R. 2617 of 3 December 1982.

**M. H. VAN DER MERWE,**

Secretary: Wine Spirit Board.

### SCHEDULE

1. Erf 239, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 51611 of 1980;

2. Portion 33 of the farm Welgeluk 41, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 16575 of 1970;

	<i>Lugvaartuig Tarief (R/km)</i>
Piper Chieftan .....	3,30–3,60
Piper Seneca I, II, III .....	2,00–2,60
Beechcraft Baron 55, 58, P58 .....	2,00–3,10
Beech Kingair 90, 100 .....	3,65–4,20
Beech Kingair 200, 300, 350 .....	4,30–6,30
Rockwell Aerocommander 690, 840 .....	3,75–4,20
Cessna Citation I, II .....	4,20–5,20
Learjet 23, 24, 25 .....	4,50–5,50
Learjet 35 .....	5,50–6,00
Douglas DC-3, C47 .....	6,00–9,00

Op voorwaarde dat die lugvaartuig ZS-geregistreer en A gekategoriseer is."

(19 Julie 1991)

## KENNISGEWING 670 VAN 1991

### DEPARTEMENT VAN Vervoer

#### STAATSLUGHAWEREGULASIES, 1963

Die volgende verbetering aan Goewermentskennisgewing No. R. 1416 in *Staatskoerant* No. 13321 van 21 Junie 1991 word vir algemene inligting gepubliseer:

In die Engelse teks word die sinsnede "41. (1) No person shall on the airport—" vervang deur die sinsnede "42. (1) No person shall on the airport—".

(19 Julie 1991)

## RAADSKENNISGEWINGS

### RAADSKENNISGEWING 89 VAN 1991

#### OMSKRYWING VAN DIE LANDGOED BOPLAAS

Die Wyn- en Spiritusraad, handelende kragtens artikel 6 van die Wyn van Oorsprong-skema gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1434 van 29 Junie 1990—

(a) omskryf hierby die stukke grond in die Bylae gespesifieer as 'n landgoed onder die naam Boplaas; en

(b) herroep hierby Goewermentskennisgewing No. R. 2617 van 3 Desember 1982.

**M. H. VAN DER MERWE,**

Sekretaris: Wyn- en Spiritusraad.

### BYLAE

1. Erf 239, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 51611 van 1980;

2. Gedeelte 33 van die plaas Welgeluk 41, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 16575 van 1970.

3. Erf 279, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 31160 of 1985;
4. Erf 280, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 17383 of 1979;
5. Erf 281, Calitzdorp, registered under Deed of Transfer 14144 of 1979.

(19 July 1991)

### BOARD NOTICE 90 OF 1991

#### DEFINING OF THE ESTATE KOOPMANSKLOOF

The Wine and Spirit Board, acting under section 6 of the Wine of Origin Scheme published by Government Notice No. R. 1434 of 29 June 1990, hereby—

- (a) defines the pieces of land specified in the Schedule as an estate under the name Koopmanskloof; and
- (b) repeals Government Notice No. R. 921 of 7 May 1982.

**M. H. VAN DER MERWE,**  
Secretary: Wine and Spirit Board.

#### SCHEDULE

1. Remainder of Portion 7 of the farm Welgelegen 211 in the Division of Stellenbosch;
2. Portion 6 of the farm Welgelegen 211 in the Division of Stellenbosch;
3. Remainder of the farm Oude Muragie 208 in the Division of Stellenbosch;
4. Portion 2 of the farm Welgelegen 207 in the Division of Stellenbosch;
5. Portion 1 (Dennegeur), of the consolidated farm Steeneveld 210, Division of Stellenbosch;
6. Portion 3 of the farm Welgelegen 212 in the Division of Stellenbosch;
7. Farm Koopmanskloof North 216, in the Division of Stellenbosch;
8. Remainder Portion 4 of the farm Houd den Beck 22 in the Division of Stellenbosch;
9. Portion 8 (portion of Portion 4) of the farm Houd den Beck 22 in the Division of Stellenbosch;
10. Remainder of the farm Watergang 182 in the Municipality and Division of Stellenbosch;
11. Portion 1 of Farm 183 in the Municipality and Division of Stellenbosch;
12. Remainder of Portion 5 (Louisenhof) of Farm 183, in the Municipality and Division of Stellenbosch;
13. Portion 1 of the farm Watergang 182 in the Municipality and Division of Stellenbosch;
14. Portion 12 of Farm 183 in the Municipality and Division of Stellenbosch;
15. Remainder of Portion 1 of Farm 213 in the Division of Stellenbosch;
16. Remainder of Portion 1 of the farm Oude Muragie 208 in the Division of Stellenbosch;

3. Erf 279, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 31160 van 1985.

4. Erf 280, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 17383 van 1979.

5. Erf 281, Calitzdorp, geregistreer onder Transportakte 14144 van 1979.

(19 Julie 1991)

### RAADSKENNISGEWING 90 VAN 1990

#### OMSKRYWING VAN DIE LANDGOED KOOPMANSKLOOF

Die Wyn- en Spiritusraad, handelende kragtens artikel 6 van die Wyn van Oorsprong-skema gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1434 van 29 Junie 1990—

- (a) omskryf hierby die stukke grond in die Bylae gespesifieer as 'n landgoed onder die naam Koopmanskloof; en
- (b) herroep hierby Goewermentskennisgewing No. R. 921 van 7 Mei 1982.

**M. H. VAN DER MERWE,**  
Sekretaris: Wyn- en Spiritusraad.

#### BYLAE

1. Restant van Gedeelte 7 van die plaas Welgelegen 211 in die afdeling Stellenbosch;
2. Gedeelte 6 van die plaas Welgelegen 211 in die afdeling Stellenbosch;
3. Restant van die plaas Oude Muragie 208 in die afdeling Stellenbosch;
4. Gedeelte 2 van die plaas Welgelegen 207 in die afdeling Stellenbosch;
5. Gedeelte 1 (Dennegeur) van die gekonsolideerde plaas Steeneveld 210 in die afdeling Stellenbosch;
6. Gedeelte 3 van die plaas Welgelegen 212 in die afdeling Stellenbosch;
7. Plaas Koopmanskloof-Noord 216 in die afdeling Stellenbosch;
8. Restant Gedeelte 4 van die plaas Houd den Beck 22 in die afdeling Stellenbosch;
9. Gedeelte 8 (gedeelte van Gedeelte 4) van die plaas Houd den Beck 22 in die afdeling Stellenbosch;
10. Restant van die plaas Watergang 182 in die munisipaliteit en afdeling Stellenbosch;
11. Gedeelte 1 van Plaas 183 in die munisipaliteit en afdeling Stellenbosch;
12. Restant van Gedeelte 5 (Louisenhof) van Plaas 183 in die munisipaliteit en afdeling Stellenbosch;
13. Gedeelte 1 van die plaas Watergang 182 in die munisipaliteit en afdeling Stellenbosch;
14. Gedeelte 12 van Plaas 183 in die munisipaliteit en afdeling Stellenbosch;
15. Restant van Gedeelte 1 van Plaas 213 in die afdeling Stellenbosch;
16. Restant van Gedeelte 1 van die plaas Oude Muragie 208 in die afdeling Stellenbosch;

17. Remainder of the farm Koopmanskloof 215 in the Division of Stellenbosch, all registered under Deed of Transfer T59340 of 1987;

18. Remainder of Portion 6 of the consolidated farm Klein Bottelary 17 in the Division of Stellenbosch;

19. Remainder of Portion 22 of the consolidated farm Klein Bottelary 17 in the Division of Stellenbosch, both registered under Deed of Transfer T14878 of 1984;

20. Remainder of the farm Steeneveld 210 in the Division of Stellenbosch and registered under Deed of Transfer T39621 of 1990.

(19 July 1991)

17. Restant van die plaas Koopmanskloof 215 in die afdeling Stellenbosch, almal geregistreer onder Transportakte T59340 van 1987;

18. Restant van Gedeelte 6 van die gekonsolideerde plaas Klein Bottelary 17 in die afdeling Stellenbosch;

19. Restant van Gedeelte 22 van die gekonsolideerde plaas Klein Bottelary 17 in die afdeling Stellenbosch, beide geregistreer onder Transportakte T14878 van 1984;

20. Restant van die plaas Steeneveld 210 in die afdeling Stellenbosch en geregistreer onder Transportakte T39621 van 1990.

(19 Julie 1991)

## **IMPORTANT ANNOUNCEMENT**

### **Closing Times**

#### **(1) APPLICATIONS FOR LIQUOR LICENCES**

#### **(2) APPLICATIONS FOR REMOVAL OF LICENCES**

Notice is hereby given that notices are to be submitted for acceptance on the Friday, two calendar weeks before date of publication.

*The closing time is 15:00 sharp on the following days:*

- ▷ **23 May 1991**, for the issue of Friday **7 June 1991**.
- ▷ **21 June 1991**, for the issue of Friday **5 July 1991**.
- ▷ **19 July 1991**, for the issue of Friday **2 August 1991**.
- ▷ **23 August 1991**, for the issue of Friday **6 September 1991**.
- ▷ **20 September 1991**, for the issue of Friday **4 October 1991**.
- ▷ **18 October 1991**, for the issue of Friday **1 November 1991**.
- ▷ **22 November 1991**, for the issue of Friday **6 December 1991**.

**Note:** Late notices will be placed in the subsequent issue.

Information will be reflected exactly as furnished on Form 2 and Form 28 of prospective applicant.

## **BELANGRIKE AANKONDIGING**

### **Sluitingstye**

#### **(1) AANSOEKE OM DRANKLISENSIES**

#### **(2) AANSOEKE OM VERPLASINGS VAN LISENSIES**

Hiermee word bekendgemaak dat kennisgewings vir aanname die Vrydag, twee kalenderweke voor datum van publikasie, ingediën moet word.

*Die sluitingstyd is stiptelik 15:00 op die volgende dae:*

- ▷ **23 Mei 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **7 Junie 1991**.
- ▷ **21 Junie 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **5 Julie 1991**.
- ▷ **19 Julie 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **2 Augustus 1991**.
- ▷ **23 Augustus 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **6 September 1991**.
- ▷ **20 September 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **4 Oktober 1991**.
- ▷ **18 Oktober 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **1 November 1991**.
- ▷ **22 November 1991**, vir die uitgawe van Vrydag **6 Desember 1991**.

**L.W.:** Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word.

Gegewens word presies weergegee soos verstrek op Vorm 2 en Vorm 28 van voornemende aansoeker.

**THE GOVERNMENT PRINTER  
NEW PUBLICATIONS RECEIVED  
DURING MAY 1991**

(All local prices are liable to 13% general sales tax)

**RP REPORTS**

**RP 3/1991**—(Second and final print): Estimate of Revenue for the financial year ending 31 March 1992. ISBN 0-621-13389-2. Local **R4,00**; other countries **R5,00**.

**RP 10/1991**—(First print): Administration: House of Representatives: Revised Estimate of Revenue and Supplementary Estimate of Expenditure for the financial year ending 31 March 1992. ISBN 0-621-13395-7. Local **R7,80**; other countries **R9,75**.

**RP 13/1991**—(First print): Administration: House of Delegates: Revised Estimate of Revenue and Supplementary Estimate of Expenditure for the financial year ending 31 March 1992. ISBN 0-621-13710-3. Local **R5,50**; other countries **R6,90**.

**RP 36/1991**—Report of the Compensation Commissioner for Occupational Diseases for the year ended 31 March 1990. ISBN 0-621-12879-1. Local **R6,00**; other countries **R7,50**.

**RP 50/1991**—Sixth Report of the Public Investment Commissioners for the financial year ended 31 March 1990. ISBN 0-621-13569-0. Local **R5,90**; other countries **R7,40**.

**RP 52/1991**—Report of the Auditor-General on the Accounts of the Meat Board for the financial year 1 July 1987 to 30 June 1988. ISBN 0-621-13572-0. Local **R2,30**; other countries **R2,90**.

**RP 54/1991**—Department of Development Aid: Annual Report: 1 January 1990 to 31 December 1990. ISBN 0-621-13580-1. Local **R4,40**; other countries **R5,50**.

**RP 61/1991**—Annual Report, 1990: National Training Board: ISBN 0-621-13593-3. Local **R10,70**; other countries **R13,40**.

**RP 62/1991**—Administration: House of Delegates: Annual Report, 1990. ISBN 0-621-13594-1. Local **R50,00**; other countries **R62,50**.

**RP 67/1991**—Report of the Medical Bureau for Occupational Diseases for the period 1 April 1989 to 31 March 1990. ISBN 0-621-13775-8. Local **R7,20**; other countries **R7,85**.

**RP 68/1991**—Annual Report of the Commissioner of the South African Police, 1990. ISBN 0-621-13777-4. Local **R6,40**; other countries **R8,00**.

**RP 69/1991**—Constitutional Development Service: Report for the period 1 September 1989 to 31 December 1990. ISBN 0-621-13776-6. Local **R2,20**; other countries **R2,75**.

**RP 71/1991**—Department of Trade and Industry: 1990 Annual Report. ISBN 0-621-13781-2. Local **R12,70**; other countries **R15,90**.

**GEOLOGICAL SURVEY**

Bulletin 98 of the Geological Survey: "Selected Magnetic and Gravity Anomalies in the Eastern Transvaal and their Possible Relation to the Rustenburg Layered Suite". ISBN 0-7970-2218X. Local **R40,00**; other countries **R50,00**.

Annual Technical Report, 1989: The Geological Survey of South Africa. ISBN 0-621-13409-0. Local **R40,00**; other countries **R50,00**.

Seismologic Series No. 21 of the Geological Survey: "Catalogue of Earthquakes in Southern Africa and Surrounding Oceans for 1986". ISBN 0-621-13433-3. Local **R40,00**; other countries **R50,00**.

**DIE STAATSDRUKKER**

**NUWE PUBLIKASIES ONTVANG  
GEDURENDE MEI 1991**

(Alle binneelandse prysse is onderhewig aan 13% algemene verkoopbelasting)

**RP-VERSLAE**

**RP 3/1991**—(Tweede en finale druk): Begroting van Inkomste vir die boekjaar wat op 31 Maart 1992 eindig. ISBN 0-621-13389-2. Plaaslik **R4,00**; buiteland **R5,00**.

**RP 10/1991**—(Eerste druk): Administrasie: Raad van Verteenwoordigers: Hersiene Begroting van Inkomste en Aanvullende Begroting van Uitgawes vir die boekjaar wat op 31 Maart 1992 eindig. ISBN 0-621-13395-7. Plaaslik **R7,80**; buiteland **R9,75**.

**RP 13/1991**—(Eerste druk): Administrasie: Raad van Afgevaardigdes: Hersiene Begroting van Inkomste en Aanvullende Begroting van Uitgawes vir die boekjaar wat op 31 Maart 1992 eindig. ISBN 0-621-13710-3. Plaaslik **R5,50**; buiteland **R6,90**.

**RP 36/1991**—Verslag van die Vergoedingskommissaris vir Bedryfsiektes vir die jaar geëindig 31 Maart 1990. ISBN 0-621-12879-1. Plaaslik **R6,00**; buiteland **R7,50**.

**RP 50/1991**—Sesde Verslag van die Openbare Beleggingskommissarisse vir die boekjaar geëindig 31 Maart 1990. ISBN 0-621-13569-0. Plaaslik **R5,90**; buiteland **R7,40**.

**RP 52/1991**—Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Vleisraad vir die boekjaar 1 Julie 1987 tot 30 Junie 1988. ISBN 0-621-13572-0. Plaaslik **R2,30**; buiteland **R2,90**.

**RP 53/1991**—Verslag van die Ouditeur-generaal oor die Rekenings van die Bloem-Area Streeksdiensteraad vir die Boekjaar 1988-89. ISBN 0-621-13571-2. Plaaslik **R1,15**; buiteland **R1,40**.

**RP 54/1991**—Departement van Ontwikkelingshulp: Jaarverslag: 1 Januarie 1990 tot 31 Desember 1990. ISBN 0-621-13580-1. Plaaslik **R4,40**; buiteland **R5,50**.

**RP 61/1991**—Nasionale Opleidingsraad: Jaarverslag, 1990. ISBN 0-621-13593-3. Plaaslik **R10,70**; buiteland **R13,40**.

**RP 62/1991**—Administrasie: Raad van Afgevaardigdes: 1990 Jaarverslag. ISBN 0-621-13594-1. Plaaslik **R50,00**; buiteland **R62,50**.

**RP 67/1991**—Verslag van die Mediese Buro vir Bedryfsiektes vir die tydperk 1 April 1989 tot 31 Maart 1990. ISBN 0-621-13775-8. Plaaslik **R7,20**; buiteland **R7,85**.

**RP 68/1991**—Jaarverslag van die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Polisie, 1990. ISBN 0-621-13777-4. Plaaslik **R6,40**; buiteland **R8,00**.

**RP 69/1991**—Staatkundige Ontwikkelingsdiens: Verslag vir die tydperk 1 September 1989 tot 31 Desember 1990. ISBN 0-621-13776-6. Plaaslik **R2,20**; buiteland **R2,75**.

**RP 71/1991**—Departement van Handel en Nywerheid: 1990 Jaarverslag. ISBN 0-621-13781-2. Plaaslik **R12,70**; buiteland **R15,90**.

**GEOLOGIESE OPNAME**

Bulletin 98 van die Geologiese Opname: "Selected Magnetic and Gravity Anomalies in the Eastern Transvaal and their Possible Relation to the Rustenburg Layered Suite". ISBN 0-7970-2218X. Plaaslik **R40,00**; buiteland **R50,00**.

Tegniese Jaarverslag, 1989: Die Geologiese Opname van Suid-Afrika. ISBN 0-621-13409-0. Plaaslik **R40,00**; buiteland **R50,00**.

Seismologiese Reeks No. 21 van die Geologiese Opname: "Katalogus van Aardbewings in Suider-Afrika en Omliggende Oseane vir 1986". ISBN 0-621-13433-3. Plaaslik **R40,00**; buiteland **R50,00**.

**STATISTICAL REPORT**

Bulletin of Statistics: Quarter ended March 1991, Volume 25, No. 1. Local R7,00; other countries R8,75.

**MISCELLANEOUS PUBLICATIONS**

(WPD-91)—White Paper on the Extension of the Mission of the Department of Correctional Services and the Implementation of Correctional Supervision as an Alternative Sentencing Option, 6 May 1991. ISBN 0-621-13708-1. Local R16,30; other countries R20,40.

(B126-91 GA)—Abolition of Racially Based Land Measures Bill. ISBN 0-621-13639-5. Local R6,80; other countries R8,50.

Bound volumes of the *Government Gazette* from November 1990 (Part A and B), December 1991 (Part A and B) and January 1991 (Part A and B) 1991. Local R38,00 (per part); other countries R43,00 (per part).

*Patent Journal* (including Trade Marks, Designs and Copyright in Cinematograph Films). Vol. 24, May 1991, No. 5. ISSN 0-031-286X. Local R1,00; other countries R1,25.

**MAPS**

(Printed from 1 May to 30 May 1991)

1:50 000	New maps	Edition	Date of information
2725BB—Wolmaransstad.....	Second	1986	
2725BD—Makwassie.....	Second	1986	
2726AD—Kommandodrif.....	Second	1986	
2726CB—Losdoring.....	Second	1986	
2921AC—Kenhardt.....	Second	1988	
2922AB—Seekoeibaardsnek.....	Second	1988	
2922AC—Marydale .....	Second	1988	
2924CA—Hope Town .....	Second	1988	
2924CC—Kraankuil .....	Second	1988	
2924DA—Rooipanville.....	Second	1988	
3225AD—Swaershoek .....	Second	1987	
3225BB—Kommadagga.....	Second	1986	

**STATISTIESE VERSLAE**

Bulletin van Statistieke: Kwartaal geëindig Maart 1991, Volume 25, No. 1. Plaaslik R7,00; buiteland R8,75.

**DIVERSE PUBLIKASIES**

(WPD-91)—Witskrif oor die Uitbreiding van die Missie van die Departement van Korrektiewe Dienste en die Instelling van Korrektiewe Toesig as 'n Alternatiewe Vonnisopsie, 6 Mei 1991. ISBN 0-621-13708-1. Plaaslik R16,30; buiteland R20,40.

(B126-91AS)—Wetsontwerp op die Afskaffing van Rasgebaseerde Grondreëlings. ISBN 0-621-13639-5. Plaaslik R6,80; buiteland R8,50.

Gebinde dele van die *Staatskoerant* vanaf November 1990 (Deel A en B), Desember 1990 (Deel A en B) en Januarie 1991 (Deel A en B) 1991. Plaaslik R38,00 (per deel); buiteland R43,00 (per deel).

*Patentoernaal* (insluitende Handelsmerke, Modelle en Outeursreg in Rolprente). Vol. 24, Mei 1991, No. 5. ISSN 0-031-286X. Plaaslik R1,00; buiteland R1,25.

**KAARTE**

(Gedruk vanaf 1 Mei tot 30 Mei 1991)

1:50 000	Nuwe kaarte	Uitgawe	Datum van inligting
2725BB—Wolmaransstad.....	Tweede	1986	
2725BD—Makwassie.....	Tweede	1986	
2726AD—Kommandodrif.....	Tweede	1986	
2726CB—Losdoring.....	Tweede	1986	
2921AC—Kenhardt.....	Tweede	1988	
2922AB—Seekoeibaardsnek.....	Tweede	1988	
2922AC—Marydale .....	Tweede	1988	
2924CA—Hope Town .....	Tweede	1988	
2924CC—Kraankuil .....	Tweede	1988	
2924DA—Rooipanville.....	Tweede	1988	
3225AD—Swaershoek .....	Tweede	1987	
3225BB—Kommadagga.....	Tweede	1986	

**THE ONDERSTEPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH**

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 52 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable from the above address at R5 per copy or R20 per annum plus GST local or other countries R6,25 per copy or R25 per annum (air mail: R10 per copy or R40 per annum).

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

**THE ONDERSTEPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH**

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrybaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevvolg deur 52 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R5 per kopie of R20 per jaar plus AVB binneland en R6,25 per kopie of R25 per jaar buiteland van bogenoemde adres posvry verkrybaar is (lugpos-bestellings: R10 per kopie of R40 per jaar).

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbandtree met die Direkteur, Navorsingsinstituut vir Veeartsenkykunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

**Debates of Parliament (Hansard), etc.:  
Republic of S.A.**

Notice is hereby given that subscriptions per calendar year to the undermentioned publications for the 1992 Session of Parliament are now due:

- Verbatim reports of speeches of Debates of the House of Assembly, House of Representatives and House of Delegates*  
**R25,00 GST excluded (local)**
- Minutes and Order Papers of above-mentioned Houses*  
**R9,40 GST excluded (local)**

Subscriptions are payable in advance and should be forwarded to the Officer in Charge, Government Printing Works, P.O. Box 571, Cape Town, 8000 **on or before 31 December 1991**.

No subscriptions will be accepted after this date.

I, the undersigned, wish to subscribe to the publication(s) as indicated in the above squares.

Name.....  
(Please write clearly)

Address.....  
.....

Signature.....

Date.....

**Debatte van die Parlement (Hansard), ens.:  
Republiek van S.A.**

Hierby word kennis gegee dat intekengelde per kalenderjaar op die ondergenoemde publikasies vir die 1992-Parlementsitting nou betaalbaar is:

- Woordelike verslae van toesprake van Debatte van die Volksraad, Raad van Verteenwoordigers en Raad van Afgevaardigdes*  
**R25,00 AVB uitgesluit (plaaslik)**
- Notule van bogenoemde Rade wat ook Ordelyste insluit*  
**R9,40 AVB uitgesluit (plaaslik)**

Intekengelde is vooruitbetaalbaar en moet die Verantwoordelike Beampie, Staatsdrukkery, Posbus 571, Kaapstad, 8000, **voor of op 31 Desember 1991** bereik.

Geen intekengelde sal ná hierdie datum aangeneem word nie.

Ek, die ondergetekende, wil graag op die publikasie(s) soos aangedui in die vierkante bo, inteken.

Naam.....  
(Skryf duidelik asseblief)

Adres.....  
.....

Handtekening.....

Datum.....

Please, acquaint yourself thoroughly with the "Conditions for Publication" of legal notices in the *Government Gazette*, as well as the new tariffs in connection therewith

Maak usefself asseblief deeglik vertroud met die "Voorwaardes vir Publikasie" van wetlike kennisgewings in die *Staatskoerant*, asook met die nuwe tariewe wat daarmee in verband staan

**IMPORTANT ANNOUNCEMENT**

**Closing times PRIOR TO PUBLIC HOLIDAYS for**

**LEGAL NOTICES 1991  
GOVERNMENT NOTICES**

*The closing time is 15:00 sharp on the following days:*

- **21 March**, Thursday, for the issue of Thursday **28 March**
- **27 March**, Wednesday, for the issue of Friday **5 April**
- **25 April**, Thursday, for the issue of Friday **3 May**
- **2 May**, Thursday, for the issue of Friday **10 May**
- **23 May**, Thursday, for the issue of Thursday **30 May**
- **3 October**, Thursday, for the issue of Friday **11 October**
- **12 December**, Thursday, for the issue of Friday **20 December**
- **17 December**, Tuesday, for the issue of Friday **27 December**
- **19 December**, Thursday, for the issue of Friday **3 January**

Late notices will be published in the subsequent issue. If, under special circumstances, a late notice is being accepted, a double tariff will be charged

The copy for a **SEPARATE Government Gazette** must be handed in not later than three calendar weeks before date of publication

**BELANGRIKE AANKONDIGING**

**Sluitingstye VOOR VAKANSIEDAE vir**

**WETLIKE KENNISGEWINGS 1991  
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS**

*Die sluitingstyd is stiptelik 15:00 op die volgende dae:*

- **21 Maart**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **28 Maart**
- **27 Maart**, Woensdag, vir die uitgawe van Vrydag **5 April**
- **25 April**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **3 Mei**
- **2 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **10 Mei**
- **23 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **30 Mei**
- **3 Oktober**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **11 Oktober**
- **12 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **20 Desember**
- **17 Desember**, Dinsdag, vir die uitgawe van Vrydag **27 Desember**
- **19 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **3 Januarie**

Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe gepiaas word. Indien 'n laat kennisgewing wei, onder spesiale omstandighede, aanvaar word, sal 'n dubbeltarief gehef word

Wanneer 'n APARTE Staatskoerant verlang word moet die kopie drie kalenderweke voor publikasie ingediend word

**LIST OF FIXED TARIFF RATES AND CONDITIONS FOR THE PUBLICATION OF LEGAL NOTICES IN THE GOVERNMENT GAZETTE FROM 1 APRIL 1991**

**LYS VAN VASTE TARIEWE EN VOORWAARDES VIR DIE PUBLIKASIE VAN WETLIKE KENNISGEWINGS IN DIE STAATSKOERANT VANAF 1 APRIL 1991**

**LEGAL NOTICES • WETLIKE KENNISGEWINGS**

**LIST OF FIXED TARIFF RATES**

<i>Standardised notices</i>	<i>Rate per insertion</i>
Administration of Estates Acts notices: Forms J 297, J 295, J 193 and J 187 .....	5,00
Business notices .....	12,00
Butcher's notices .....	12,00
Change of name (two insertions) .....	50,00
Insolvency Act and Company Acts notices: J 28; J 29, Forms 1 to 9 .....	10,00
<i>N.B.—Forms 2 and 9—additional statements according to word count table, added to the basic tariff.</i>	
Lost life insurance policies Form VL .....	6,00
Slum Clearance Court notices, per language per premises	10,00
Third party insurance claims for compensation Form MVA .....	6,00
Unclaimed moneys—only in the extraordinary <i>Government Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount") .....	3,00
<i>Non-standardised notices</i>	
Company notices:	
Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up; closing of transfer or members' registers and/or declaration of dividends .....	23,00
Declaration of dividend with profit statements, including notes .....	53,00
Long notices: Transfer, changes with respect to shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations .....	80,00
Liquidator's and other appointees' notices .....	18,00
Liquor Licence notices in extraordinary <i>Gazette</i> :	
All provinces appear on the first Friday of each calendar month .....	17,00
<i>(Closing date for acceptance is two weeks prior to date of publication)</i>	
Late applications for publication in ordinary <i>Government Gazette</i> .....	105,00
Orders of the Court:	
Provisional and final liquidations or sequestrations .....	30,00
Reductions or changes in capital, mergers; offer of compromise .....	80,00
Judicial managements, <i>curator bonus</i> and similar and extensive rules <i>nisi</i> .....	80,00
Extension of return date .....	10,00
Supersessions and discharge of petitions (J 158) .....	10,00
Sales in executions and other public sales:	
Sales in execution .....	46,00
Public auctions, sales and tenders:	
Up to 75 words .....	14,00
76 to 250 words .....	36,00
251 to 350 words (more than 350 words—calculate in accordance with word count table) .....	58,00

**LYS VAN VASTE TARIEWE**

<i>Gestandaardiseerde kennisgewings</i>	<i>Tarief per plasing</i>
Besigheidskennisgewings .....	12,00
Boedelwetekennisgewings: Vorms J 297, J 295, J 193 en J 187 .....	5,00
Derdeparty-assuransie-eise om skadevergoeding Vorm MVA .....	6,00
Insolvensiewet- en maatskappywetekennisgewings: J 28, J 29, Vorms 1 tot 9 .....	10,00
<i>L.W.—Vorms 2 en 9—bykomstige verklarings volgens woordetal-tabel, toegevoeg tot die basiese tarief.</i>	
Naamsverandering (twee plasings) .....	50,00
Onopgeëiste geld—slegs in die buitengewone <i>Staatskoerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van 'n "naam, adres en bedrag") .....	3,00
Slagterskennisgewings .....	12,00
Slumopruimingshofkennisgewings, per taal, per perseel .....	10,00
Verlore lewensversekeringspolisse Vorm VL .....	6,00
<i>Nie-gestandaardiseerde kennisgewings</i>	
Dranklisensie-kennisgewings in buitengewone <i>Staatskoerant</i> :	
Alle provinsies verskyn op eerste Vrydag van elke kalendermaand .....	17,00
<i>(Sluitingsdatum vir indiening is twee weke voor publiseringssdatum)</i>	
Laat aansoeke vir plasing in gewone <i>Staatskoerant</i> .....	105,00
Geregtelike en ander openbare verkope:	
Geregtelike verkope .....	46,00
Openbare veilings, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde .....	14,00
76 tot 250 woorde .....	36,00
251 tot 350 woorde (meer as 350 woorde bereken volgens woordetal-tabel) .....	58,00
Likwidateurs en ander aangestelde se kennisgewings .....	18,00
Maatskappykennisgewings:	
Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskapping van maatskappy, vrywillige likwidasies, ens.; sluiting van oordrag- of ledere-gisters en/of verklaring van dividende .....	23,00
Verklaring van dividende met profytstate, notas ingesluit .....	53,00
Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies .....	80,00
Orders van die Hof:	
Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies .....	30,00
Verlagings of veranderings in kapitaal, samesmeltings, aanbod van skikking .....	80,00
Geregtelike besture, <i>curator bonus</i> en soortgelyke en uitgebreide bevele <i>nisi</i> .....	80,00
Verlenging van keerdatum .....	10,00
Tersydestelling en afwyatings van petisies (J 158) .....	10,00

**WORD COUNT TABLE**

For general notices which do not belong under above-mentioned headings with fixed tariff rates and which comprise 1 600 or less words, the rates of the word count table must be used. Notices with more than 1 600 words, or where doubt exists, must be sent in before publication as prescribed in par. 10 (2) of the Conditions:

**WOORDETAL-TABEL**

Vir algemene kennisgewings wat nie onder bovemelde opskrifte met vaste tariewe ressorteer nie en wat 1 600 of minder woorde beslaan, moet die tabel van woordetal-tariewe gebruik word. Kennisgewings met meer as 1 600 woorde, of waar twyfel bestaan, moet vooraf ingestuur word soos in die Voorwaardes par. 10 (2), voorgeskryf:

Number of words in copy Aantal woorde in kopie	One insertion Een plasing	Two insertions Twee plasings	Three insertions Drie plasings
1- 100.....	R 17,00	R 24,00	R 29,00
101- 150.....	25,00	36,00	43,00
151- 200.....	34,00	48,00	58,00
201- 250.....	42,00	60,00	72,00
251- 300.....	50,00	72,00	86,00
301- 350.....	59,00	84,00	101,00
351- 400.....	67,00	96,00	115,00
401- 450.....	76,00	108,00	130,00
451- 500.....	84,00	120,00	144,00
501- 550.....	92,00	132,00	158,00
551- 600.....	101,00	144,00	173,00
601- 650.....	109,00	156,00	187,00
651- 700.....	118,00	168,00	202,00
701- 750.....	126,00	180,00	216,00
751- 800.....	134,00	192,00	230,00
801- 850.....	143,00	204,00	245,00
851- 900.....	151,00	216,00	259,00
901- 950.....	160,00	228,00	274,00
951-1 000.....	168,00	240,00	288,00
1 001-1 300.....	218,00	312,00	374,00
1 301-1 600.....	269,00	384,00	460,00

**APPLICATIONS FOR PUBLIC ROAD CARRIER PERMITS****Closing times for the acceptance of notices**

Notices must be handed in not later than 15:00 on the Friday, two calendar weeks before the date of publication.

**AANSOEK OM OPENBARE PADVERVOERPERMITTE****Sluitingstye vir die aanname van kennisgewings**

Kennisgewings moet nie later as 15:00 op die Vrydag, twee kalenderweke voor datum van publikasie, ingediend word nie.

**THE ONDERSTEPSOORT  
JOURNAL OF VETERINARY  
RESEARCH**

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 52 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable from the above address at R10 per copy or R40 per annum plus GST local or other countries R12,50 per copy or R50 per annum (air mail: R15 per copy or R60 per annum).

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

**THE ONDERSTEPSOORT  
JOURNAL OF VETERINARY  
RESEARCH**

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrybaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevvolg deur 52 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R10 per kopie of R40 per jaar plus AVB binneland en R12,50 per kopie of R50 per jaar buiteland van bogenoemde adres posvry verkrybaar is (lugpos-bestellings: R15 per kopie of R60 per jaar).

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsingsinstituut vir Veeartsenkunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

For purposes of reference, all Proclamations, Government Notices, General Notices and Board Notices published are included in the following table of contents which thus forms a weekly index. Let yourself be guided by the Gazette numbers in the righthand column:

## CONTENTS

### and weekly Index

No.		Page No.	Gazette No.
<b>WARRANTS</b>			
Civil Protection Act (67/1977): Institution of the "Civil Protection Medal for Bravery".....			
	1	13416	
do.: Institution of the "Civil Protection Medal for Meritorious Service".....			
	5	13416	
do.: Institution of the "Civil Protection Certificate for Meritorious Service" .....			
	8	13416	
<b>PRESS RELEASE</b>			
Income tax and provisional tax in respect of married women—1991/1992 tax year .....			
	11	13416	
<b>PROCLAMATION</b>			
R. 66	Medicines and Related Substances Control Amendment Act (94/1991): Commencement.....	1	13397
<b>GOVERNMENT AND GENERAL NOTICES</b>			
<b>Administration: House of Assembly</b>			
<i>General Notices</i>			
663	Agricultural Credit Act (28/1966): Meeting of creditors: Groblersdal .....	51	13416
664	do.: do.: Middelburg, Tvl.....	51	13416
665	do.: do.: Lichtenburg .....	52	13416
<b>Administration: House of Representatives</b>			
<i>Government Notice</i>			
R. 1611	Coloured Persons Education Act (47/1963): Amendment of regulations.....	2	13397
<i>General Notice</i>			
662	Notice to interested persons in terms of the Regulations promulgated under Government Notice No. R. 695 of 6 May 1966	50	13416
<b>Agriculture, Department of</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 1621	Marketing Act (59/1968): Winter Cereal Scheme: Amendment .....	19	13397
R. 1638	Plant Improvement Act (53/1976): Regulations: Establishments, varieties, plants and propagating material: Amendment....	20	13397
R. 1639	do.: Application of Act: Amendment .....	24	13397
R. 1640	Livestock Improvement Act (25/1977): Application of Act: Amendment.....	25	13397
<i>General Notices</i>			
634	Meat Board: Prices for dressed carcasses of slaughter animals in controlled areas: Amendment .....	1	13392
666	Abattoir Industry Act (54/1976): Application for approval for the erection of a new abattoir: "Meadow Farm", Portion 10 of farm Donnybrook .....	52	13416
<b>Finance, Department of</b>			
<i>Government Notices</i>			
R. 1622	Customs and Excise Act (91/1964): Correction: Amendment of Schedule 1 (No. 1/49) .....	25	13397

Alle Proklamasies, Goewermentskennisgewings, Algemene Kennisgewings en Raadskennisgewings gepubliseer word vir verwysingsdoeleindes in die volgende inhoudsopgawe ingesluit wat dus 'n weeklikse indeks voorstel. Laat uself deur die Koerantnommers in die regterhandse kolom lei:

## INHOUD

### en weeklikse Indeks

No.		Bladsy No.	Koerant No.
<b>BEVELSKRIFTE</b>			
Wet op Burgerlike Beskerming (67/1977): Instelling van die Burgerlike Beskermingsmedalje vir Dapperheid....			
	1	13416	
do.: Instelling van die "Burgerlike Beskermingsmedalje vir Voortreflike Diens" .....			
	5	13416	
do.: Instelling van die "Burgerlike Beskermingsertifikaat vir Voortreflike Diens" .....			
	8	13416	
<b>PERSVERKLARING</b>			
Inkomstebelasting en voorlopige belasting met betrekking tot getroude vroue—1991/1992-belastingjaar .....			
	11	13416	
<b>PROKLAMASIE</b>			
R. 66	Wysigingswet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe (94/1991): Inwerkingtreding .....	1	13397
<b>GOEWERMENS- EN ALGEMENE KENNISGEWINGS</b>			
<b>Administrasie: Raad van Verteenwoordigers</b>			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
R. 1611	Wet op Onderwys vir Kleurlinge (47/1963): Wysiging van regulasies .....	2	13397
<i>Algemene Kennisgewing</i>			
662	Kennisgewing aan belanghebbendes ingevolge die Regulasies aangekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 695 van 6 Mei 1966.....	50	13416
<b>Administrasie: Volksraad</b>			
<i>Algemene Kennisgewings</i>			
663	Wet op Landboukrediet (28/1966): Vergadering van skuldeisers: Groblersdal....	51	13416
664	do.: do.: Middelburg, Tvl.....	51	13416
665	do.: do.: Lichtenburg .....	52	13416
<b>Beplanning, Provinciale Sake en Nasionale Behuising, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewing</i>			
1677	Wet op die Bevordering van Plaaslike Overheidsaangeleenthede (91/1983): Ondersoek na die voorgestelde verandering van die regsgebied van die Dorpsraad van Richmond (Natal) deur die inlywing van 'n sekere gedeelte grond	22	13416
<i>Algemene Kennisgewings</i>			
654	Wet op die Bevordering van Plaaslike Overheidsaangeleenthede (91/1983): Raad vir die Koördinering van Plaaslike Overheidsaangeleenthede: Aanstelling van lid .....	25	13416
655	do.: do.: Aanstelling van lede .....	25	13416
<b>Binnelandse Sake, Departement van</b>			
<i>Goewermentskennisgewings</i>			
1612	Wet op Publikasies (42/1974): Publikasies of voorwerpe.....	1	13385

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
1649	Statement of Receipts into and Transfers from the Exchequer Account: 1 April 1991 to 30 June 1991.....	13	13416	1613	do.: do.: Tersydestelling van verkiaring dat publikasies ongewens is .....	1	13385
1690	Republic of South Africa Internal Registered Stocks: Handing in of transfer documents: 9 August 1991 .....	16	13416	1614	do.: do.: Vrystelling van artikel 9 (1) .....	3	13385
	<b>Foreign Affairs, Department of</b>			1615	do.: do.: Tersydestelling van verbod op besit .....	4	13385
	<i>Government Notices</i>			1616	do.: Vertoë kragtens artikel 24 (2) (b).....	5	13385
1686	Recognition granted as Vice-Consul: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in Cape Town .....	16	13416	1617	do.: Afgekeurde rolprent .....	5	13385
1687	Recognition granted as Consul-General: Republic of Ciskei in Port Elizabeth.....	16	13416	1650	Wet op Publikasies (42/1974): Publikasies van voorwerpe: Ongegewenste publikasies .....	1	13404
1688	Presentation of Credentials: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the Republic of South Africa.....	17	13416	1652	Wet op Vreemdelinge (1/1937): Vansverandering: Ishwarparsadh in Ishwar .....	17	13416
1689	do.: Paraguay in the Republic of South Africa .....	17	13416	1653	do.: do.: Mlangeni in Makanya .....	17	13416
	<b>Home Affairs, Department of</b>			1654	do.: do.: Linda in Ngwane.....	18	13416
	<i>Government Notices</i>			1655	do.: do.: Ebrahim in Padiachy .....	18	13416
1612	Publications Act (42/1974): Publications or objects .....	1	13385	1678	Wet op Vreemdelinge (1/1937): Vansverandering: Damons in Phillips.....	18	13416
1613	do.: do.: Setting aside of declaration that publications are undesirable .....	1	13385	1679	do.: do.: Jansen van Vuuren in Van Vuuren.....	18	13416
1614	do.: do.: Exemption from section 9 (1).....	3	13385	1680	do.: do.: Essop in Bray .....	18	13416
1615	do.: do.: Setting aside of prohibition on possession.....	4	13385	1681	do.: do.: Van Wyk in Ogle.....	19	13416
1616	do.: Representations under section 24 (2) (b) .....	5	13385	1682	do.: do.: Naude in Musa .....	19	13416
1617	do.: Rejected film .....	5	13385	1683	do.: do.: Swart in Smith .....	19	13416
1650	Publications Act (42/1974): Publications or objects: Undesirable publication .....	1	13404	1684	do.: do.: King in Zahav .....	19	13416
1652	Aliens Act (1/1937): Change of surname: Ishwarparsadh to Ishwar .....	17	13416		<b>Buitelandse Sake, Departement van Goewermentskennisgewings</b>		
1653	do.: do.: Nlangeni to Makanya.....	17	13416	1686	Erkenning verleen as Visekonsul: Vereenigde Koninkryk van Groot-Brittannie en Noord-Ierland in Kaapstad.....	16	13416
1654	do.: do.: Linda to Ngwane .....	18	13416	1687	Erkenning verleen as Konsul-generaal: Republiek Ciskei in Port Elizabeth .....	16	13416
1655	do.: do.: Ebrahim to Padiachy .....	18	13416	1688	Geloofsbriefoorhandiging: Verenigde Koninkryk van Groot-Brittannie en Noord-Ierland in die Republiek van Suid-Afrika.....	17	13416
1678	Aliens Act (1/1937): Change of surname: Damons to Phillips .....	18	13416	1689	do.: Paraguay in die Republiek van Suid-Afrika .....	17	13416
1679	do.: do.: Jansen van Vuuren to Van Vuuren.....	18	13416		<b>Finansies, Departement van Goewermentskennisgewings</b>		
1680	do.: do.: Essop to Bray .....	18	13416	R. 1622	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Verbetering: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/2/49) .....	25	13397
1681	do.: do.: Van Wyk to Ogle.....	19	13416	1649	Staat van Ontvangste in en Oordrag uit die Skatkisrekening: 1 April 1991 tot 30 Junie 1991 .....	13	13416
1682	do.: do.: Naude to Musa.....	19	13416	1690	Republiek van Suid-Afrika Binnelandse Geregistreerde Efekte: Inhandiging van oordragdokumente: 9 Augustus 1991 .....	16	13416
1683	do.: do.: Swart to Smith.....	19	13416		<b>Handel en Nywerheid, Departement van Goewermentskennisgewings</b>		
1684	do.: do.: King to Zahav .....	19	13416	R. 1606	Wet op Prysbeheer (25/1964): Maksimum deposito's ten opsigte van terugstuurbare koeldrankbottels .....	36	13397
	<b>Justice, Department of</b>			1691	Maatskappywet (61/1973): Inlywing van 'n buitelandse maatskappy as 'n maatskappy in die Republiek van Suid-Afrika .....	23	13416
	<i>Government Notices</i>				<b>Algemene Kennisgewings</b>		
R. 1627	Administration of Estates Act (66/1965): Amendment of regulations.....	26	13397	630	Drankwet (27/1989): Kennisgewing van aansoek om dranklisensies.....	1	13388
1647	Indemnity Act (35/1990): Notice of indemnity .....	1	13403	631	do.: Kennisgewing van aansoek om die verplasing van lisensies .....	41	13388
1651	Indemnity Act (35/1990): Notice of indemnity .....	1	13405	637	Maatskappywet (61/1973): Inlywing van maatskappye: Nuwe maatskappye en omskeppings van beslote korporasies in maatskappye .....	1	13398
1685	Small Claims Courts Act (61/1984): Alteration of the area of the court for the District of Pietermaritzburg.....	19	13416	638	Wet op Beslote Korporasies (69/1984): Inlywing van beslote korporasies: Nuwe beslote korporasies en omskeppings van maatskappye in beslote korporasies .....	8	13398
	<b>Law and Order, Ministry of</b>			661	Uitreiking van promesse .....	50	13416
	<i>Government Notices</i>			667	Doeane- en Aksynstariefaansoeke .....	53	13416
1626	Public Safety Act (3/1953): Withdrawal of notice .....	1	13402	668	do.: Lys 27/91 .....	56	13416
1648	Control of Access to Public Premises and Vehicles Act (53/1985): Granting of search powers to authorized officers of the Department of Trade and Industry.....	20	13416				

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.				
<b>Manpower, Department of</b>									
<i>Government Notices</i>									
R. 1631	Manpower Training Act (56/1981): Apprenticeship Training Board for Local Authorities: Designation of trades and prescription of conditions of apprenticeship .....	26	13397	R. 1627	Boedelwet (66/1965): Wysiging van regulasies .....	26	13397		
R. 1632	do.: Training Scheme for the Civil Engineering Industry .....	31	13397	1647	Wet op Vrywaring (35/1990): Kennisgewing van vrywaring .....	1	13403		
R. 1636	Labour Relations Act (28/1956): Electrical Industry (Natal): Renewal of Agreement for the Electrical Contracting Section .....	36	13397	1651	Wet op Vrywaring (35/1990): Kennisgewing van vrywaring .....	1	13405		
R. 1637	do.: Clothing Industry, Eastern Province: Renewal of Provident Fund Agreement ...	36	13397	1685	Wet op Howe vir Klein Eise (61/1984): Verandering van die gebied van die hof vir die distrik Pietermaritzburg .....	19	13416		
<i>General Notices</i>									
640	Workmen's Compensation Act (22/1941): Unclaimed moneys: Pretoria...	1	13041	<b>Justisie, Departement van Goewermentskennisgewings</b>					
657	NTB/HSRC investigation into a National Training Strategy for the RSA .....	27	13416	R. 1621	Bemerkingswet (59/1968): Wintergraanskema: Wysiging .....	19	13397		
<b>National Education, Department of</b>									
<i>Government Notices</i>									
1643	National Monuments Act (28/1969): Declaration of property to be a national monument .....	20	13416	R. 1638	Plantverbeteringswet (53/1976): Regulاسies: Ondernemings, variëteite, plante en voortplantingsmateriaal: Wysiging .....	20	13397		
1675	Certification Council for Technikon Education Act (88/1986): Appointment of members .....	21	13416	R. 1639	do.: Toepassing van Wet: Wysiging .....	24	13397		
1676	South African Certification Council Act (85/1986): Appointment of members .....	22	13416	R. 1640	Veeverbeteringswet (25/1977): Toepassing van Wet: Wysiging .....	25	13397		
<b>Planning, Provincial Affairs and National Housing, Department of</b>									
<i>Government Notice</i>									
1677	Promotion of Local Government Affairs Act (91/1983): Enquiry into the proposed alteration of the area of jurisdiction of the Richmond Town Board by the incorporation of a certain portion of land .....	22	13416	634	Vleisraad: Pyse vir gedresseerde karkasse van slagvee in beheerde gebiede: Wysiging .....	1	13392		
<i>General Notices</i>									
654	Promotion of Local Government Affairs Act (91/1983): Council for the Co-ordination of Local Government Affairs: Appointment of member .....	25	13416	666	Wet op die Abattoirbedryf (54/1976): Aansoek om goedkeuring vir die oprigting van 'n nuwe abattoir: "Meadow Farm", Gedeelte 10 van die plaas Donnybrook .....	52	13416		
655	do.: do.: Appointment of members .....	25	13416	<b>Mannekrag, Departement van Goewermentskennisgewings</b>					
<b>Public Works and Land Affairs, Department of</b>									
<i>General Notice</i>									
641	Land Titles Adjustment Act (68/1979): Notice by the Doornkom Land Division Committee to claimants of certain land in the District of Waterberg .....	24	13416	R. 1631	Wet op Mannekragopleiding (56/1981): Vakleerlingopleidingsraad vir Plaaslike Owerhede: Aanwysing van ambagte en voorskrywing van leervooraardes .....	26	13397		
<b>South African Reserve Bank</b>									
<i>General Notice</i>									
656	Statement of assets and liabilities on the 30th day of June 1991 .....	26	13416	R. 1632	do.: Opleidingskema vir die Siviele Ingenieursnywerheid .....	31	13397		
<b>Trade and Industry, Department of</b>									
<i>Government Notices</i>									
R. 1606	Price Control Act (25/1964): Maximum deposits in respect of returnable soft drink bottles .....	36	13397	R. 1636	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Elektrotegniese Nywerheid (Natal): Hernoeming van Ooreenkoms vir die Elektrotegniese Aannemingseksie .....	36	13397		
1691	Companies Act (61/1973): Incorporation of an external company as a company in the Republic of South Africa .....	23	13416	R. 1637	do.: Klerasienywerheid, Oostelike Provincie: Hernowing van Voorsorgfonds-ooreenkoms .....	36	13397		
<b>Openbare Werke en Grondskate, Departement van Algemene Kennisgewing</b>									
<i>Algemene Kennisgewing</i>									
641	Wet op Reëling van Grondtitels (68/1979): Kennisgewing deur die Doornkom-Grondverdelingskomitee aan die aanspraakmakers op sekere grond in die distrik Waterberg .....	24	13416	641	Wet op Reëling van Grondtitels (68/1979): Kennisgewing deur die Doornkom-Grondverdelingskomitee aan die aanspraakmakers op sekere grond in die distrik Waterberg .....	24	13416		

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
<b>General Notices</b>					
630 Liquor Act (27/1989): Notice of applications for liquor licences.....	1	13388	Suid-Afrikaanse Reserwebank		
631 do.: Notice of applications for the removal of licences .....	41	13388	Algemene Kennisgewing		
637 Companies Act (61/1973): Incorporation of companies: New companies and conversions from close corporations into companies .....	1	13398	656 Staat van bates en laste op die 30ste dag van Junie 1991.....	26	13416
638 Close Corporations Act (69/1984): Incorporation of close corporations: New close corporations and conversions from companies into close corporations.....	8	13398	Vervoer, Departement van		
661 Issuing of promissory .....	50	13416	Algemene Kennisgewings		
667 Customs and Excise Tariff Applications...	53	13416	669 Wet op Lugdienste (51/1949): Nasionale Vervoerkommissie: Aanhoor van aansoek rakende lisensies.....	57	13416
668 do.: List 27/91 .....	56	13416	670 Staatslughaweregulasies, 1963: Verbetering van Goewermentskennisgewing No. R. 1416 van 21 Junie 1991 .....	60	13416
<b>Transport, Department of</b>					
<b>General Notices</b>					
669 Air Services Act (51/1949): National Transport Commission: Hearing of applications relating to licences .....	57	13416	Waterwese en Bosbou, Departement van		
670 State Airport Regulations, 1963: Correction of Government Notice No. R. 1416 of 21 June 1991 .....	60	13416	Goewermentskennisgewings		
<b>Water Affairs and Forestry, Department of</b>					
<b>Government Notices</b>					
1646 Forest Act (122/1984): Withdrawal of the declaration of the Richmond Fire Control Area and the establishment of the Fire Control Committee.....	24	13416	1646 Boswet (122/1984): Intrekking van die verklaring van die Richmond-brandbeheergebied en die instelling van die brandbeheerkomitee.....	24	13416
1674 Forest Act (122/1984): Withdrawal of State Forest Land from demarcation.....	24	13416	1674 Boswet (122/1984): Onttrekking van Staatsbosgrond aan demarkering .....	24	13416
<b>BOARD NOTICES</b>					
89 Defining of the estate Boplaas .....	60	13416	<b>Wet en Orde, Ministerie van</b>		
90 Defining of the estate Koopmanskloof.....	61	13416	Goewermentskennisgewings		
<b>Official publications received during May 1991 .....</b>			1626 Wet op Openbare Veiligheid (3/1953): Intrekking van kennisgewing.....	1	13402
<b>Important announcement: Amended closing times for legal and Government notices.....</b>			1648 Wet op Beheer van Toegang tot Openbare Persele en Voertuie (53/1985): Verlening van deursoekingsbevoegdhede aan gemagtigde beampies van die Departement van Handel en Nywerheid .....	20	13416
<b>General Conditions and Rates .....</b>			<b>RAADSKENNISGEWINGS</b>		
<b>Amptelike publikasies ontvang gedurende Mei 1991 .....</b>			89 Omskrywing van die landgoed Boplaas ...	60	13416
<b>Belangrike aankondiging: Gewysigde sluitingstye vir wetlike en Goewermentskennisgewings.....</b>			90 Omskrywing van die landgoed Koopmanskloof .....	61	13416
<b>Algemene Voorwaardes en Tariewe .....</b>			<b>Amptelike publikasies ontvang gedurende Mei 1991 .....</b>		
<b>General Conditions and Rates .....</b>			<b>Belangrike aankondiging: Gewysigde sluitingstye vir wetlike en Goewermentskennisgewings.....</b>		
<b>Algemene Voorwaardes en Tariewe .....</b>			<b>Algemene Voorwaardes en Tariewe .....</b>		